



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Marvelous Land of Oz

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

A Maravilhosa Terra de Oz

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Marvelous Land of Oz

A Maravilhosa Terra de Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Marvelous Land of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1904.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1904.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2000.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Marvelous Land of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1904

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/54>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

In L. Frank Baum's sequel to *The Wonderful Wizard of Oz*, the Scarecrow and the Tin Woodman embark on a new adventure in the magical Land of Oz. After the Wizard's departure, the Scarecrow has become the ruler of the Emerald City, but his reign is threatened by a rebellion led by General Jinjur and her army of girls. The Scarecrow flees and seeks help from his old friend the Tin Woodman, now emperor of the Winkies. Together with a motley crew including Jack

Pumpkinhead, a living creature made of pumpkin and wood, and the highly magnified Woggle-Bug, they set out to reclaim the throne. Their journey takes them through strange lands, including the forest of the Gump and the land of the Quadlings, and they encounter magical creatures and obstacles. The story introduces Princess Ozma, the rightful heir to Oz, who has been hidden away. The tone is whimsical and adventurous, with Baum's characteristic blend of fantasy and gentle satire. The narrative progresses through a series of episodic encounters, building toward a confrontation with the usurpers. The central conflict revolves around the rightful rule of Oz and the search for identity and purpose among the characters. The setting expands the geography of Oz, revealing new regions and inhabitants. The synopsis avoids revealing the final resolution, maintaining the mystery of how the characters will overcome their challenges.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

1. Author's Note

2. Tip Manufactures a Pumpkinhead

3. The Marvelous Powder of Life

4. The Flight of the Fugitives

5. Tip Makes an Experiment in Magic

6. The Awakening of the Saw-Horse

Contents

Author's Note

En/Pt → After "The *Wonderful Wizard* of OZ" was published, I began to get letters from children. They told me how much they enjoyed the story and asked me to write more about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first, I thought these short, honest letters were just kind compliments. But the letters kept coming for months and even years.

Finally, I promised a little girl who came far to see me. Her name was *Dorothy*. I told her that when a thousand little girls wrote me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman, I would write the book. Maybe little Dorothy was a fairy and used magic. Or maybe the success of the *stage* show 'The Wizard of Oz' made new friends for the story. The thousand letters arrived a long time ago, and many more came after them.

Now, although I am sorry for the long *delay*, I have kept my promise in this book.

En/Pt → Chicago, June, 1904

The author *gratefully dedicates* this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent *comedians*. Their clever performances as the Tin Woodman and the Scarecrow have *delighted* thousands of children across the country.



Tip Manufactures a Pumpkinhead

En/Pt → In the Country of the *Gillikins*, in the north of the Land of Oz, lived a boy named *Tip*. His name was *actually* longer, because old Mombi often said his full name was *Tippetarius*. But no one needed to say such a long word when "Tip" was enough.

This boy remembered nothing about his parents, because he had been taken as a small child to be raised by the old woman called *Mombi*, whose name was not respected. The *Gillikin* people thought she used magic, so they were careful not to spend time with her.

Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to live there. So *Tip's* guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a *Sorceress*, or at most a *Wizardess*.

Tip had to carry wood from the forest so the old woman could boil her pot. He also worked in the corn fields, *hoeing* and *husking*. He fed the pigs and *milked* the four-*horned* cow, which was *Mombi's* special pride.

En/Pt → But he did not work all the time, because he knew that would be bad for him. When he went to the forest, Tip often climbed trees for bird eggs. He also chased the fast white rabbits or *fished* in the brooks with *bent* pins. Then he would quickly gather his wood

and take it home. When he was meant to work in the corn fields, he sometimes dug in *gopher* holes. If he felt like it, he lay down between the rows of corn and took a nap. By not wearing himself out, he grew as strong and *tough* as any boy could be.

Mombi's strange magic often frightened her neighbors. They treated her carefully, but with respect, because of her strange *powers*. But Tip openly hated her and did not try to hide it. He sometimes showed her less respect than he should have, since she was his guardian.

En/Pt → There were *pumpkins* in *Mombi's* corn fields. They lay golden red among the green *stalks*. They had been planted and cared for so the four-*horned* cow could eat them in winter. One day, after the corn had been cut and stacked, *Tip* was carrying the *pumpkins* to the *stable*. Then he decided to make a *Jack* Lantern and use it to *frighten* the old woman.

He chose a fine, large pumpkin with a bright orange-red color and started carving it. With the tip of his knife, he made two round eyes, a three-*cornered* nose, and a mouth *shaped* like a new moon. The face was not *truly* beautiful, but it had such a wide, cheerful smile that Tip laughed as he looked at it.

The child had no *playmates*, so he did not know that boys often cut out the inside of a pumpkin-jack and put

a *lighted* candle inside to make the face more frightening. But he had an idea of his own that seemed just as good. He decided to make a man who would wear the pumpkin head and stand where old Mombi would see it face to face.

En/Pt → "And then," Tip said to himself with a laugh, "she'll *squeal* louder than the brown pig does when I pull her tail, and shake with fear worse than I did last year when I had the *ague*!"

He had plenty of time to finish it, because *Mombi* had gone to a village to buy groceries, she said. The *trip* would take at least two days.

So he took his axe to the forest and chose some strong, straight young trees. He cut them down and *trimmed* off the *twigs* and leaves. From them he made the *arms*, legs, and feet of his man. For the body, he stripped thick bark from a big tree and *shaped* it into a tube of the right size, *holding* the edges together with wooden *pegs*. Then he worked happily, joining the limbs and *fastening* them to the body with *pegs* he had carved with his knife.

En/Pt → By the time he finished, it was getting dark, and *Tip* remembered that he had to milk the cow and *feed* the pigs. So he picked up his wooden man and carried it home with him.

In the evening, by the kitchen fire, Tip carefully rounded the sharp edges of the joints and *smoothed* the rough parts. He did this *neatly* and well. Then he stood the *figure* against the wall and admired it. It was very tall, even for a grown man. But Tip liked that, and he did not mind its size at all.

En/Pt → The next morning, Tip looked at his work again and saw that he had forgotten the neck. He needed it to *attach* the *pumpkinhead* to the body. So he went back to the nearby forest and cut several pieces of wood to finish the job. When he returned, he fixed a cross-piece to the top of the body and made a hole in the middle to *hold* the neck upright. He *sharpened* the top of the neck piece too. Then Tip pressed the pumpkin head down onto it, and it fit very well. The head could turn from side to side, and the *arms* and legs could bend, so he could place the dummy in any *position* he wanted.

'Now that,' Tip said proudly, 'is really a very fine man, and it ought to *frighten* old Mombi very much! But it would look much more real if it were *properly* dressed.'

En/Pt → *Finding* clothes was not easy. But Tip *bravely* searched through the large chest where *Mombi* kept her *keepsakes* and treasures. At the bottom, he found purple trousers, a red shirt, and a pink vest with white spots. He took them to his man and dressed him in a

lively way, although the clothes did not fit very well. Then he added some *knitted stockings* that belonged to Mombi and an old pair of his own shoes. *Tip* was so happy that he danced and laughed with *boyish* joy.

'I must give him a name!' he cried. 'A man as good as this must have a name. I think,' he said after a moment, 'I will call him *Jack Pumpkinhead*!'



The Marvelous Powder of Life

En/Pt → After thinking about it carefully, Tip decided that the best place for Jack was at the bend in the road, a little way from the house. So he began to carry him there, but Jack was heavy and hard to *handle*. Tip *dragged* him a short distance, then stood him on his feet. By bending one leg, then the other, and pushing from behind, the boy managed to make Jack walk to the bend in the road. It was not easy, and Jack fell over several times. Tip worked harder than he ever had in the fields or forest. But his love of *mischief* pushed him on, and he enjoyed seeing how clever his work was.

'Jack works fine!' Tip said. He saw *Jack's* left arm fell off. He went back to find it. He made a new pin and fixed the arm. It was stronger. *Jack's* head had turned backward, but Tip fixed it. He set Jack facing the path where Mombi would come. Jack looked like a farmer from *Gillikin*, but strange enough to scare anyone.

En/Pt → It was still too early in the day to expect the old woman to come home, so Tip went down into the valley below the *farmhouse* and began picking nuts from the trees there.

But old Mombi came back earlier than usual. She had met a crooked wizard who lived in a lonely cave in the mountains, and they had traded several important

magic secrets. In this way she got three new recipes, four magical *powders*, and some herbs with great *power*. She *hurried* home as fast as she could so she could try her new magic.

Mombi cared so much about the treasures she had found that when she turned the corner and saw the man, she only *nodded* and said:

"Good evening, sir."

But a moment later, when she saw that he did not move or answer, she looked closely at his face and found that it was a pumpkin head, carefully carved by *Tip's* jack-knife.

En/Pt → "Hm!" said Mombi with a rough sound. "That naughty boy has been at his tricks again! Very good! Very good! I'll *beat* him for trying to *frighten* me like this!"

In *anger*, she raised her stick to smash the *grinning* pumpkin head of the dummy. But then a sudden idea stopped her, and the raised stick stayed still in the air.

"Why, here is a good chance to try my new powder!" she said *eagerly*. "Then I can see if that crooked wizard really traded secrets fairly, or if he *tricked* me as badly as I *tricked* him."

So she put down her basket and began to search inside it for one of the precious *powders* she had taken.

While Mombi was busy, *Tip* came back with his pockets full of nuts, and he found the old woman standing beside his man, not looking frightened at all.

At first he was very *disappointed*. But then he became curious about what Mombi would do. So he hid behind a hedge, where he could watch without being seen.

En/Pt → After some searching, the woman took an old pepper-box from her basket. On the faded label, the wizard had written with a lead pencil:

"Powder of Life."

"Ah -- here it is!" she cried happily. "Now let us see if it works. The *stingy* wizard did not give me much, but I think there is enough for two or three doses."

Tip was very surprised when he heard this. Then he saw old Mombi raise her arm and *sprinkle* the powder from the box over the pumpkin head of his man *Jack*. She did this as if she were shaking pepper on a baked potato. The powder fell from *Jack's* head and spread over the red shirt, pink *waistcoat*, and purple trousers Tip had put on him. Some of it even fell on the *patched*, worn shoes.

Then *Mombi* put the pepper-box back into the basket. She lifted her left hand with the little finger *pointed* up and said:

En/Pt → "*Weaugh!*"

Then she lifted her right hand with the thumb *pointed* up and said:

"*Teaugh!*"

Then she raised both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

"*Peaugh!*"

Jack Pumpkinhead *stepped* back one *pace* at this and said in a hurt voice:

"Don't shout like that! Do you think I'm deaf?"

Old Mombi danced around him, wild with joy.

"He lives!" she *screamed*. "He lives! He lives!"

Then she threw her stick into the air and caught it again. She *hugged* herself with both *arms* and tried to do a *jig step*, while she kept saying happily:

"He lives! He lives! He lives!"

You can well imagine that *Tip* watched all this in great surprise.

En/Pt → At first he was so frightened and *shocked* that he wanted to run away. But his legs shook so much that he could not move. Then he thought it was very funny that Jack had come to life, especially because his pumpkin face looked so strange and silly that it made Tip laugh at once. After he got over his first fear, Tip began to laugh. His happy laughter reached old Mombi. She *hurried* to the hedge, *grabbed* Tip by the collar, and *dragged* him back to where she had left her basket and the *pumpkinheaded* man.

"You naughty, sneaky, wicked boy!" she cried in *anger*. "I'll teach you to spy on my secrets and make fun of me!"

"I wasn't making fun of you," Tip said. "I was laughing at old *Pumpkinhead*! Look at him! Isn't he funny?"

"I hope you are not making fun of my looks," said Jack. It was so funny to hear his serious voice while his face still wore a happy smile that Tip began to laugh again.

En/Pt → Even *Mombi* felt a strange interest in the man her magic had brought to life. She *stared* at him closely and then asked:

"What do you know?"

"Well, that is hard to say," Jack replied. "I feel that I know a great deal, but I do not yet know how much

there is in the world to learn. I need some time to find out whether I am very *wise* or very foolish."

"That is true," said Mombi, thinking about it.

"But what are you going to do with him now that he is alive?" Tip asked in surprise.

"I must think about that," Mombi answered. "But we must go home at once, because it is getting dark. Help the Pumpkinhead walk."

"Never mind me," Jack said. "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and are they not *jointed*?"

"Are they?" the woman asked, turning to *Tip*.

En/Pt → "Of course they are. I made them myself," the boy said proudly.

So they went toward the house. When they reached the farm yard, old Mombi led the pumpkin man to the cow *stable*. She shut him in an empty stall and locked the door *firmly* from the outside.

"I must take care of you first," she said, *nodding* at Tip.

When the boy heard this, he felt *uneasy*, because he knew Mombi had a cruel and *revengeful* heart. He believed she would do any *evil* thing.

They went into the house. It was a round building with a dome, like most *farmhouses* in the Land of Oz.

Mombi told the boy to light a candle. Then she put her basket in a *cupboard* and hung her cloak on a *peg*. Tip did it at once, because he was afraid of her.

After the candle was lit, Mombi ordered him to build a fire in the *hearth*. While Tip worked, the old woman ate her supper. When the fire began to *crackle*, the boy asked for some bread and cheese, but *Mombi* refused him.

En/Pt → "I'm hungry!" said Tip in a sour voice.

"You won't be hungry for long," Mombi answered with a hard look.

The boy did not like this, because it sounded like a *threat*. Then he remembered the nuts in his pocket, so he cracked some and ate them. Meanwhile, the woman stood up, brushed the *crumbs* from her *apron*, and hung a small black kettle over the fire.

Then she *measured* equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. After that, she took out several packets of herbs and *powders* and added some of each to the kettle. Now and then she went near the candle and read the recipe from a yellow paper.

As *Tip* watched her, he felt more and more *uneasy*.

"What is that for?" he asked.

"For you," Mombi said shortly.

Tip moved around on his stool and looked at the kettle, which was starting to bubble. Then he *glanced* at the witch's hard, *wrinkled* face and wished he was anywhere but in that dark, *smoky* kitchen. Even the candle *shadows* on the wall seemed frightening. So an hour passed. The only sounds were the pot *bubbling* and the fire *hissing*.

En/Pt → At last, Tip spoke again.

"Do I have to drink that stuff?" he asked, *nodding* toward the pot.

"Yes," said Mombi.

"What will it do to me?" asked Tip.

"If it is made right," Mombi replied, "it will change you into a marble statue."

Tip *groaned* and wiped the sweat from his forehead with his sleeve.

"I don't want to be a marble statue!" he said.

"That does not matter. I want you to be one," said the old woman, looking at him *sternly*.

"What use will I be then?" asked Tip. "There will not be anyone to work for you."

"I will make the *Pumpkinhead* work for me," said *Mombi*.

Tip *groaned* again.

"Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked in fear. "You can't do anything with a marble statue."

"Oh, yes, I can," Mombi replied. "Next spring I am going to plant a flower garden, and I will put you in the middle of it as a *decoration*. I wonder why I have not thought of that before. You have been a *trouble* to me for years."

En/Pt → After this terrible speech, Tip felt sweat on all his body. But he sat still, *shivering*, and looked *worriedly* at the kettle.

"Perhaps it will not work," he *muttered* in a weak, discouraged voice.

"Oh, I think it will," Mombi answered *cheerfully*. "I seldom make a *mistake*."

There was *silence* again. It was so long and dark that when Mombi finally lifted the kettle from the fire, it was almost midnight.

"You cannot drink it until it is quite cold," said the old witch. She had admitted that she *practised witchcraft*, even though it was against the law. "We must both go to

bed now. At *daybreak* I will call you and quickly finish changing you into a marble statue."

Then she *hobbled* into her room with the *steaming* kettle. *Tip* heard her close the door and lock it.

The boy did not go to bed, as he had been told. He still sat there, *staring angrily* at the *embers* of the dying fire.



The Flight of the Fugitives

En/Pt → Tip thought about it.

"It is a terrible thing to be a marble statue," he thought *angrily*. "I am not going to accept that. For years she says I have been a bother to her, so now she wants to get rid of me. But there is an easier way than becoming a statue. No boy could have fun standing forever in the middle of a flower garden! I will run away. I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the old witch was *snoring* and fast asleep. Then he quietly got up and went to the *cupboard* to find something to eat.

"There is no use starting a journey without food," he decided as he searched the *narrow* shelves.

He found some *crusts* of bread, but he had to look in *Mombi's* basket to find the cheese she had brought from the village. While he was going through the basket, he found the pepper-box that held the Powder of Life.

En/Pt → "I may as well take this with me," he thought. "*Otherwise Mombi* may use it to make more *trouble*." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese.

Then he carefully left the house and closed the door behind him. Outside, the moon and stars *shone brightly*, and the night seemed peaceful and welcoming after the closed, bad-smelling kitchen.

"I'll be glad to get away," said Tip softly. "I never liked that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

He was walking slowly toward the road when a thought made him stop.

"I don't want to leave *Jack Pumpkinhead* with old Mombi," he *muttered*. "Jack belongs to me, because I made him, even if the old witch brought him to life."

He went back to the cow-*stable* and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

En/Pt → Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight *Tip* saw that he was smiling as happily as ever.

"Come on!" said the boy, waving to him.

"Where to?" Jack asked.

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling kindly at the pumpkin face.

"All we have to do now is walk,"

"Very well," Jack said, and he walked *awkwardly* out of the *stable* and into the moonlight.

Tip turned toward the road, and the man followed him. Jack walked with a *limp*, and now and then one of his leg joints turned backward instead of *forward*, nearly making him fall. But the Pumpkinhead noticed this quickly and tried to *step* more carefully. So he had few accidents.

Tip led him along the path without stopping. They could not go very fast, but they kept walking. By the time the moon went down and the sun rose over the hills, they had gone so far that the boy did not fear the old witch would follow them. Also, he had turned into one path and then another, so anyone who followed would find it hard to guess where they had gone.

En/Pt → Sure that he had escaped, at least for a while, from being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and sat down on a rock beside the road.

"Let's have some breakfast," he said.

Jack Pumpkinhead watched Tip with interest, but he did not join the meal. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

"I know you are not," Tip replied. "I made you."

"Oh! Did you?" *Jack* asked.

"Certainly. I put you together. I carved your eyes, nose, ears, and mouth," Tip said proudly. "And I dressed you."

Jack looked carefully at his body and legs.

"It seems to me you did a very good job," he said.

"Just so-so," *Tip* replied *modestly*, because he was starting to notice some *faults* in the way his man was made. "If I had known we were going to travel together, I might have been a little more careful."

En/Pt → "Then," said the Pumpkinhead, sounding surprised, "you must be my creator, my parent, my father!"

"Or your inventor," the boy answered with a laugh. "Yes, my son, I really think I am!"

"Then I owe you obedience," the man said, "and you owe me support."

"Exactly," Tip said, jumping up. "So let us go."

"Where are we going?" Jack asked when they started walking again.

"I am not sure," said the boy. "But I think we are going south, and that will bring us to the Emerald City sooner or later."

"What city is that?" asked the Pumpkinhead.

"It is the center of the Land of Oz, and the biggest city in the whole country. I have never been there myself, but I know its history. It was built by a great and wonderful Wizard named Oz, and everything there is green, just as everything in this Country of the *Gillikins* is purple."

En/Pt → "Is everything here purple?" Jack asked.

"Of course it is. Can't you see?" the boy replied.

"I think I may be color-*blind*," said the Pumpkinhead after looking around for a while.

"Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," Tip explained. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City, everything is green that is purple here. In the Country of the *Munchkins* in the east, everything is blue. In the south country of the *Quadlings*, everything is red. In the west country of the *Winkies*, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

"Oh!" said *Jack*. After a pause, he asked, "Did you say a *Tin Woodman* rules the *Winkies*?"

"Yes. He helped *Dorothy* destroy the *Wicked Witch of the West*, and the *Winkies* were so thankful that they

asked him to rule them. The people of the Emerald City did the same for the Scarecrow."

En/Pt → "Dear me!" said Jack. "I am getting confused by all this history. Who is the Scarecrow?"

"Another friend of *Dorothy's*," *Tip* replied.

"And who is Dorothy?"

"She was a girl from Kansas, a place in the big world outside. A cyclone carried her to the Land of Oz, and while she was here, the Scarecrow and the Tin Woodman went with her on her travels."

"And where is she now?" the Pumpkinhead asked.

"*Glinda the Good*, who rules the *Quadlings*, sent her home again," said the boy.

"Oh. And what happened to the Scarecrow?"

"I told you. He rules the Emerald City," answered *Tip*.

"I thought you said a wonderful Wizard ruled it," said Jack, looking more and more confused.

En/Pt → "Yes, I did. Now listen, and I will explain it," said *Tip*, speaking slowly and looking straight at the smiling Pumpkinhead. "Dorothy went to the Emerald City and asked the Wizard to send her back to Kansas. *The Scarecrow* and the Tin Woodman went with her. But the Wizard could not send her back, because he was

not as powerful as people thought. Then they became angry and *threatened* to show the truth about him. So the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has seen him since."

"That is very interesting history," said Jack, pleased. "I understand it well, except for the explanation."

"I'm glad you do," replied Tip. "After the Wizard left, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King. I have heard that he became a very popular ruler."

"Are we going to see this strange King?" asked *Jack*, with interest.

En/Pt → "I think we should," answered the boy. "Unless you have something better to do."

"Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am happy to go *wherever* you want."



Tip Makes an Experiment in Magic

En/Pt → The boy was small and rather delicate. He felt *embarrassed* when the tall, awkward, *pumpkinheaded* man called him "father." But if he *denied* it, he would have to give another long and boring explanation. So he quickly changed the *subject* and asked, "Are you tired?"

"Are you tired?"

"Of course not!" the other replied. Then he added after a short pause, "But I am sure I will wear out my wooden joints if I keep walking."

As they went on, *Tip* thought this was true. He began to *regret* that he had not made the wooden legs more carefully and strongly. But how could he have known that the man he had made only to *frighten* old Mombi would come to life because of magic powder in an old pepper-box?

So he stopped *blaming* himself and began to think about how he could still fix *Jack's* weak joints.

While they were thinking about this, they came to the edge of a wood. The boy sat down to rest on an old *sawhorse* that a *woodcutter* had left there.

En/Pt → "Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

"Won't that strain my joints?" the other asked.

"Of course not. It will rest them," said the boy.

So Jack tried to sit down. But when he *bent* his joints more than usual, they gave way. He fell hard to the ground, and Tip feared he was badly broken.

Tip ran to him, helped him to his feet, *straightened* his *arms* and legs, and felt his head to see if it had cracked. But Jack seemed all right, and Tip said to him:

"I think you should stay standing from now on. That seems safest."

"Very well, dear father, just as you say," replied the smiling *Jack*, who was not at all upset by his fall.

Tip sat down again. Then the Pumpkinhead asked:

"What is that thing you are sitting on?"

"Oh, this is a horse," the boy replied without care.

En/Pt → "What is a horse?" Jack asked.

"A horse? Well, there are two kinds of horses," Tip said, a little unsure how to explain. "One kind is alive. It has four legs, a head, and a tail. People ride on its back."

"I understand," said Jack happily. "That is the kind of horse you are sitting on now."

"No, it isn't," *Tip* answered at once.

"Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully and saw that the Pumpkinhead was right. The body was made from a tree trunk. One branch was left sticking up at one end, and it looked like a tail. At the other end were two big knots that looked like eyes, and a cut-away place that could be mistaken for a mouth. The four legs were straight tree limbs stuck fast into the body. They were spread wide so the saw-horse could stand *firmly* when a log was laid on it to be *sawed*.

En/Pt → "This thing looks more like a real horse than I thought," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and it *trots* and *prances* and eats *oats*. This is only a dead horse made of wood, and people use it to saw logs on."

"If it were alive, wouldn't it *trot*, and *prance*, and eat *oats*?" asked the Pumpkinhead.

"It might *trot* and *prance*, but it wouldn't eat *oats*," the boy replied, laughing. "And it can never be alive, because it is made of wood."

"So am I," the man answered.

Tip looked at him in surprise.

"Why, so you are!" he cried. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

He took out the pepper box and looked at it closely.

"I wonder," he said *thoughtfully*, "if it would bring the saw-horse to life."

"If it would," *Jack* answered calmly, since nothing seemed to surprise him, "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

En/Pt → "I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

He thought about it for a minute. He had watched the old witch closely from behind the hedge and had listened to her words, so he believed he could repeat exactly what she had said and done.

So he began by *sprinkling* some of the magic Powder of Life from the pepper-box on the saw-horse body. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing up, and said, "*Weaugh!*"

"What does that mean, dear father?" Jack asked *curiously*.

"I don't know," answered *Tip*. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing up, and said, "*Teaugh!*"

"What's that, dear father?" asked Jack.

“It *means* you must keep quiet!” replied the boy, annoyed at being *interrupted* at such an important moment.

En/Pt → “How fast I am learning!” said the Pumpkinhead, still smiling.

Tip then lifted both hands above his head, with all his fingers and thumbs spread out, and cried loudly, “*Peaugh!*”

At once, the saw-horse began to move. It *stretched* its legs, *yawned* with its cut-out mouth, and shook some powder from its back. The rest of the powder seemed to have disappeared into the horse’s body.

“Good!” Jack called, while the boy watched in surprise. “You are a very clever *sorcerer*, dear father!”



The Awakening of the Saw-Horse

En/Pt → *The Saw-Horse*, now alive, was even more surprised than Tip. Its round eyes looked from side to side as it saw the world for the first time. Then it tried to look at itself, but it had no neck to turn. So it kept moving in circles, without seeing its own body. Its legs were *stiff* and awkward because they had no knees. Soon it *bumped* into *Jack Pumpkinhead* and knocked him over onto the moss by the road.

Tip was worried by this accident, and by the Saw-Horse still running around in a circle. So he called out:

“Whoa! Whoa, there!”

The Saw-Horse did not listen at all. A moment later, one wooden leg came down on Tip’s foot so hard that the boy jumped away in pain. From a safer place, he shouted again:

“Whoa! Whoa, I say!”

Jack had now managed to sit up, and he watched the Saw-Horse with great interest.

En/Pt → “I don’t think the animal can hear you,” he said.

“I shout loud enough, don’t I?” Tip answered *angrily*.

"Yes, but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

"That's true!" *Tip* said. He noticed this for the first time. "So how can I stop him?"

But at that moment the Saw-Horse stopped by itself. It had decided that it could not see its own body. It could see Tip, though, and it came close to the boy to look at him better.

It was very funny to watch the *creature* walk. It moved the legs on its right side together, and the legs on its left side together, like a *padding* horse. This made its body sway from side to side like a cradle.

Tip *patted* its head and said, "Good boy! Good boy!" in a gentle voice. Then the Saw-Horse *pranced* away to study Jack Pumpkinhead with its large, *bulging* eyes.

En/Pt → "I must find a *halter* for him," said Tip. He searched his pocket and took out a roll of strong cord. He *unwound* it, went up to the Saw-Horse, and tied the cord around its neck. Then he *fastened* the other end to a large tree. *The Saw-Horse* did not understand. It *stepped* backward and easily snapped the cord, but it did not try to run away.

"He's stronger than I thought," said the boy. "And he's pretty stubborn, too."

"Why don't you make some ears for him?" asked *Jack*.
"Then you can tell him what to do."

"That's a wonderful idea!" said Tip. "How did you think of it?"

"Why, I did not think of it," answered the Pumpkinhead. "I did not need to, because it is the easiest thing to do."



Index - Original English Text

[1. Author's Note](#)

[2. Tip Manufactures a Pumpkinhead](#)

[3. The Marvelous Powder of Life](#)

[4. The Flight of the Fugitives](#)

[5. Tip Makes an Experiment in Magic](#)

[6. The Awakening of the Saw-Horse](#)

[Contents](#)

Author's Note

Português → After the publication of "The *Wonderful Wizard* of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "*Dorothy*," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic *wand*, or the success of the *stage* production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

And now, although pleading guilty to long *delay*, I have kept my promise in this book.

Português → Chicago, June, 1904

To those excellent good fellows and *comedians* David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever

personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have *delighted* thousands of children throughout the land, this book is *gratefully* dedicated by THE AUTHOR



Tip Manufactures a Pumpkinhead

Português → In the Country of the *Gillikins*, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called *Tip*. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was *Tippetarius*; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be *reared* by the old woman known as *Mombi*, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the *Gillikin* people had reason to suspect her of *indulging* in magical arts, and therefore *hesitated* to associate with her.

Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her *dominions*. So *Tip's* guardian, however much she might *aspire* to working magic, realized it was unlawful to be more than a *Sorceress*, or at most a *Wizardess*.

Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, *hoeing* and *husking*; and he fed the pigs and *milked* the four-*horned* cow that was *Mombi's especial* pride.

Português → But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with *bent* pins. Then he would *hastily* gather his *armful* of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall *stalks* hid him from *Mombi's* view, Tip would often dig in the *gopher* holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her *shyly*, yet *respectfully*, because of her weird *powers*. But *Tip* frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

Português → There were *pumpkins* in *Mombi's* corn-fields, lying golden red among the rows of green *stalks*; and these had been planted and carefully tended that the four-*horned* cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the *pumpkins* to the *stable*, he took a notion to make a "*Jack* Lantern" and try to give the old woman a *fright* with it.

So he selected a fine, big pumpkin -- one with a *lustrous*, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-*cornered* nose, and a mouth *shaped* like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked *admiringly* at his work.

The child had no *playmates*, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a *lighted* candle to render the face more *startling*; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

Português → "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll *squeal* louder than the brown pig does when I pull her tail, and *shiver* with *fright* worse than I did last year when I had the *ague*!"

He had plenty of time to accomplish this task, for *Mombi* had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

So he took his axe to the forest, and selected some *stout*, straight *saplings*, which he cut down and *trimmed* of all their *twigs* and leaves. From these he would make

the *arms*, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, *pinning* the edges together with wooden *pegs*. Then, *whistling* happily as he worked, he carefully *jointed* the limbs and *fastened* them to the body with *pegs whittled* into *shape* with his knife.

Português → By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and *Tip* remembered he must milk the cow and *feed* the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and *smoothed* the rough places in a neat and *workmanlike* manner. Then he stood the *figure* up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

Português → Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by *means* of which he might *fasten* the *pumpkinhead* to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work.

When he returned he *fastened* a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to *hold* upright the neck. The bit of wood which formed this neck was also *sharpened* at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the *hinges* of the *arms* and legs allowed him to place the dummy in any *position* he desired.

"Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to *frighten* several *screeches* out of old Mombi! But it would be much more *lifelike* if it were *properly* dressed."

Português → To find clothing seemed no easy task; but *Tip boldly ransacked* the great chest in which *Mombi* kept all her *keepsakes* and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was *dotted* with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the *creature* in a *jaunty* fashion. Some knit *stockings* belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so *delighted* that he danced up and down and laughed aloud in *boyish ecstasy*.

"I must give him a name!" he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe," he added, after a *moment's* thought, "I will name the fellow '*Jack Pumpkinhead!*'"



The Marvelous Powder of Life

Português → After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to *handle*. After dragging the *creature* a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few *tumbles*, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of *mischief* urged him on, and it pleased him to test the *cleverness* of his *workmanship*.

"*Jack's* all right, and works fine!" he said to himself, *panting* with the unusual *exertion*. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by *whittling* a new and *stouter* pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. *Tip* also noticed that *Jack's* pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily *remedied*. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a

fair *imitation* of a *Gillikin* farmer, -- and *unnatural* enough to *startle* anyone that came on him *unawares*.

Português → As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who *resided* in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical *powders* and a selection of herbs of wonderful *power* and *potency*, she *hobbled* home as fast as she could, in order to test her new *sorceries*.

So intent was *Mombi* on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely *noded* and said:

"Good evening, sir."

But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a *shrewd* glance into his face and discovered his pumpkin head *elaborately* carved by *Tip's* jack-knife.

Português → "Heh!" *ejaculated* Mombi, giving a sort of *grunt*; "that *rascally* boy has been playing tricks

again! Very good! ve -- *ry* good! I'll *beat* him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

Angrily she raised her stick to smash in the *grinning* pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the *uplifted* stick left *motionless* in the air.

"Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, *eagerly*. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as *wickedly* as I fooled him."

So she set down her basket and began *fumbling* in it for one of the precious *powders* she had obtained.

While Mombi was thus occupied *Tip strolled* back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

At first he was generally *disappointed*; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

Português → After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

"Powder of Life."

"Ah -- here it is!" she cried, *joyfully*. "And now let us see if it is potent. The *stingy* wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

Tip was much surprised when he *overheard* this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and *sprinkle* the powder from the box over the pumpkin head of his man *Jack*. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder *sifted* down from *Jack's* head and scattered over the red shirt and pink *waistcoat* and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the *patched* and worn shoes.

Then, putting the pepper-box back into the basket, *Mombi* lifted her left hand, with its little finger *pointed* upward, and said:

Português → "*Weaugh!*"

Then she lifted her right hand, with the thumb *pointed* upward, and said:

"*Teaugh!*"

Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

"*Peaugh!*"

Jack Pumpkinhead *stepped* back a *pace*, at this, and said in a *reproachful* voice:

"Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

Old Mombi danced around him, *frantic* with delight.

"He lives!" she *screamed*: "He lives! he lives!"

Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she *hugged* herself with both *arms*, and tried to do a *step* of a *jig*; and all the time she repeated, *rapturously*:

"He lives! -- he lives! -- he lives!"

Now you may well suppose that *Tip* observed all this with *amazement*.

Português → At first he was so frightened and *horrified* that he wanted to run away, but his legs *trembled* and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so *droll* and *comical* it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry *peals* reached old Mombi's ears and made her *hobble* quickly to the hedge, where she seized *Tip's* collar and *dragged* him back to where she had left her basket and the *pumpkinheaded* man.

"You naughty, *sneaking*, wicked boy!" she *exclaimed*, *furiously*: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

"I wasn't making fun of you," protested Tip. "I was laughing at old *Pumpkinhead*! Look at him! Isn't he a picture, though?"

"I hope you are not reflecting on my personal appearance," said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a *peal* of laughter.

Português → Even *Mombi* was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after *staring* at him *intently*, she presently asked:

"What do you know?"

"Well, that is hard to tell," replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very *wise* or very foolish."

"To be sure," said Mombi, *thoughtfully*.

"But what are you going to do with him, now he is alive?" asked Tip, wondering.

"I must think it over," answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

"Never mind me," said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they *jointed*?"

"Are they?" asked the woman, turning to *Tip*.

Português → "Of course they are; I made 'em myself," returned the boy, with pride.

So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow *stable* and shut him up in an empty stall, *fastening* the door *securely* on the outside.

"I've got to attend to you, first," she said, *nodding* her head at Tip.

Hearing this, the boy became *uneasy*; for he knew Mombi had a bad and *revengeful* heart, and would not hesitate to do any *evil* thing.

They entered the house. It was a round, *domeshaped* structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

Mombi *bade* the boy light a candle, while she put her basket in a *cupboard* and hung her cloak on a *peg*. Tip *obeyed* quickly, for he was afraid of her.

After the candle had been *lighted* *Mombi* ordered him to build a fire in the *hearth*, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the

flames began to *crackle* the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

Português → "I'm hungry!" said Tip, in a *sulky* tone.

"You won't be hungry long," replied Mombi, with a grim look.

The boy didn't like this speech, for it sounded like a *threat*; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the *crumbs* from her *apron*, and hung above the fire a small black kettle.

Then she *measured* out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and *powders* and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was *concocting*.

As *Tip* watched her his *uneasiness* increased.

"What is that for?" he asked.

"For you," returned Mombi, briefly.

Tip *wriggled* around upon his stool and *stared* awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and *wrinkled* features of the

witch and wish he were any place but in that dim and *smoky* kitchen, where even the *shadows* cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the *silence* was only broken by the *bubbling* of the pot and the *hissing* of the flames.

Português → Finally, Tip spoke again.

"Have I got to drink that stuff?" he asked, *nodding* toward the pot.

"Yes," said Mombi.

"*What'll* it do to me?" asked Tip.

"If it's *properly* made," replied *Mombi*, "it will change or transform you into a marble statue."

Tip *groaned*, and wiped the *perspiration* from his forehead with his sleeve.

"I don't want to be a marble statue!" he protested.

"That doesn't matter I want you to be one," said the old woman, looking at him severely.

"What *use'll* I be then?" asked Tip. "There won't be any one to work for you."

"I'll make the *Pumpkinhead* work for me," said Mombi.

Again Tip *groaned*.

"Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked, *anxiously*. "You can't do anything with a marble statue."

"Oh, yes, I can," returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an *ornament*. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

Português → At this terrible speech Tip felt the beads of *perspiration* starting all over his body, but he sat still and *shivered* and looked *anxiously* at the kettle.

"Perhaps it won't work," he *muttered*, in a voice that sounded weak and discouraged.

"Oh, I think it will," answered Mombi, *cheerfully*. "I seldom make a *mistake*."

Again there was a period of *silence* a *silence* so long and *gloomy* that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

"You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged *practising witchcraft*. "We must both go to bed now, and at *daybreak* I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

With this she *hobbled* into her room, bearing the *steaming* kettle with her, and *Tip* heard her close and lock the door.

The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat *glaring* at the *embers* of the dying fire.



The Flight of the Fugitives

Português → Tip reflected.

"It's a hard thing, to be a marble statue," he thought, *rebelliously*, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the *snores* of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the *cupboard* to find something to eat.

"No use starting on a journey without food," he decided, searching upon the *narrow* shelves.

He found some *crusts* of bread; but he had to look into *Mombi's* basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

Português → "I may as well take this with me," he thought, "or *Mombi'll* be using it to make more *mischief* with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

Then he *cautiously* left the house and *latched* the door behind him. Outside both moon and stars *shone brightly*, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

"I'll be glad to get away," said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

"I don't like to leave *Jack Pumpkinhead* to the tender *mercies* of old Mombi," he *muttered*. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

He *retraced* his *steps* to the cow-*stable* and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

Português → Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight *Tip* could see he was smiling just as *jovially* as ever.

"Come on!" said the boy, *beckoning*.

"Where to?" asked Jack.

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling *sympathetically* into the pumpkin face.

"All we've got to do now is to *tramp*."

"Very well," returned Jack, and walked *awkwardly* out of the *stable* and into the moonlight.

Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of *limp*, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of *frontwise*, almost causing him to *tumble*. But the Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to *step* carefully; so that he met with few accidents.

Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun *peeped* over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

Português → Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the *roadside*.

"Let's have some breakfast," he said.

Jack Pumpkinhead watched Tip *curiously*, but refused to join in the *repast*. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

"I know you are not," returned Tip; "for I made you."

"Oh! Did you?" asked Jack.

"Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth," said *Tip* proudly. "And dressed you."

Jack looked at his body and limbs critically.

"It strikes me you made a very good job of it," he remarked.

"Just so-so," replied Tip, *modestly*; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

Português → "Why, then," said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

"Or your inventor," replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

"Then I owe you obedience," continued the man, "and you owe me -- support."

"That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

"Where are we going?" asked Jack, when they had resumed their journey.

"I'm not exactly sure," said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

"What city is that?" *enquired* the Pumpkinhead.

"Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the *Gillikins* is of a purple color."

Português → "Is everything here purple?" asked Jack.

"Of course it is. Can't you see?" returned the boy.

"I believe I must be color-*blind*," said the *Pumpkinhead*, after *staring* about him.

"Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the *Munchkins*, over at the East, everything is blue; and in the South country of the *Quadlings*

everything is red; and in the West country of the *Winkies*, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

"Oh!" said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a *Tin Woodman* rules the *Winkies*?"

"Yes; he was one of those who helped *Dorothy* to destroy the *Wicked Witch of the West*, and the *Winkies* were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

Português → "Dear me!" said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

"Another friend of *Dorothy's*," replied *Tip*.

"And who is Dorothy?"

"She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

"And where is she now?" *inquired* the Pumpkinhead.

"*Glinda the Good*, who rules the *Quadlings*, sent her home again," said the boy.

"Oh. And what became of the Scarecrow?"

"I told you. He rules the Emerald City," answered *Tip*.

"I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard," objected Jack, *seeming* more and more confused.

Português → "Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it," said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead *squarely* in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a *Wizard* as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and *threatened* to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

"Now, that is very interesting history," said *Jack*, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

"I'm glad you do," responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

"Are we going to see this queer King?" asked Jack, with interest.

Português → "I think we may as well," replied the boy; "unless you have something better to do."

"Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go *wherever* you please."



Tip Makes an Experiment in Magic

Português → The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat *embarrassed* at being called "father" by the tall, awkward, *pumpkinheaded* man, but to *deny* the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the *subject* by asking, abruptly:

"Are you tired?"

"Of course not!" replied the other. "But," he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

Tip reflected, as they *journeyed* on, that this was true. He began to *regret* that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by *means* of a magical powder contained in an old pepper-box?

So he ceased to *reproach* himself, and began to think how he might yet remedy the *deficiencies* of *Jack's* weak joints.

While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old *sawhorse* that some *woodcutter* had left there.

Português → "Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

"Won't it strain my joints?" *inquired* the other.

"Of course not. It'll rest them," declared the boy.

So *Jack* tried to sit down; but as soon as he *bent* his joints farther than usual they gave way altogether, and he came *clattering* to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

He rushed to the man, lifted him to his feet, *straightened* his *arms* and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good *shape*, after all, and Tip said to him:

"I guess you'd better remain standing, *hereafter*. It seems the safest way."

"Very well, dear father." just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no *wise* confused by his *tumble*.

Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

"What is that thing you are sitting on?"

"Oh, this is a horse," replied the boy, *carelessly*.

Português → "What is a horse?" demanded Jack.

"A horse? Why, there are two kinds of horses," returned Tip, slightly *puzzled* how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

"I understand," said Jack, *cheerfully* "That's the kind of horse you are now sitting on."

"No, it isn't," answered *Tip*, promptly.

"Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that *resembled* eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the *horse's* mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand *firmly* when a log was laid across it to be *sawed*.

Português → "This thing resembles a real horse more than I imagined," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and *trots* and *prances* and eats *oats*, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

"If it were alive, wouldn't it *trot*, and *prance*, and eat *oats*?" *inquired* the *Pumpkinhead*.

"It would *trot* and *prance*, perhaps; but it wouldn't eat *oats*," replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

"So am I," answered the man.

Tip looked at him in surprise.

"Why, so you are!" he *exclaimed*. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

He brought out the pepper box, and eyed it *curiously*.

"I wonder," said he, *musingly*, "if it would bring the saw-horse to life."

"If it would," returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

Português → "I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

So he began by *sprinkling* some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "*Weaugh!*"

"What does that mean, dear father?" asked Jack, *curiously*.

"I don't know," answered *Tip*. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "*Teaugh!*"

"What's that, dear father?" *inquired* Jack.

"It *means* you must keep quiet!" replied the boy, provoked at being *interrupted* at so important a moment.

Português → "How fast I am learning!" remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "*Peaugh!*"

Immediately the saw-horse moved, *stretched* its legs, *yawned* with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

"Good!" called *Jack*, while the boy looked on in *astonishment*. "You are a very clever *sorcerer*, dear father!"



The Awakening of the Saw-Horse

Português → *The Saw-Horse*, *finding* himself alive, seemed even more *astonished* than Tip. He rolled his *knotty* eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept *circling* around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were *stiff* and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he *bumped* against Jack Pumpkinhead and sent that *personage tumbling* upon the moss that lined the *roadside*.

Tip became *alarmed* at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in *prancing* around in a circle; so he called out:

"Whoa! Whoa, there!"

The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon *Tip's* foot so *forcibly* that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

"Whoa! Whoa, I say!"

Jack had now managed to raise himself to a sitting *position*, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

Português → "I don't believe the animal can hear you," he remarked.

"I shout loud enough, don't I?" answered *Tip, angrily*.

"Yes; but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

"Sure enough!" *exclaimed* Tip, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw Tip, however, and came close to the boy to observe him more fully.

It was really *comical* to see the *creature* walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a *pacing* horse does; and that made its body rock *sidewise*, like a cradle.

Tip *patted* it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a *coaxing* tone; and the Saw-Horse *pranced* away to examine with its *bulging* eyes the form of *Jack Pumpkinhead*.

Português → "I must find a *halter* for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a

roll of strong cord. *Unwinding* this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward *fastening* the other end to a large tree. *The Saw-Horse*, not understanding the action, *stepped* backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

"He's stronger than I thought," said the boy, "and rather *obstinate*, too."

"Why don't you make him some ears?" asked Jack.
"Then you can tell him what to do."

"That's a splendid idea!" said Tip. "How did you happen to think of it?"

"Why, I didn't think of it," answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."



Índice - Versão em Português

[1. Nota do Autor](#)

[2. Tip Fabrica um Pumpkinhead](#)

[3. O Maravilhoso Pó da Vida](#)

[4. A Fuga dos Fugitivos](#)

[5. Tip Faz uma Experiência de Magia](#)

[6. O Despertar do Saw-Horse](#)

[Contents](#)

Nota do Autor

English → Depois que "O Maravilhoso *Mágico de Oz*" foi publicado, comecei a receber cartas de crianças. Elas me contavam o quanto gostaram da história e me pediam para escrever mais sobre o *Espantalho* e o Homem de Lata. No início, achei que essas cartas curtas e sinceras eram apenas gentilezas. Mas as cartas continuaram chegando por meses e até anos.

Por fim, fiz uma promessa a uma garotinha que veio de longe para me ver. O nome dela era *Dorothy*. Eu disse a ela que, quando mil garotinhas me escrevessem mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Homem de Lata, eu escreveria o livro. Talvez a pequena Dorothy fosse uma fada e tivesse usado magia. Ou talvez o sucesso do espetáculo "O Mágico de Oz" tenha trazido novos amigos para a história. As mil cartas chegaram há muito tempo, e muitas outras vieram depois delas.

Agora, embora eu lamente a longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

English → Chicago, junho de 1904

O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes. Suas interpretações talentosas do Homem de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por todo o país.



Tip Fabrica um Pumpkinhead

English → No País dos Gillikins, ao norte da Terra de Oz, vivia um menino chamado *Tip*. Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha *Mombi* costumava dizer que seu nome completo era *Tippetarius*. Mas ninguém precisava dizer uma palavra tão longa quando "Tip" já bastava.

Esse menino não se lembrava de nada sobre seus pais, porque havia sido levado ainda pequeno para ser criado pela velha chamada Mombi, cujo nome não era respeitado. O povo Gillikin achava que ela usava magia, então tomavam cuidado para não passar tempo com ela.

Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Boa Bruxa que governava aquela parte da Terra de Oz havia proibido qualquer outra Bruxa de viver ali. Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma *Feiticeira*, ou no máximo uma *Maga*.

Tip tinha que carregar lenha da floresta para que a velha pudesse ferver sua panela. Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando. Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.

English → Mas ele não trabalhava o tempo todo, porque sabia que isso não seria bom para ele. Quando ia à floresta, Tip muitas vezes subia em árvores atrás de ovos de pássaros. Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos. Depois, juntava sua lenha rapidamente e a levava para casa. Quando deveria trabalhar nos campos de milho, às vezes cavava em tocas de esquilos-de-terra. Se tivesse vontade, deitava-se entre as fileiras de milho e tirava um cochilo. Por não se cansar demais, ele cresceu tão forte e resistente quanto qualquer menino poderia ser.

A estranha magia de Mombi muitas vezes assustava seus vizinhos. Eles a tratavam com cuidado, mas com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas Tip a odiava abertamente e não tentava esconder isso. Às vezes demonstrava a ela menos respeito do que deveria, já que ela era sua tutora.

English → Havia abóboras nos campos de milho de *Mombi*. Elas ficavam douradas e avermelhadas entre os talos verdes. Tinham sido plantadas e cuidadas para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no inverno. Um dia, depois que o milho foi cortado e empilhado, *Tip* estava carregando as abóboras até o estábulo. Foi então que decidiu fazer uma Lanterna de Abóbora e usá-la para assustar a velha.

Ele escolheu uma abóbora grande e bonita, de cor laranja-avermelhada viva, e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova. O rosto não era propriamente bonito, mas tinha um sorriso tão largo e alegre que Tip riu ao olhar para ele.

O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador. Mas ele teve uma ideia própria que parecia igualmente boa. Decidiu fazer um homem que usaria a cabeça de abóbora e ficaria de pé onde a velha Mombi o veria cara a cara.

English → "E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"

Ele tinha bastante tempo para terminar, porque Mombi tinha ido a um vilarejo comprar mantimentos, segundo ela mesma dissera. A viagem levaria pelo menos dois dias.

Então ele pegou seu machado e foi até a floresta escolher algumas árvores jovens, fortes e retas. Cortou-as e aparou os galhos e folhas. Com elas fez os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o

corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois trabalhou com alegria, unindo os membros e prendendo-os ao corpo com pinos que havia entalhado com a faca.

English → Quando terminou, já estava escurecendo, e *Tip* se lembrou de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e o levou para casa.

À noite, junto ao fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado as bordas afiadas das juntas e alisou as partes ásperas. Fez isso com capricho e esmero. Depois encostou a figura na parede e ficou admirando-a. Ela era muito alta, mesmo para um homem adulto. Mas Tip gostava disso, e o tamanho não o incomodava em nada.

English → Na manhã seguinte, Tip olhou de novo para seu trabalho e viu que havia esquecido o pescoço. Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta próxima e cortou alguns pedaços de madeira para terminar o serviço. Quando retornou, fixou uma travessa no alto do corpo e fez um furo no meio para segurar o pescoço em pé. Também afiou a ponta de cima do pescoço. Depois Tip pressionou a cabeça de abóbora sobre ela, e ela encaixou muito bem. A cabeça podia virar de um lado

para o outro, e os braços e pernas podiam se dobrar, de modo que ele podia colocar o boneco em qualquer posição que quisesse.

"Agora sim", disse Tip com orgulho, "esse é realmente um homem muito bom, e deve assustar bastante a velha *Mombi*! Mas ficaria muito mais real se estivesse bem vestido."

English → Encontrar roupas não foi fácil. Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros. No fundo, encontrou uma calça roxa, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Levou-os até o seu homem e o vestiu com animação, embora as roupas não coubessem muito bem. Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios. Tip ficou tão feliz que dançou e riu com alegria de menino.

"Preciso dar um nome a ele!", exclamou. "Um homem tão bom quanto esse precisa ter um nome. Acho", disse depois de um momento, "que vou chamá-lo de *Jack Cabeça de Abóbora*!"



O Maravilhoso Pó da Vida

English → Depois de pensar com cuidado, *Tip* decidiu que o melhor lugar para Jack era na curva da estrada, um pouco afastado da casa. Então começou a levá-lo até lá, mas Jack era pesado e difícil de manear. Tip o arrastou por um pequeno trecho, depois o pôs de pé. Dobrando uma perna, depois a outra, e empurrando por trás, o menino conseguiu fazer Jack andar até a curva da estrada. Não foi fácil, e Jack caiu várias vezes. Tip trabalhou mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta. Mas seu gosto por travessuras o impulsionava, e ele se divertia vendo como seu trabalho era engenhoso.

"Jack está indo bem!", disse Tip. Viu que o braço esquerdo de Jack tinha caído. Voltou para buscá-lo. Fez um novo pino e consertou o braço. Ficou mais firme. A cabeça de Jack tinha virado para trás, mas Tip a consertou. Deixou Jack de frente para o caminho por onde Mombi viria. Jack parecia um fazendeiro dos Gillikins, mas estranho o bastante para assustar qualquer um.

English → Ainda era muito cedo para esperar que a velha voltasse para casa, então Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores de lá.

Mas a velha *Mombi* voltou mais cedo que o normal. Ela tinha encontrado um mago desonesto que vivia numa caverna solitária nas montanhas, e os dois haviam trocado vários segredos mágicos importantes. Assim ela conseguiu três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas de grande poder. Apressou-se para casa o mais rápido que pôde, para poder experimentar sua nova magia.

Mombi estava tão preocupada com os tesouros que havia encontrado que, ao virar a esquina e ver o homem, apenas acenou com a cabeça e disse:

"Boa noite, senhor."

Mas um instante depois, ao ver que ele não se movia nem respondia, ela olhou de perto para o rosto dele e percebeu que era uma cabeça de abóbora, cuidadosamente entalhada com o canivete de *Tip*.

English → "Hã!", disse Mombi com um som áspero. "Esse menino levado andou aprontando de novo! Muito bem! Muito bem! Vou bater nele por tentar me assustar assim!"

Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco. Mas então uma ideia repentina a deteve, e o bastão erguido ficou parado no ar.

"Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, animada. "Assim posso ver se aquele mago desonesto realmente trocou os segredos com justiça, ou se me enganou tanto quanto eu o enganei."

Então ela pôs sua cesta no chão e começou a procurar dentro dela um dos preciosos póis que havia levado.

Enquanto Mombi estava ocupada, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes e encontrou a velha parada ao lado de seu homem, sem parecer nada assustada.

No início ele ficou muito desapontado. Mas depois ficou curioso para ver o que Mombi faria. Então se escondeu atrás de uma cerca-viva, de onde podia observar sem ser visto.

English → Depois de procurar um pouco, a mulher tirou da cesta uma velha caixinha de pimenta. No rótulo desbotado, o mago havia escrito a lápis:

"Pó da Vida."

"Ah -- aqui está!", exclamou ela, feliz. "Agora vamos ver se funciona. O mago sovina não me deu muito, mas acho que há o bastante para duas ou três doses."

Tip ficou muito surpreso ao ouvir isso. Então viu a velha *Mombi* erguer o braço e espalhar o pó da

caixinha sobre a cabeça de abóbora de seu homem *Jack*. Ela fez isso como se estivesse salpicando pimenta sobre uma batata assada. O pó caiu da cabeça de Jack e se espalhou pela camisa vermelha, pelo colete rosa e pela calça roxa que Tip havia colocado nele. Um pouco até caiu sobre os sapatos remendados e gastos.

Então Mombi guardou a caixinha de pimenta de volta na cesta. Ergueu a mão esquerda com o dedo mindinho apontado para cima e disse:

English → "Weaugh!"

Depois ergueu a mão direita com o polegar apontado para cima e disse:

"Teaugh!"

Depois ergueu as duas mãos, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou:

"Peaugh!"

Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoadada:

"Não grite assim! Acha que sou surdo?"

A velha Mombi dançou ao redor dele, louca de alegria.

"Ele está vivo!", gritou ela. "Ele está vivo! Ele está vivo!"

Então jogou seu bastão para o ar e o pegou de volta. Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:

"Ele está vivo! Ele está vivo! Ele está vivo!"

Vocês podem bem imaginar que *Tip* assistiu a tudo isso com grande surpresa.

English → No início ele ficou tão assustado e chocado que quis fugir. Mas suas pernas tremiam tanto que ele não conseguia se mover. Depois achou muito engraçado que Jack tivesse ganhado vida, ainda mais porque seu rosto de abóbora parecia tão estranho e bobo que fez Tip rir na hora. Depois de superar o susto inicial, Tip começou a rir. Sua risada alegre chegou até a velha Mombi. Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.

"Seu menino levado, sorrateiro e malvado!", gritou ela, furiosa. "Vou te ensinar a espionar meus segredos e a debochar de mim!"

"Eu não estava debochando de você", disse Tip. "Eu estava rindo do velho Cabeça de Abóbora! Olha só para ele! Não é engraçado?"

"Espero que você não esteja debochando da minha aparência", disse *Jack*. Era tão engraçado ouvir sua voz séria enquanto seu rosto ainda mantinha um sorriso alegre que Tip começou a rir de novo.

English → Até *Mombi* sentiu um estranho interesse pelo homem que sua magia havia trazido à vida. Ela o observou de perto e então perguntou:

"O que você sabe?"

"Bem, isso é difícil de dizer", respondeu Jack. "Sinto que sei muita coisa, mas ainda não sei quanto há para aprender no mundo. Preciso de um tempo para descobrir se sou muito sábio ou muito *toló*."

"Isso é verdade", disse Mombi, pensando no assunto.

"Mas o que você vai fazer com ele agora que está vivo?", perguntou Tip, surpreso.

"Preciso pensar nisso", respondeu Mombi. "Mas temos que ir logo para casa, porque está escurecendo. Ajude o Cabeça de Abóbora a andar."

"Não se preocupe comigo", disse Jack. "Eu consigo andar tão bem quanto você. Não tenho pernas e pés, e eles não são articulados?"

"E são?", perguntou a mulher, virando-se para *Tip*.

English → "Claro que são. Eu mesmo os fiz", disse o menino, orgulhoso.

Então eles seguiram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora até o estábulo da vaca. Trancou-o numa baia vazia e fechou a porta com firmeza por fora.

"Primeiro preciso cuidar de você", disse ela, acenando com a cabeça para Tip.

Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo. Ele acreditava que ela seria capaz de qualquer maldade.

Eles entraram na casa. Era um edifício redondo com uma cúpula, como a maioria das fazendas na Terra de Oz.

Mombi mandou o menino acender uma vela. Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho. Tip fez isso na hora, pois tinha medo dela.

Depois que a vela foi acesa, Mombi mandou que ele fizesse fogo na lareira. Enquanto Tip trabalhava, a velha comia seu jantar. Quando o fogo começou a crepitar, o menino pediu um pouco de pão e queijo, mas *Mombi* recusou.

English → "Estou com fome!", disse Tip com voz azeda.

"Você não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi com um olhar duro.

O menino não gostou disso, porque soou como uma ameaça. Então se lembrou das nozes no bolso, quebrou algumas e comeu. Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e os despejou na chaleira. Em seguida, tirou vários pacotinhos de ervas e pós e acrescentou um pouco de cada um na chaleira. De vez em quando ia perto da vela e lia a receita num papel amarelado.

Enquanto Tip a observava, sentia-se cada vez mais apreensivo.

"Para que é isso?", ele perguntou.

"Para você", disse Mombi, seca.

Tip se mexeu no banquinho e olhou para a chaleira, que começava a borbulhar. Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada. Até as sombras da vela na parede pareciam assustadoras. Assim se passou uma hora. Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.

English → Por fim, Tip falou de novo.

"Eu tenho que beber isso?", perguntou, apontando com a cabeça para a panela.

"Sim", disse Mombi.

"O que isso vai fazer comigo?", perguntou Tip.

"Se for feito direito", respondeu Mombi, "vai transformar você numa estátua de mármore."

Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

"Eu não quero ser uma estátua de mármore!", disse ele.

"Isso não importa. Eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando para ele com severidade.

"De que vou servir então?", perguntou Tip. "Não vai ter ninguém para trabalhar para você."

"Vou fazer o Cabeça de Abóbora trabalhar para mim", disse *Mombi*.

Tip gemeu de novo.

"Por que você não me transforma numa cabra, ou numa galinha?", perguntou, com medo. "Você não pode fazer nada com uma estátua de mármore."

"Ah, sim, eu posso", respondeu Mombi. "Na primavera que vem vou plantar um jardim de flores, e vou te colocar bem no meio, como enfeite. Que estranho eu

não ter pensado nisso antes. Você tem sido um estorvo para mim há anos."

English → Depois desse discurso terrível, Tip sentiu suor por todo o corpo. Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.

"Talvez não funcione", murmurou ele, com voz fraca e desanimada.

"Ah, eu acho que vai funcionar", respondeu Mombi, alegre. "Raramente eu erro."

Houve silêncio de novo. Foi tão longo e escuro que, quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, já era quase meia-noite.

"Você não pode beber isso até esfriar bem", disse a velha bruxa. Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei. "Agora nós dois vamos dormir. Ao amanhecer eu te chamo e termino logo de te transformar numa estátua de mármore."

Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante. **Tip** ouviu-a fechar a porta e trancá-la.

O menino não foi dormir, como lhe haviam ordenado. Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.



A Fuga dos Fugitivos

English → Tip pensou no assunto.

"É uma coisa terrível ser uma estátua de mármore", pensou ele, zangado. "Não vou aceitar isso. Há anos ela diz que sou um estorvo para ela, então agora quer se livrar de mim. Mas há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino se divertiria ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir. Bem que posso ir embora antes que ela me faça beber essa coisa nojenta na chaleira." Ele esperou até a velha bruxa começar a roncar, dormindo profundamente. Então se levantou em silêncio e foi até o armário procurar algo para comer.

"Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, enquanto vasculhava as prateleiras estreitas.

Encontrou algumas cascas de pão, mas teve que procurar na cesta de *Mombi* para achar o queijo que ela tinha trazido do vilarejo. Enquanto revirava a cesta, encontrou a caixinha de pimenta que continha o Pó da Vida.

English → "Bem que posso levar isto comigo", pensou. "Assim Mombi não vai poder usá-lo para causar mais problemas." Então guardou a caixinha no bolso, junto com o pão e o queijo.

Depois saiu de casa com cuidado e fechou a porta atrás de si. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.

"Vou ficar feliz de me livrar dela", disse Tip baixinho. "Nunca gostei daquela velha. Nem sei como fui parar morando com ela."

Ele caminhava devagar em direção à estrada quando um pensamento o fez parar.

"Eu não quero deixar *Jack Cabeça de Abóbora* com a velha Mombi", murmurou. "Jack me pertence, porque eu o fiz, mesmo que a velha bruxa o tenha trazido à vida."

Voltou ao estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora havia sido deixado.

English → Jack estava de pé no meio da baia, e ao luar *Tip* viu que ele sorria tão feliz quanto sempre.

"Venha!", disse o menino, acenando para ele.

"Para onde?", perguntou Jack.

"Você vai saber assim que eu souber", respondeu Tip, sorrindo gentilmente para o rosto de abóbora.

"Tudo o que temos que fazer agora é andar,"

"Muito bem", disse Jack, e saiu do estábulo desajeitadamente, entrando no luar.

Tip virou-se para a estrada, e o homem o seguiu. Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair. Mas o Cabeça de Abóbora percebia isso rapidamente e tentava dar os passos com mais cuidado. Assim teve poucos acidentes.

Tip o guiou pelo caminho sem parar. Não conseguiam ir muito rápido, mas continuaram andando. Quando a lua se pôs e o sol nasceu sobre as colinas, já tinham ido tão longe que o menino não temia que a velha bruxa os seguisse. Além disso, ele havia entrado por um caminho e depois por outro, de modo que qualquer um que os seguisse teria dificuldade em adivinhar para onde tinham ido.

English → Certo de que havia escapado, pelo menos por algum tempo, de virar uma estátua de mármore, o menino parou seu companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

"Vamos tomar café da manhã", disse ele.

Jack Cabeça de Abóbora observou Tip com interesse, mas não participou da refeição. "Parece que eu não sou feito do mesmo jeito que você", disse.

"Eu sei que não é", respondeu Tip. "Eu que fiz você."

"Ah! Foi você?", perguntou *Jack*.

"Claro. Eu montei você. Entalhei seus olhos, seu nariz, suas orelhas e sua boca", disse Tip, orgulhoso. "E eu te vesti."

Jack olhou com cuidado para seu corpo e suas pernas.

"Parece que você fez um trabalho muito bom", disse ele.

"Mais ou menos", respondeu *Tip*, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito. "Se eu soubesse que íamos viajar juntos, teria caprichado um pouco mais."

English → "Então", disse o Cabeça de Abóbora, com voz surpresa, "você deve ser meu criador, meu pai!"

"Ou seu inventor", respondeu o menino, rindo. "Sim, meu filho, acho mesmo que sou!"

"Então eu te devo obediência", disse o homem, "e você me deve sustento."

"Exatamente", disse Tip, levantando-se de um pulo. "Então vamos indo."

"Para onde estamos indo?", perguntou Jack quando começaram a andar de novo.

"Não tenho certeza", disse o menino. "Mas acho que estamos indo para o sul, e isso vai nos levar à Cidade das Esmeraldas, mais cedo ou mais tarde."

"Que cidade é essa?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"É o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu nunca estive lá, mas conheço sua história. Foi construída por um Mágico grande e maravilhoso chamado Oz, e lá tudo é verde, assim como aqui no País dos Gillikins tudo é roxo."

English → "Aqui tudo é roxo?", perguntou Jack.

"Claro que é. Você não está vendo?", respondeu o menino.

"Acho que posso ser daltônico", disse o Cabeça de Abóbora, depois de olhar ao redor por um tempo.

"Bem, a grama é roxa, as árvores são roxas, e as casas e as cercas são roxas", explicou Tip. "Até a lama nas estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas, tudo que é roxo aqui é verde lá. No País dos Munchkins, a leste, tudo é azul. No país do sul, dos Quadlings, tudo é vermelho. No país do oeste, dos Winkies, onde o Homem de Lata governa, tudo é amarelo."

"Ah!", disse *Jack*. Depois de uma pausa, perguntou: "Você disse que um Homem de Lata governa os Winkies?"

"Sim. Ele ajudou *Dorothy* a destruir a *Bruxa Má do Oeste*, e os Winkies ficaram tão agradecidos que pediram para ele governá-los. O povo da Cidade das Esmeraldas fez o mesmo com o *Espantalho*."

English → "Nossa!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

"Outro amigo de Dorothy", respondeu *Tip*.

"E quem é Dorothy?"

"Ela era uma menina do Kansas, um lugar no grande mundo lá fora. Um ciclone a trouxe até a Terra de Oz, e enquanto esteve aqui, o Espantalho e o Homem de Lata a acompanharam em suas viagens."

"E onde ela está agora?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"*Glinda*, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa", disse o menino.

"Ah. E o que aconteceu com o Espantalho?"

"Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas", respondeu *Tip*.

"Achei que você tinha dito que um Mágico maravilhoso governava a cidade", disse Jack, cada vez mais confuso.

English → "Sim, eu disse. Agora escute, que eu vou explicar", disse Tip, falando devagar e olhando diretamente para o Cabeça de Abóbora sorridente. "Dorothy foi até a Cidade das Esmeraldas e pediu ao Mágico que a mandasse de volta para o Kansas. O Espantalho e o Homem de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão poderoso quanto as pessoas pensavam. Então eles ficaram com raiva e ameaçaram revelar a verdade sobre ele. Assim, o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém mais o viu desde então."

"Essa é uma história muito interessante", disse Jack, satisfeito. "Eu entendi bem, menos a explicação."

"Fico feliz que tenha entendido", respondeu Tip. "Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, o Rei deles. Ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular."

"Vamos ver esse Rei estranho?", perguntou *Jack*, com interesse.

English → "Acho que devemos", respondeu o menino. "A menos que você tenha algo melhor para fazer."

"Ah, não, querido pai", disse o Cabeça de Abóbora.
"Fico feliz em ir para onde você quiser."



Tip Faz uma Experiência de Magia

English → O menino era pequeno e bastante delicado. Ficou constrangido quando o homem alto e desajeitado de cabeça de abóbora o chamou de "pai". Mas, se negasse isso, teria que dar outra explicação longa e chata. Então mudou de assunto rapidamente e perguntou: "Você está cansado?"

"Você está cansado?"

"Claro que não!", respondeu o outro. Depois acrescentou, após uma pequena pausa: "Mas tenho certeza de que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando."

Enquanto seguiam, *Tip* achou que isso era verdade. Começou a se arrepender de não ter feito as pernas de madeira com mais cuidado e mais firmeza. Mas como poderia saber que o homem que fizera só para assustar a velha *Mombi* ganharia vida por causa de um pó mágico numa caixinha de pimenta velha?

Então parou de se culpar e começou a pensar em como ainda poderia consertar as juntas fracas de Jack.

Enquanto pensavam nisso, chegaram à beira de um bosque. O menino sentou-se para descansar sobre um cavalete de serrar que um *lenhador* havia deixado ali.

English → "Por que você não senta?", perguntou ao Cabeça de Abóbora.

"Isso não vai forçar minhas juntas?", perguntou o outro.

"Claro que não. Vai descansá-las", disse o menino.

Então Jack tentou se sentar. Mas quando dobrou as juntas mais do que o normal, elas cederam. Ele caiu forte no chão, e Tip temeu que estivesse muito quebrado.

Tip correu até ele, ajudou-o a se levantar, endireitou seus braços e pernas, e apalpou sua cabeça para ver se tinha rachado. Mas Jack parecia bem, e Tip disse a ele:

"Acho que você deveria ficar de pé daqui em diante. Parece mais seguro."

"Muito bem, querido pai, como você preferir", respondeu o sorridente *Jack*, que não ficou nada abalado com a queda.

Tip se sentou de novo. Então o Cabeça de Abóbora perguntou:

"O que é essa coisa em que você está sentado?"

"Ah, isso é um cavalo", respondeu o menino, sem dar muita importância.

English → "O que é um cavalo?", perguntou Jack.

"Um cavalo? Bem, existem dois tipos de cavalo", disse Tip, meio inseguro de como explicar. "Um tipo é vivo. Tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. As pessoas montam nas costas dele."

"Entendi", disse Jack, contente. "Esse é o tipo de cavalo em que você está sentado agora."

"Não, não é", respondeu *Tip* na hora.

"Por que não? Esse aí tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo." Tip olhou o cavalete de serrar com mais atenção e viu que o Cabeça de Abóbora tinha razão. O corpo era feito de um tronco de árvore. Um galho ficara saliente numa das pontas, e parecia um rabo. Na outra ponta havia dois grandes nós que pareciam olhos, e um recorte que podia passar por boca. As quatro pernas eram galhos retos de árvore fincados firmemente no corpo. Estavam bem separados, para que o cavalete pudesse ficar firme quando uma tora era colocada sobre ele para ser serrada.

English → "Essa coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu pensava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trotta, empina e come aveia. Isto é só um cavalo morto, feito de madeira, e as pessoas o usam para serrar toras."

"Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"Ele até podia trotar e empinar, mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo. "E ele nunca pode estar vivo, porque é feito de madeira."

"Assim como eu", respondeu o homem.

Tip olhou para ele, surpreso.

"Ora, é verdade!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

Ele tirou a caixinha de pimenta e a examinou de perto.

"Fico pensando", disse, pensativo, "se ele traria o cavalete de serrar à vida."

"Se trouxesse", respondeu *Jack*, calmo, já que nada parecia surpreendê-lo, "eu poderia montar nas costas dele, e isso pouparia minhas juntas do desgaste."

English → "Vou tentar!", exclamou o menino, pulando de pé. "Mas será que vou lembrar das palavras que a velha *Mombi* disse, e do jeito que ela levantava as mãos?"

Ele pensou nisso por um minuto. Tinha observado a velha bruxa de perto, escondido atrás da cerca-viva, e tinha escutado suas palavras, então achava que conseguiria repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

Então começou espalhando um pouco do Pó da Vida mágico da caixinha sobre o corpo do cavalete de serrar. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mindinho apontado para cima, e disse: "Weaugh!"

"O que isso significa, querido pai?", perguntou Jack, curioso.

"Não sei", respondeu *Tip*. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: "Teaugh!"

"E isso, querido pai?", perguntou Jack.

"Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

English → "Como estou aprendendo rápido!", disse o Cabeça de Abóbora, ainda sorrindo.

Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou bem alto: "*Peaugh!*"

Na mesma hora, o cavalete de serrar começou a se mexer. Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

"Ótimo!", exclamou Jack, enquanto o menino observava, surpreso. "Você é um feiticeiro muito habilidoso, querido pai!"



O Despertar do Saw-Horse

English → O Cavalo de Serra, agora vivo, ficou ainda mais surpreso do que Tip. Seus olhos redondos olhavam de um lado para o outro, vendo o mundo pela primeira vez. Depois tentou olhar para si mesmo, mas não tinha pescoço para virar. Então ficou girando em círculos, sem conseguir ver o próprio corpo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham joelhos. Logo esbarrou em *Jack Cabeça de Abóbora* e o derrubou no musgo à beira da estrada.

Tip ficou preocupado com esse acidente, e com o Cavalo de Serra ainda correndo em círculos. Então gritou:

"Ô! Ô, para!"

O Cavalo de Serra não deu ouvidos a nada disso. Um instante depois, uma perna de madeira desceu sobre o pé de Tip com tanta força que o menino pulou de dor. De um lugar mais seguro, ele gritou de novo:

"Ô! Ô, eu disse!"

Jack já tinha conseguido se sentar, e observava o Cavalo de Serra com grande interesse.

English → "Acho que o animal não consegue te ouvir", disse ele.

"Eu grito bem alto, não grito?", respondeu *Tip*, com raiva.

"Sim, mas o cavalo não tem orelhas", disse o sorridente Cabeça de Abóbora.

"É verdade!", disse Tip. Ele notou isso pela primeira vez. "Então como faço para pará-lo?"

Mas naquele momento o Cavalo de Serra parou por conta própria. Tinha decidido que não conseguia ver o próprio corpo. Mas conseguia ver Tip, e se aproximou do menino para observá-lo melhor.

Era muito engraçado ver a criatura andar. Movia as pernas do lado direito juntas, e as do lado esquerdo juntas, como um cavalo de andadura. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro, como um berço.

Tip acariciou sua cabeça e disse: "Bom menino! Bom menino!", com voz suave. Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.

English → "Preciso achar um cabresto para ele", disse Tip. Procurou no bolso e tirou um rolo de barbante forte. Desenrolou-o, aproximou-se do Cavalo de Serra e amarrou o barbante ao redor do pescoço dele. Depois prendeu a outra ponta numa árvore grande. O Cavalo de Serra não entendeu. Deu um passo

para trás e arrebentou o barbante com facilidade, mas não tentou fugir.

"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino. "E também é bem teimoso."

"Por que você não faz umas orelhas para ele?", perguntou *Jack*. "Assim você poderia dizer a ele o que fazer."

"Essa é uma ideia maravilhosa!", disse Tip. "Como você pensou nisso?"

"Ora, eu não pensei nisso", respondeu o Cabeça de Abóbora. "Não precisei pensar, porque é a coisa mais fácil de se fazer."



Author's Note

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois que "O Maravilhoso *Mágico de Oz*" foi publicado, comecei a receber cartas de crianças. Elas me contavam o quanto gostaram da história e me pediam para escrever mais sobre o *Espantalho* e o Homem de Lata. No início, achei que essas cartas curtas e sinceras eram apenas gentilezas. Mas as cartas continuaram chegando por meses e até anos.

Por fim, fiz uma promessa a uma garotinha que veio de longe para me ver. O nome dela era *Dorothy*. Eu disse a ela que, quando mil garotinhas me escrevessem mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Homem de Lata, eu escreveria o livro. Talvez a pequena Dorothy fosse uma fada e tivesse usado magia. Ou talvez o sucesso do espetáculo "O Mágico de Oz" tenha trazido novos amigos para a história. As mil cartas chegaram há muito tempo, e muitas outras vieram depois delas.

Agora, embora eu lamente a longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

Original English Version

After the publication of "The *Wonderful Wizard* of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "*Dorothy*," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book. Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic *wand*, or the success of the *stage* production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story. For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

And now, although pleading guilty to long *delay*, I have kept my promise in this book.

Tradução Integral em Português

Depois da publicação de "O Maravilhoso *Mágico de Oz*", comecei a receber cartas de crianças, contando-me do prazer que tiveram ao ler a história e

pedindo-me que “escrevesse mais alguma coisa” sobre o *Espantalho* e o *Lenhador de Lata*. A princípio encarei essas cartinhas, por mais francas e sinceras que fossem, como simples elogios gentis; mas as cartas continuaram a chegar nos meses seguintes, e mesmo ao longo dos anos.

Por fim prometi a uma menininha, que fez uma longa viagem para me ver e apresentar seu pedido - e ela é, aliás, uma “*Dorothy*” - que, quando mil menininhas me tivessem escrito mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Lenhador de Lata, eu escreveria o livro. Ou a pequena Dorothy era uma fada disfarçada, e agitou sua varinha mágica, ou o sucesso da montagem teatral de “O Mágico de Oz” conquistou novos amigos para a história; pois as mil cartas chegaram ao seu destino há muito tempo - e muitas outras as seguiram.

E agora, embora me declare culpado de longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Chicago, junho de 1904

O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes. Suas interpretações talentosas do Homem de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por todo o país.

Original English Version

Chicago, June, 1904

To those excellent good fellows and *comedians* David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever *personations* of the Tin Woodman and the Scarecrow have *delighted* thousands of children throughout the land, this book is *gratefully* dedicated by THE AUTHOR

Tradução Integral em Português

Chicago, junho de 1904

A esses excelentes bons companheiros e comediantes, David C. Montgomery e Frank A. Stone, cujas espirituosas encarnações do Lenhador de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por toda a terra, este livro é dedicado com gratidão pelo AUTOR.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Tip Manufactures a Pumpkinhead

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No País dos Gillikins, ao norte da Terra de Oz, vivia um menino chamado *Tip*. Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha *Mombi* costumava dizer que seu nome completo era *Tippetarius*. Mas ninguém precisava dizer uma palavra tão longa quando "Tip" já bastava.

Esse menino não se lembrava de nada sobre seus pais, porque havia sido levado ainda pequeno para ser criado pela velha chamada Mombi, cujo nome não era respeitado. O povo Gillikin achava que ela usava magia, então tomavam cuidado para não passar tempo com ela.

Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Boa Bruxa que governava aquela parte da Terra de Oz havia proibido qualquer outra Bruxa de viver ali. Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma *Feiticeira*, ou no máximo uma *Maga*.

Tip tinha que carregar lenha da floresta para que a velha pudesse ferver sua panela. Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando. Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.

Original English Version

In the Country of the *Gillikins*, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called *Tip*. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was *Tippetarius*; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be *reared* by the old woman known as *Mombi*, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the *Gillikin* people had reason to suspect her of *indulging* in magical arts, and therefore *hesitated* to associate with her.

Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her *dominions*. So *Tip's* guardian, however much she might *aspire* to working magic, realized it was unlawful to be more than a *Sorceress*, or at most a *Wizardess*.

Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, *hoeing* and *husking*; and he fed the pigs and *milked* the four-horned cow that was *Mombi's especial* pride.

Tradução Integral em Português

No País dos Gillikins, que fica ao Norte da Terra de Oz, vivia um jovem chamado *Tip*. Havia mais que isso em seu nome, pois a velha *Mombi* muitas vezes declarava que seu nome completo era *Tippetarius*; mas de ninguém se esperava que dissesse uma palavra tão comprida quando “Tip” servia perfeitamente.

Esse menino não se lembrava de nada dos pais, pois fora trazido ainda muito pequeno para ser criado pela velha conhecida como Mombi, cuja reputação, lamento dizer, não era das melhores. Pois o povo Gillikin tinha razões para suspeitar que ela se entregava às artes mágicas, e por isso hesitava em conviver com ela.

Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Bruxa Boa que governava aquela parte da Terra de Oz proibira que qualquer outra Bruxa existisse em seus domínios. Assim, a guardiã de Tip, por mais que aspirasse a fazer magia, sabia que era ilegal ser mais que uma *Feiticeira*, ou, no máximo, uma *Maga*.

Tip era obrigado a carregar lenha da floresta, para que a velha pudesse ferver seu caldeirão. Também trabalhava nos milharais, capinando e descascando; e alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres que era o orgulho especial de Mombi.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas ele não trabalhava o tempo todo, porque sabia que isso não seria bom para ele. Quando ia à floresta, Tip muitas vezes subia em árvores atrás de ovos de pássaros. Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos. Depois, juntava sua lenha rapidamente e a levava para casa. Quando deveria trabalhar nos campos de milho, às vezes cavava em tocas de esquilos-de-terra. Se tivesse vontade, deitava-se entre as fileiras de milho e tirava um cochilo. Por não se cansar demais, ele cresceu tão forte e resistente quanto qualquer menino poderia ser.

A estranha magia de Mombi muitas vezes assustava seus vizinhos. Eles a tratavam com cuidado, mas com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas Tip a odiava abertamente e não tentava esconder isso. Às vezes demonstrava a ela menos respeito do que deveria, já que ela era sua tutora.

Original English Version

But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with *bent* pins. Then he would *hastily* gather his *armful* of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall *stalks* hid him from *Mombi's* view, Tip would often dig in the *gopher* holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her *shyly*, yet *respectfully*, because of her weird *powers*. But *Tip* frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

Tradução Integral em Português

Mas não se deve supor que ele trabalhasse o tempo todo, pois achava que isso lhe faria mal. Quando mandado à floresta, Tip muitas vezes subia nas árvores em busca de ovos de passarinho, ou se divertia perseguindo as ligeiras lebres brancas, ou pescando nos riachos com alfinetes tortos. Depois juntava às pressas sua braçada de lenha e a levava para casa. E quando devia estar trabalhando nos milharais, e os talos altos o escondiam da vista de Mombi, Tip muitas vezes cavava nas tocas dos ratos-do-campo ou, se lhe desse na veneta, deitava-se de costas entre as fileiras de milho e

tirava uma soneca. Assim, tomando cuidado para não esgotar as forças, cresceu tão forte e robusto quanto um menino pode ser.

A magia curiosa de *Mombi* muitas vezes assustava os vizinhos, que a tratavam com timidez, ainda que com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas *Tip* a odiava francamente, e não se dava ao trabalho de esconder o que sentia. Na verdade, às vezes demonstrava menos respeito pela velha do que devia, considerando que ela era sua guardiã.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Havia abóboras nos campos de milho de *Mombi*. Elas ficavam douradas e avermelhadas entre os talos verdes. Tinham sido plantadas e cuidadas para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no inverno. Um dia, depois que o milho foi cortado e empilhado, *Tip* estava carregando as abóboras até o estábulo. Foi então que decidiu fazer uma Lanterna de Abóbora e usá-la para assustar a velha.

Ele escolheu uma abóbora grande e bonita, de cor laranja-avermelhada viva, e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova. O rosto não era propriamente bonito, mas tinha um sorriso tão largo e alegre que Tip riu ao olhar para ele.

O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador. Mas ele teve uma ideia própria que parecia igualmente boa. Decidiu fazer um homem que usaria a cabeça de abóbora e ficaria de pé onde a velha Mombi o veria cara a cara.

Original English Version

There were *pumpkins* in *Mombi's* corn-fields, lying golden red among the rows of green *stalks*; and these had been planted and carefully tended that the four-*horned* cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the *pumpkins* to the *stable*, he took a notion to make a "*Jack* Lantern" and try to give the old woman a *fright* with it.

So he selected a fine, big pumpkin -- one with a *lustrous*, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-*cornered* nose, and a mouth *shaped* like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked *admiringly* at his work.

The child had no *playmates*, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a *lighted* candle to render the face more *startling*; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

Tradução Integral em Português

Havia abóboras nos milharais de Mombi, jazendo douradas e avermelhadas entre as fileiras de talos verdes; e haviam sido plantadas e cuidadas com esmero para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no inverno. Mas um dia, depois que todo o milho fora cortado e empilhado, e enquanto Tip levava as abóboras para o estábulo, deu-lhe na cabeça fazer uma “lanterna de abóbora” e tentar pregar um susto na velha com ela.

Então escolheu uma abóbora bela e grande - de cor alaranjada e reluzente - e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca fez dois olhos redondos, um nariz de três cantos e uma boca em forma de lua nova. O rosto, uma vez terminado, não podia ser considerado propriamente belo; mas ostentava um sorriso tão largo e aberto, e tinha uma expressão tão jovial, que até Tip riu ao contemplar admirado a sua obra.

O menino não tinha companheiros de brincadeira, de modo que não sabia que os garotos costumam esvaziar o interior de uma “abóbora-lanterna” e, no espaço assim aberto, pôr uma vela acesa para tornar o rosto mais assustador; mas concebeu uma ideia própria que prometia ser igualmente eficaz. Resolveu fabricar a figura de um homem, que usaria essa cabeça de abóbora, e postá-la num lugar onde a velha Mombi a encontrasse cara a cara.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"

Ele tinha bastante tempo para terminar, porque Mombi tinha ido a um vilarejo comprar mantimentos, segundo ela mesma dissera. A viagem levaria pelo menos dois dias.

Então ele pegou seu machado e foi até a floresta escolher algumas árvores jovens, fortes e retas. Cortou-as e aparou os galhos e folhas. Com elas fez os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois trabalhou com alegria, unindo os membros e prendendo-os ao corpo com pinos que havia entalhado com a faca.

Original English Version

"And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll *squeal* louder than the brown pig does when I pull her tail, and *shiver* with *fright* worse than I did last year when I had the *ague*!"

He had plenty of time to accomplish this task, for *Mombi* had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

So he took his axe to the forest, and selected some *stout*, straight *saplings*, which he cut down and *trimmed* of all their *twigs* and leaves. From these he would make the *arms*, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, *pinning* the edges together with wooden *pegs*. Then, *whistling* happily as he worked, he carefully *jointed* the limbs and *fastened* them to the body with *pegs* *whittled* into *shape* with his knife.

Tradução Integral em Português

"E então", disse Tip consigo mesmo, com uma risada, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e tremer de susto pior do que eu tremi no ano passado quando peguei aquela febre!"

Tinha tempo de sobra para realizar essa tarefa, pois *Mombi* fora a uma aldeia - comprar mantimentos, dissera ela - e era uma viagem de pelo menos dois dias.

Então levou o machado à floresta e escolheu algumas mudas robustas e retas, que derrubou e aparou de todos os galhos e folhas. Delas faria os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o corpo, arrancou uma folha de casca grossa em torno de um grande tronco e, com muito esforço, moldou-a num cilindro mais ou menos do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois, assobiando alegremente enquanto trabalhava, encaixou com cuidado os membros e prendeu-os ao corpo com pinos entalhados à faca.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando terminou, já estava escurecendo, e *Tip* se lembrou de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e o levou para casa.

À noite, junto ao fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado as bordas afiadas das juntas e alisou as partes ásperas. Fez isso com capricho e esmero. Depois encostou a figura na parede e ficou admirando-a. Ela era muito alta, mesmo para um homem adulto. Mas Tip gostava disso, e o tamanho não o incomodava em nada.

Original English Version

By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and *Tip* remembered he must milk the cow and *feed* the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and *smoothed* the rough places in a neat and *workmanlike* manner. Then he stood the *figure* up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

Tradução Integral em Português

Quando terminou essa proeza, começava a escurecer, e *Tip* lembrou-se de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e levou-o de volta para casa consigo.

Durante a noite, à luz do fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado todas as arestas das juntas e alisou as partes ásperas de maneira caprichada e profissional. Depois encostou a figura na parede e a admirou. Parecia extraordinariamente alta, mesmo para um homem adulto; mas isso era uma qualidade aos olhos de um menino pequeno, e Tip não fez a menor objeção ao tamanho de sua criação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na manhã seguinte, Tip olhou de novo para seu trabalho e viu que havia esquecido o pescoço. Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta próxima e cortou alguns pedaços de madeira para terminar o serviço. Quando retornou, fixou uma travessa no alto do corpo e fez um furo no meio para segurar o pescoço em pé. Também afiou a ponta de cima do pescoço. Depois Tip pressionou a cabeça de abóbora sobre ela, e ela encaixou muito bem. A cabeça podia virar de um lado para o outro, e os braços e pernas podiam se dobrar, de modo que ele podia colocar o boneco em qualquer posição que quisesse.

"Agora sim", disse Tip com orgulho, "esse é realmente um homem muito bom, e deve assustar bastante a velha *Mombi*! Mas ficaria muito mais real se estivesse bem vestido."

Original English Version

Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by *means* of which he might *fasten* the *pumpkinhead* to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work. When he returned he *fastened* a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to *hold* upright the neck. The bit of wood which formed this neck was also *sharpened* at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the *hinges* of the *arms* and legs allowed him to place the dummy in any *position* he desired.

"Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to *frighten* several *screeches* out of old Mombi! But it would be much more *lifelike* if it were *properly* dressed."

Tradução Integral em Português

Na manhã seguinte, ao olhar de novo para o seu trabalho, Tip viu que se esquecera de dar um pescoço ao boneco, por meio do qual pudesse prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta, que não ficava longe, e cortou de uma árvore vários pedaços de madeira com que completar sua obra. Ao voltar, prendeu uma travessa na extremidade superior do corpo, fazendo um furo no centro para segurar o pescoço na vertical. O pedaço de madeira que formava esse pescoço também foi aguçado na ponta de cima e, quando tudo ficou pronto, Tip colocou a cabeça de abóbora, pressionando-a bem para baixo sobre o pescoço, e viu que se encaixava muito bem. A cabeça podia ser virada para um lado ou

para o outro, como ele quisesse, e as dobradiças dos braços e das pernas lhe permitiam pôr o boneco em qualquer posição que desejasse.

“Agora isto”, declarou Tip, orgulhoso, “é realmente um belo homem, e há de arrancar alguns berros da velha *Mombi*! Mas ficaria muito mais realista se estivesse decentemente vestido.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Encontrar roupas não foi fácil. Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros. No fundo, encontrou uma calça roxa, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Levou-os até o seu homem e o vestiu com animação, embora as roupas não coubessem muito bem. Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios. Tip ficou tão feliz que dançou e riu com alegria de menino.

"Preciso dar um nome a ele!", exclamou. "Um homem tão bom quanto esse precisa ter um nome. Acho", disse depois de um momento, "que vou chamá-lo de *Jack Cabeça de Abóbora!*"

Original English Version

To find clothing seemed no easy task; but *Tip boldly ransacked* the great chest in which *Mombi* kept all her *keepsakes* and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was *dotted* with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the *creature* in a *jaunty* fashion. Some knit *stockings* belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so *delighted* that he danced up and down and laughed aloud in *boyish ecstasy*.

"I must give him a name!" he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe," he added, after a *moment's* thought, "I will name the fellow '*Jack Pumpkinhead!*'"

Tradução Integral em Português

Achar roupas não parecia tarefa fácil; mas Tip revirou audaciosamente o grande baú em que Mombi guardava todas as suas lembranças e tesouros, e bem no fundo descobriu umas calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa salpicado de pintas brancas. Levou tudo até o seu homem e conseguiu, embora as peças não servissem muito bem, vestir a criatura de um jeito garboso. Umas meias de tricô pertencentes a Mombi e um par bastante gasto de seus próprios sapatos completaram o traje do homem, e *Tip* ficou tão encantado que dançou de um lado para o outro e riu alto num êxtase infantil.

"Preciso dar-lhe um nome!", exclamou. "Um homem tão bom como este certamente há de ter um nome. Acho", acrescentou, após um instante de reflexão, "que vou chamar o sujeito de '*Jack Pumpkinhead!*'"



The Marvelous Powder of Life

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de pensar com cuidado, *Tip* decidiu que o melhor lugar para Jack era na curva da estrada, um pouco afastado da casa. Então começou a levá-lo até lá, mas Jack era pesado e difícil de manejar. Tip o arrastou por um pequeno trecho, depois o pôs de pé. Dobrando uma perna, depois a outra, e empurrando por trás, o menino conseguiu fazer Jack andar até a curva da estrada. Não foi fácil, e Jack caiu várias vezes. Tip trabalhou mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta. Mas seu gosto por travessuras o impulsionava, e ele se divertia vendo como seu trabalho era engenhoso.

"Jack está indo bem!", disse Tip. Viu que o braço esquerdo de Jack tinha caído. Voltou para buscá-lo. Fez um novo pino e consertou o braço. Ficou mais firme. A cabeça de Jack tinha virado para trás, mas Tip a consertou. Deixou Jack de frente para o caminho por onde Mombi viria. Jack parecia um fazendeiro dos Gillikins, mas estranho o bastante para assustar qualquer um.

Original English Version

After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to *handle*. After dragging the *creature* a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few *tumbles*, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of *mischief* urged him on, and it pleased him to test the *cleverness* of his *workmanship*.

"*Jack's* all right, and works fine!" he said to himself, *panting* with the unusual *exertion*. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by *whittling* a new and *stouter* pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. *Tip* also noticed that *Jack's* pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily *remedied*. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair *imitation* of a *Gillikin* farmer, -- and *unnatural* enough to *startle* anyone that came on him *unawares*.

Tradução Integral em Português

Depois de considerar o assunto com cuidado, Tip decidiu que o melhor lugar para instalar Jack seria na curva da estrada, a pouca distância da casa. Então começou a carregar seu homem para lá, mas achou-o pesado e um tanto desajeitado de manejar. Depois de arrastar a criatura por um curto trecho, Tip pôs o boneco de pé e, dobrando primeiro as juntas de uma perna, depois as da outra, ao mesmo tempo empurrando por trás, o menino conseguiu levar Jack a caminhar até a curva da estrada. Não foi feito sem alguns tombos, e Tip trabalhou de fato mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta; mas o gosto pela travessura o impelia, e o agradava testar a habilidade de sua obra.

“Jack está ótimo, e funciona muito bem!”, disse consigo mesmo, arfando com o esforço incomum. Mas nesse instante descobriu que o braço esquerdo do homem caíra durante o trajeto; então voltou para procurá-lo e, depois, entalhando um pino novo e mais firme para a junta do ombro, consertou o estrago com tanto êxito que o braço ficou mais forte do que antes. Tip também notou que a cabeça de abóbora de Jack se torcera até ficar voltada para as costas; mas isso foi facilmente remediado. Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha *Mombi* haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ainda era muito cedo para esperar que a velha voltasse para casa, então Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores de lá.

Mas a velha *Mombi* voltou mais cedo que o normal. Ela tinha encontrado um mago desonesto que vivia numa caverna solitária nas montanhas, e os dois haviam trocado vários segredos mágicos importantes. Assim ela conseguiu três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas de grande poder. Apressou-se para casa o mais rápido que pôde, para poder experimentar sua nova magia.

Mombi estava tão preocupada com os tesouros que havia encontrado que, ao virar a esquina e ver o homem, apenas acenou com a cabeça e disse:

"Boa noite, senhor."

Mas um instante depois, ao ver que ele não se movia nem respondia, ela olhou de perto para o rosto dele e percebeu que era uma cabeça de abóbora, cuidadosamente entalhada com o canivete de *Tip*.

Original English Version

As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who *resided* in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical *powders* and a selection of herbs of wonderful *power* and *potency*, she *hobbled* home as fast as she could, in order to test her new *sorceries*.

So intent was *Mombi* on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely *nodded* and said:

"Good evening, sir."

But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a *shrewd* glance into his face and discovered his pumpkin head *elaborately* carved by *Tip's* jack-knife.

Tradução Integral em Português

Como ainda era cedo demais para esperar que a velha voltasse para casa, *Tip* desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das

árvores que ali cresciam.

Contudo, a velha Mombi voltou mais cedo que o habitual. Encontrara um mago torto que morava numa caverna solitária nas montanhas, e trocara com ele vários segredos importantes de magia. Tendo assim assegurado três receitas novas, quatro pós mágicos e uma seleção de ervas de poder e potência admiráveis, mancou de volta para casa o mais depressa que pôde, a fim de testar suas novas *feitiçarias*.

Tão absorta estava Mombi nos tesouros que ganhara que, ao dobrar a curva da estrada e avistar o homem, apenas assentiu com a cabeça e disse:

“Boa noite, senhor.”

Mas, um instante depois, notando que a pessoa não se movia nem respondia, lançou-lhe um olhar arguto ao rosto e descobriu a cabeça de abóbora, esmeradamente esculpida pelo canivete de Tip.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Hã!", disse Mombi com um som áspero. "Esse menino levado andou aprontando de novo! Muito bem! Muito bem! Vou bater nele por tentar me assustar assim!"

Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco. Mas então uma ideia repentina a deteve, e o bastão erguido ficou parado no ar.

"Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, animada. "Assim posso ver se aquele mago desonesto realmente trocou os segredos com justiça, ou se me enganou tanto quanto eu o enganei."

Então ela pôs sua cesta no chão e começou a procurar dentro dela um dos preciosos póis que havia levado.

Enquanto Mombi estava ocupada, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes e encontrou a velha parada ao lado de seu homem, sem parecer nada assustada.

No início ele ficou muito desapontado. Mas depois ficou curioso para ver o que Mombi faria. Então se escondeu atrás de uma cerca-viva, de onde podia observar sem ser visto.

Original English Version

"Heh!" *ejaculated* Mombi, giving a sort of *grunt*; "that *rascally* boy has been playing tricks again! Very good! ve -- *ry* good! I'll *beat* him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

Angrily she raised her stick to smash in the *grinning* pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the *uplifted* stick left *motionless* in the air.

"Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, *eagerly*. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as *wickedly* as I fooled him."

So she set down her basket and began *fumbling* in it for one of the precious *powders* she had obtained.

While Mombi was thus occupied *Tip strolled* back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

At first he was generally *disappointed*; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

Tradução Integral em Português

“Rá!”, proferiu Mombi, dando uma espécie de grunhido; “aquele menino pilantra andou aprontando das suas de novo! Muito bem! mui... to bem! Vou deixá-lo todo roxo de pancada por tentar me assustar desse jeito!”

Furiosa, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco; mas um pensamento repentino a fez parar, e o bastão erguido ficou imóvel no ar.

“Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!”, disse ela, ansiosa. “E aí poderei saber se aquele mago torto negociou os segredos com justiça, ou se me enganou com a mesma perversidade com que eu o enganei.”

Então pousou o cesto e começou a remexer nele em busca de um dos preciosos póis que obtivera.

Enquanto *Mombi* assim se ocupava, Tip voltou passeando, com os bolsos cheios de nozes, e descobriu a velha de pé ao lado de seu homem, aparentemente nem um pouco assustada com ele.

A princípio ficou, de modo geral, decepcionado; mas no instante seguinte ficou curioso para saber o que Mombi ia fazer. Então escondeu-se atrás de uma sebe, de onde podia ver sem ser visto, e preparou-se para observar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de procurar um pouco, a mulher tirou da cesta uma velha caixinha de pimenta. No rótulo desbotado, o mago havia escrito a lápis:

"Pó da Vida."

"Ah -- aqui está!", exclamou ela, feliz. "Agora vamos ver se funciona. O mago sovina não me deu muito, mas acho que há o bastante para duas ou três doses."

Tip ficou muito surpreso ao ouvir isso. Então viu a velha *Mombi* erguer o braço e espalhar o pó da caixinha sobre a cabeça de abóbora de seu homem *Jack*. Ela fez isso como se estivesse salpicando pimenta sobre uma batata assada. O pó caiu da cabeça de Jack e se espalhou pela camisa vermelha, pelo colete rosa e pela calça roxa que Tip havia colocado nele. Um pouco até caiu sobre os sapatos remendados e gastos.

Então Mombi guardou a caixinha de pimenta de volta na cesta. Ergueu a mão esquerda com o dedo mindinho apontado para cima e disse:

Original English Version

After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

"Powder of Life."

"Ah -- here it is!" she cried, *joyfully*. "And now let us see if it is potent. The *stingy* wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

Tip was much surprised when he *overheard* this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and *sprinkle* the powder from the box over the pumpkin head of his man *Jack*. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder *sifted* down from *Jack's* head and scattered over the red shirt and pink *waistcoat* and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the *patched* and worn shoes.

Then, putting the pepper-box back into the basket, *Mombi* lifted her left hand, with its little finger *pointed* upward, and said:

Tradução Integral em Português

Depois de alguma procura, a mulher tirou do cesto uma velha lata de pimenta, em cujo rótulo desbotado o mago escrevera a lápis:

"Pó da Vida."

“Ah - aqui está!”, exclamou, cheia de alegria. “E agora vejamos se tem poder. O mago avarento não me deu muito, mas acho que dá para duas ou três doses.”

Tip ficou muito surpreso ao ouvir esse discurso. Depois viu a velha Mombi erguer o braço e polvilhar o pó da lata sobre a cabeça de abóbora de seu homem *Jack*. Fez isso do mesmo modo como se apimenta uma batata assada, e o pó desceu peneirado da cabeça de Jack e espalhou-se sobre a camisa vermelha, o colete rosa e as calças roxas com que *Tip* o vestira, e uma parte caiu até nos sapatos remendados e gastos.

Depois, guardando a lata de pimenta de volta no cesto, Mombi ergueu a mão esquerda, com o dedo mínimo apontado para cima, e disse:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Weaugh!"

Depois ergueu a mão direita com o polegar apontado para cima e disse:

"Teaugh!"

Depois ergueu as duas mãos, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou:

"Peaugh!"

Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoada:

"Não grite assim! Acha que sou surdo?"

A velha Mombi dançou ao redor dele, louca de alegria.

"Ele está vivo!", gritou ela. "Ele está vivo! Ele está vivo!"

Então jogou seu bastão para o ar e o pegou de volta. Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:

"Ele está vivo! Ele está vivo! Ele está vivo!"

Vocês podem bem imaginar que *Tip* assistiu a tudo isso com grande surpresa.

Original English Version

"*Weaugh!*"

Then she lifted her right hand, with the thumb *pointed* upward, and said:

"*Teaugh!*"

Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

"*Peaugh!*"

Jack Pumpkinhead *stepped* back a *pace*, at this, and said in a *reproachful* voice:

"Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

Old Mombi danced around him, *frantic* with delight.

"He lives!" she *screamed*: "He lives! he lives!"

Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she *hugged* herself with both *arms*, and tried to do a *step* of a *jig*; and all the time she repeated, *rapturously*:

"He lives! -- he lives! -- he lives!"

Now you may well suppose that *Tip* observed all this with *amazement*.

Tradução Integral em Português

"Weaugh!"

Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse:

"Teaugh!"

Depois ergueu ambas as mãos, com todos os dedos e polegares estendidos, e gritou:

"*Peaugh!*"

Diante disso, Jack Pumpkinhead deu um passo atrás e disse numa voz de censura:

"Não grite desse jeito! Você pensa que eu sou surdo?"

A velha Mombi dançou ao redor dele, delirante de contentamento.

"Ele vive!", gritou ela: "Ele vive! ele vive!"

Então atirou o bastão ao ar e o apanhou quando desceu; e abraçou-se com os dois braços, e tentou dar um passo de dança; e o tempo todo repetia, arrebatada:

"Ele vive! - ele vive! - ele vive!"

Ora, bem se há de supor que Tip observou tudo aquilo com espanto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No início ele ficou tão assustado e chocado que quis fugir. Mas suas pernas tremiam tanto que ele não conseguia se mover. Depois achou muito engraçado que Jack tivesse ganhado vida, ainda mais porque seu rosto de abóbora parecia tão estranho e bobo que fez Tip rir na hora. Depois de superar o susto inicial, Tip começou a rir. Sua risada alegre chegou até a velha Mombi. Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.

"Seu menino levado, sorrateiro e malvado!", gritou ela, furiosa. "Vou te ensinar a espionar meus segredos e a debochar de mim!"

"Eu não estava debochando de você", disse Tip. "Eu estava rindo do velho Cabeça de Abóbora! Olha só para ele! Não é engraçado?"

"Espero que você não esteja debochando da minha aparência", disse Jack. Era tão engraçado ouvir sua voz séria enquanto seu rosto ainda mantinha um sorriso alegre que Tip começou a rir de novo.

Original English Version

At first he was so frightened and *horrified* that he wanted to run away, but his legs *trembled* and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so *droll* and *comical* it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry *peals* reached old Mombi's ears and made her *hobble* quickly to the hedge, where she seized *Tip's* collar and *dragged* him back to where she had left her basket and the *pumpkinheaded* man.

"You naughty, *sneaking*, wicked boy!" she *exclaimed*, *furiously*: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

"I wasn't making fun of you," protested Tip. "I was laughing at old *Pumpkinhead*! Look at him! Isn't he a picture, though?"

"I hope you are not reflecting on my personal appearance," said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a *peal* of laughter.

Tradução Integral em Português

A princípio ficou tão assustado e horrorizado que quis sair correndo, mas as pernas lhe tremiam e balançavam tanto que não conseguia. Depois ocorreu-lhe que era uma coisa muito engraçada Jack ganhar vida, sobretudo porque a expressão em seu rosto de abóbora era tão cômica e

caricata que provocava riso no mesmo instante. Assim, recuperando-se do primeiro susto, Tip começou a rir; e as gargalhadas alegres chegaram aos ouvidos da velha *Mombi* e a fizeram mancar depressa até a sebe, onde agarrou *Tip* pela gola e o arrastou de volta para onde deixara o cesto e o homem de cabeça de abóbora.

“Seu menino travesso, dissimulado e malvado!”, exclamou ela, furiosa: “Vou te ensinar a bisbilhotar meus segredos e a zombar de mim!”

“Eu não estava zombando da senhora”, protestou Tip. “Estava rindo do velho *Pumpkinhead*! Olhe para ele! Não é um espetáculo?”

“Espero que não esteja fazendo reparos à minha aparência pessoal”, disse Jack; e era tão engraçado ouvir sua voz grave, enquanto o rosto continuava a exhibir seu sorriso jovial, que Tip novamente caiu numa gargalhada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Até *Mombi* sentiu um estranho interesse pelo homem que sua magia havia trazido à vida. Ela o observou de perto e então perguntou:

"O que você sabe?"

"Bem, isso é difícil de dizer", respondeu Jack. "Sinto que sei muita coisa, mas ainda não sei quanto há para aprender no mundo. Preciso de um tempo para descobrir se sou muito sábio ou muito *toló*."

"Isso é verdade", disse Mombi, pensando no assunto.

"Mas o que você vai fazer com ele agora que está vivo?", perguntou Tip, surpreso.

"Preciso pensar nisso", respondeu Mombi. "Mas temos que ir logo para casa, porque está escurecendo. Ajude o Cabeça de Abóbora a andar."

"Não se preocupe comigo", disse Jack. "Eu consigo andar tão bem quanto você. Não tenho pernas e pés, e eles não são articulados?"

"E são?", perguntou a mulher, virando-se para *Tip*.

Original English Version

Even *Mombi* was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after *staring* at him *intently*, she presently asked:

"What do you know?"

"Well, that is hard to tell," replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very *wise* or very foolish."

"To be sure," said Mombi, *thoughtfully*.

"But what are you going to do with him, now he is alive?" asked Tip, wondering.

"I must think it over," answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

"Never mind me," said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they *jointed*?"

"Are they?" asked the woman, turning to *Tip*.

Tradução Integral em Português

Até Mombi não deixou de sentir um curioso interesse pelo homem que sua magia trouxera à vida; pois, depois de encará-lo com atenção, logo perguntou:

“O que você sabe?”

“Bem, isso é difícil dizer”, respondeu Jack. “Pois, embora sinta que sei uma quantidade tremenda de coisas, ainda não tenho noção de quanta coisa há no mundo para descobrir. Vai me levar um tempinho descobrir se sou muito sábio ou muito *toló*.”

“Sem dúvida”, disse Mombi, pensativa.

“Mas o que a senhora vai fazer com ele, agora que está vivo?”, perguntou Tip, curioso.

“Tenho que pensar no assunto”, respondeu Mombi. “Mas precisamos ir para casa já, pois está escurecendo. Ajude o Pumpkinhead a andar.”

“Não se incomode comigo”, disse Jack; “sei andar tão bem quanto vocês. Por acaso não tenho pernas e pés, e não são articulados?”

“São?”, perguntou a mulher, virando-se para Tip.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Claro que são. Eu mesmo os fiz", disse o menino, orgulhoso.

Então eles seguiram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora até o estábulo da vaca. Trancou-o numa baía vazia e fechou a porta com firmeza por fora.

"Primeiro preciso cuidar de você", disse ela, acenando com a cabeça para Tip.

Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo. Ele acreditava que ela seria capaz de qualquer maldade.

Eles entraram na casa. Era um edifício redondo com uma cúpula, como a maioria das fazendas na Terra de Oz.

Mombi mandou o menino acender uma vela. Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho. Tip fez isso na hora, pois tinha medo dela.

Depois que a vela foi acesa, Mombi mandou que ele fizesse fogo na lareira. Enquanto Tip trabalhava, a velha comia seu jantar. Quando o fogo começou a crepitar, o menino pediu um pouco de pão e queijo, mas *Mombi* recusou.

Original English Version

"Of course they are; I made 'em myself," returned the boy, with pride.

So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow *stable* and shut him up in an empty stall, *fastening* the door *securely* on the outside.

"I've got to attend to you, first," she said, *nodding* her head at Tip.

Hearing this, the boy became *uneasy*; for he knew Mombi had a bad and *revengeful* heart, and would not hesitate to do any *evil* thing.

They entered the house. It was a round, *domeshaped* structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

Mombi *bade* the boy light a candle, while she put her basket in a *cupboard* and hung her cloak on a *peg*. Tip *obeyed* quickly, for he was afraid of her.

After the candle had been *lighted* *Mombi* ordered him to build a fire in the *hearth*, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the flames began to *crackle* the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

Tradução Integral em Português

“Claro que são; eu mesmo os fiz”, retrucou o menino, orgulhoso.

Então partiram rumo à casa, mas, ao chegarem ao terreiro, a velha Mombi conduziu o homem-abóbora ao estábulo da vaca e trancou-o numa baia vazia, fechando bem a porta por fora.

“Primeiro tenho que cuidar de você”, disse ela, acenando a cabeça na direção de Tip.

Ao ouvir isso, o menino ficou inquieto; pois sabia que *Mombi* tinha um coração mau e vingativo, e não hesitaria em fazer qualquer maldade.

Entraram na casa. Era uma construção redonda, em forma de cúpula, como são quase todas as casas de fazenda na Terra de Oz.

Mombi mandou o menino acender uma vela, enquanto guardava o cesto num armário e pendurava a capa num gancho. *Tip* obedeceu depressa, pois tinha medo dela.

Depois de acesa a vela, Mombi ordenou-lhe que fizesse fogo na lareira e, enquanto Tip se ocupava disso, a velha comeu sua ceia. Quando as chamas começaram a crepitar, o menino aproximou-se dela e pediu uma parte do pão e do queijo; mas Mombi lhe recusou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou com fome!", disse Tip com voz azeda.

"Você não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi com um olhar duro.

O menino não gostou disso, porque soou como uma ameaça. Então se lembrou das nozes no bolso, quebrou algumas e comeu. Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e os despejou na chaleira. Em seguida, tirou vários pacotinhos de ervas e pós e acrescentou um pouco de cada um na chaleira. De vez em quando ia perto da vela e lia a receita num papel amarelado.

Enquanto Tip a observava, sentia-se cada vez mais apreensivo.

"Para que é isso?", ele perguntou.

"Para você", disse Mombi, seca.

Tip se mexeu no banquinho e olhou para a chaleira, que começava a borbulhar. Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada. Até as sombras da vela na parede pareciam assustadoras. Assim se passou uma hora. Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.

Original English Version

"I'm hungry!" said Tip, in a *sulky* tone.

"You won't be hungry long," replied Mombi, with a grim look.

The boy didn't like this speech, for it sounded like a *threat*; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the *crumbs* from her *apron*, and hung above the fire a small black kettle.

Then she *measured* out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and *powders* and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was *concocting*.

As *Tip* watched her his *uneasiness* increased.

"What is that for?" he asked.

"For you," returned Mombi, briefly.

Tip *wriggled* around upon his stool and *stared* awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and *wrinkled* features of the witch and wish he were any place but in that dim and *smoky* kitchen, where even the *shadows* cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the *silence* was only broken by the *bubbling* of the pot and the *hissing* of the flames.

Tradução Integral em Português

"Estou com fome!", disse Tip, num tom emburrado.

"Não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi, com um ar sombrio.

O menino não gostou dessa fala, pois soava como uma ameaça; mas por acaso lembrou-se de que tinha nozes no bolso, então quebrou algumas e as comeu enquanto a mulher se levantava, sacudia as migalhas do avental e pendurava sobre o fogo um pequeno caldeirão preto.

Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e despejou-as no caldeirão. Em seguida tirou vários embrulhos de ervas e pós e começou a acrescentar uma porção de cada ao conteúdo do caldeirão. De vez em quando aproximava-se da vela e lia, num papel amarelado, a receita da mistura que preparava.

À medida que Tip a observava, sua inquietação aumentava.

"Para que é isso?", perguntou ele.

"Para você", retrucou Mombi, secamente.

Tip contorceu-se no banquinho e ficou algum tempo olhando fixo para o caldeirão, que começava a borbulhar. Depois lançava um olhar às feições severas e enrugadas da bruxa e desejava estar em qualquer lugar menos naquela cozinha escura e enfumaçada, onde até as sombras que a vela lançava na parede bastavam para dar arrepios em alguém. Assim se passou uma hora, durante a qual o silêncio só era quebrado pelo borbulhar do caldeirão e o chiado das chamas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por fim, Tip falou de novo.

"Eu tenho que beber isso?", perguntou, apontando com a cabeça para a panela.

"Sim", disse Mombi.

"O que isso vai fazer comigo?", perguntou Tip.

"Se for feito direito", respondeu Mombi, "vai transformar você numa estátua de mármore."

Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

"Eu não quero ser uma estátua de mármore!", disse ele.

"Isso não importa. Eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando para ele com severidade.

"De que vou servir então?", perguntou Tip. "Não vai ter ninguém para trabalhar para você."

"Vou fazer o Cabeça de Abóbora trabalhar para mim", disse *Mombi*.

Tip gemeu de novo.

"Por que você não me transforma numa cabra, ou numa galinha?", perguntou, com medo. "Você não pode fazer nada com uma estátua de mármore."

"Ah, sim, eu posso", respondeu Mombi. "Na primavera que vem vou plantar um jardim de flores, e vou te colocar bem no meio, como enfeite. Que estranho eu não ter pensado nisso antes. Você tem sido um estorvo para mim há anos."

Original English Version

Finally, Tip spoke again.

"Have I got to drink that stuff?" he asked, *nodding* toward the pot.

"Yes," said Mombi.

"*What'll* it do to me?" asked Tip.

"If it's *properly* made," replied *Mombi*, "it will change or transform you into a marble statue."

Tip *groaned*, and wiped the *perspiration* from his forehead with his sleeve.

"I don't want to be a marble statue!" he protested.

"That doesn't matter I want you to be one," said the old woman, looking at him severely.

"What *use'll* I be then?" asked Tip. "There won't be any one to work for you."

"I'll make the *Pumpkinhead* work for me," said Mombi.

Again Tip *groaned*.

"Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked, *anxiously*. "You can't do anything with a marble statue."

"Oh, yes, I can," returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an *ornament*. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

Tradução Integral em Português

Por fim, Tip falou de novo.

"Eu vou ter que beber essa coisa?", perguntou, acenando a cabeça na direção do caldeirão.

"Vai", disse *Mombi*.

"E o que isso vai fazer comigo?", perguntou *Tip*.

"Se estiver bem-feita", respondeu Mombi, "vai mudar ou transformar você numa estátua de mármore."

Tip gemeu, e enxugou o suor da testa com a manga.

"Eu não quero ser uma estátua de mármore!", protestou.

"Isso não importa; eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando-o com severidade.

"E de que eu vou servir, então?", perguntou Tip. "Não vai sobrar ninguém para trabalhar para a senhora."

"Vou fazer o *Pumpkinhead* trabalhar para mim", disse Mombi.

De novo Tip gemeu.

"Por que a senhora não me transforma num bode, ou numa galinha?", perguntou, aflito. "Não dá para fazer nada com uma estátua de mármore."

"Ah, dá sim", retrucou Mombi. "Vou plantar um jardim de flores na próxima primavera, e vou pôr você bem no meio dele, como enfeite. Até me admiro de não ter pensado nisso antes; você me dá trabalho há anos."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois desse discurso terrível, Tip sentiu suor por todo o corpo. Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.

"Talvez não funcione", murmurou ele, com voz fraca e desanimada.

"Ah, eu acho que vai funcionar", respondeu Mombi, alegre. "Raramente eu erro."

Houve silêncio de novo. Foi tão longo e escuro que, quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, já era quase meia-noite.

"Você não pode beber isso até esfriar bem", disse a velha bruxa. Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei. "Agora nós dois vamos dormir. Ao amanhecer eu te chamo e termino logo de te transformar numa estátua de mármore."

Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante. *Tip* ouviu-a fechar a porta e trancá-la.

O menino não foi dormir, como lhe haviam ordenado. Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.

Original English Version

At this terrible speech Tip felt the beads of *perspiration* starting all over his body, but he sat still and *shivered* and looked *anxiously* at the kettle.

"Perhaps it won't work," he *muttered*, in a voice that sounded weak and discouraged.

"Oh, I think it will," answered Mombi, *cheerfully*. "I seldom make a *mistake*."

Again there was a period of *silence* a *silence* so long and *gloomy* that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

"You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged *practising witchcraft*. "We must both go to bed now, and at *daybreak* I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

With this she *hobbled* into her room, bearing the *steaming* kettle with her, and *Tip* heard her close and lock the door.

The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat *glaring* at the *embers* of the dying fire.

Tradução Integral em Português

Diante desse discurso terrível, Tip sentiu as gotas de suor brotarem por todo o corpo, mas ficou sentado quieto, tremendo, e olhando aflito para o caldeirão.

“Talvez não funcione”, murmurou ele, numa voz que soou fraca e desanimada.

“Ah, eu acho que vai”, respondeu Mombi, alegremente. “Raramente cometo um erro.”

De novo houve um período de silêncio - um silêncio tão longo e sombrio que, quando Mombi finalmente retirou o caldeirão do fogo, era quase meia-noite.

“Você não pode bebê-la enquanto não esfriar por completo”, anunciou a velha bruxa - pois, apesar da lei, ela admitira praticar a bruxaria. “Agora nós dois temos que ir para a cama, e ao raiar do dia eu te chamo e completo de uma vez a sua transformação em estátua de mármore.”

Com isso mancou para dentro de seu quarto, levando consigo o caldeirão fumegante, e Tip a ouviu fechar e trancar a porta.

O menino não foi para a cama, como lhe fora ordenado, mas continuou sentado, encarando as brasas do fogo que se apagava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Flight of the Fugitives

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tip pensou no assunto.

"É uma coisa terrível ser uma estátua de mármore", pensou ele, zangado. "Não vou aceitar isso. Há anos ela diz que sou um estorvo para ela, então agora quer se livrar de mim. Mas há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino se divertiria ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir. Bem que posso ir embora antes que ela me faça beber essa coisa nojenta na chaleira." Ele esperou até a velha bruxa começar a roncar, dormindo profundamente. Então se levantou em silêncio e foi até o armário procurar algo para comer.

"Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, enquanto vasculhava as prateleiras estreitas.

Encontrou algumas cascas de pão, mas teve que procurar na cesta de *Mombi* para achar o queijo que ela tinha trazido do vilarejo. Enquanto revirava a cesta, encontrou a caixinha de pimenta que continha o Pó da Vida.

Original English Version

Tip reflected.

"It's a hard thing, to be a marble statue," he thought, *rebelliously*, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the *snores* of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the *cupboard* to find something to eat.

"No use starting on a journey without food," he decided, searching upon the *narrow* shelves.

He found some *crusts* of bread; but he had to look into *Mombi's* basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

Tradução Integral em Português

Tip refletiu.

“É duro ser uma estátua de mármore”, pensou, rebelde, “e eu não vou aturar isso. Faz anos que sou um estorvo para ela, diz ela; então vai se ver livre de mim. Bem, há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino pode se divertir ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir, é isso que vou fazer - e é melhor eu ir antes que ela me faça beber aquela porcaria do caldeirão.” Esperou até que os roncoss da velha bruxa anunciassem que ela dormia a sono solto, e então levantou-se de mansinho e foi ao armário procurar algo para comer.

“Não adianta começar uma viagem sem comida”, decidiu, vasculhando as prateleiras estreitas.

Encontrou umas côdeas de pão; mas teve que espiar dentro do cesto de *Mombi* para achar o queijo que ela trouxera da aldeia. Enquanto remexia o conteúdo do cesto, deparou com a lata de pimenta que continha o “Pó da Vida”.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Bem que posso levar isto comigo", pensou. "Assim Mombi não vai poder usá-lo para causar mais problemas." Então guardou a caixinha no bolso, junto com o pão e o queijo.

Depois saiu de casa com cuidado e fechou a porta atrás de si. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.

"Vou ficar feliz de me livrar dela", disse Tip baixinho. "Nunca gostei daquela velha. Nem sei como fui parar morando com ela."

Ele caminhava devagar em direção à estrada quando um pensamento o fez parar.

"Eu não quero deixar *Jack Cabeça de Abóbora* com a velha Mombi", murmurou. "Jack me pertence, porque eu o fiz, mesmo que a velha bruxa o tenha trazido à vida."

Voltou ao estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora havia sido deixado.

Original English Version

"I may as well take this with me," he thought, "or *Mombi'll* be using it to make more *mischief* with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

Then he *cautiously* left the house and *latched* the door behind him. Outside both moon and stars *shone brightly*, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

"I'll be glad to get away," said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

"I don't like to leave *Jack Pumpkinhead* to the tender *mercies* of old Mombi," he *muttered*. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

He *retraced* his *steps* to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

Tradução Integral em Português

"É melhor eu levar isto comigo", pensou, "senão Mombi vai usar para aprontar mais confusão." Então guardou a lata no bolso, junto com o pão e o queijo.

Depois saiu com cautela da casa e fechou a porta atrás de si. Lá fora, tanto a lua quanto as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia serena e convidativa depois da cozinha abafada e malcheirosa.

“Vou ficar contente de ir embora”, disse Tip, baixinho; “pois nunca gostei daquela velha. Fico pensando como é que fui parar na casa dela.”

Caminhava devagar rumo à estrada quando um pensamento o fez parar.

“Não gosto da ideia de deixar *Jack* Pumpkinhead à mercê da velha Mombi”, murmurou. “E Jack me pertence, pois fui eu quem o fez, mesmo que tenha sido a velha bruxa a trazê-lo à vida.”

Refez seus passos até o estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora fora deixado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Jack estava de pé no meio da baia, e ao luar *Tip* viu que ele sorria tão feliz quanto sempre.

"Venha!", disse o menino, acenando para ele.

"Para onde?", perguntou Jack.

"Você vai saber assim que eu souber", respondeu Tip, sorrindo gentilmente para o rosto de abóbora.

"Tudo o que temos que fazer agora é andar,"

"Muito bem", disse Jack, e saiu do estábulo desajeitadamente, entrando no luar.

Tip virou-se para a estrada, e o homem o seguiu. Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair. Mas o Cabeça de Abóbora percebia isso rapidamente e tentava dar os passos com mais cuidado. Assim teve poucos acidentes.

Tip o guiou pelo caminho sem parar. Não conseguiam ir muito rápido, mas continuaram andando. Quando a lua se pôs e o sol nasceu sobre as colinas, já tinham ido tão longe que o menino não temia que a velha bruxa os seguisse. Além disso, ele havia entrado por um caminho e depois por outro, de modo que qualquer um que os seguisse teria dificuldade em adivinhar para onde tinham ido.

Original English Version

Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight *Tip* could see he was smiling just as *jovially* as ever.

"Come on!" said the boy, *beckoning*.

"Where to?" asked Jack.

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling *sympathetically* into the pumpkin face.

"All we've got to do now is to *tramp*."

"Very well," returned Jack, and walked *awkwardly* out of the *stable* and into the moonlight.

Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of *limp*, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of *frontwise*, almost causing him to *tumble*. But the Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to

step carefully; so that he met with few accidents.

Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun *peeped* over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

Tradução Integral em Português

Jack estava de pé no meio da baía e, ao luar, *Tip* pôde ver que sorria tão jovialmente quanto sempre.

“Vamos!”, disse o menino, fazendo-lhe sinal.

“Para onde?”, perguntou Jack.

“Você vai saber assim que eu souber”, respondeu Tip, sorrindo com simpatia para o rosto de abóbora.

“Tudo o que temos a fazer agora é caminhar.”

“Muito bem”, respondeu Jack, e saiu desajeitadamente do estábulo para o luar.

Tip virou-se para a estrada e o homem o seguiu. Jack andava com uma espécie de manco, e vez por outra uma das juntas de suas pernas se virava para trás, em vez de para a frente, quase fazendo-o cair. Mas o Pumpkinhead foi rápido em notar isso, e passou a ter mais cuidado ao pisar; de modo que sofreu poucos acidentes.

Tip conduziu-o pela trilha sem parar um instante sequer. Não podiam ir muito depressa, mas caminhavam com firmeza; e, quando a lua se pôs e o sol espiou por cima das colinas, já haviam percorrido distância tão grande que o menino não tinha motivo para temer perseguição da velha bruxa. Além disso, entrara primeiro numa trilha, depois noutra, de modo que, caso alguém os seguisse, seria muito difícil adivinhar por onde tinham ido, ou onde procurá-los.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Certo de que havia escapado, pelo menos por algum tempo, de virar uma estátua de mármore, o menino parou seu companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

"Vamos tomar café da manhã", disse ele.

Jack Cabeça de Abóbora observou Tip com interesse, mas não participou da refeição. "Parece que eu não sou feito do mesmo jeito que você", disse.

"Eu sei que não é", respondeu Tip. "Eu que fiz você."

"Ah! Foi você?", perguntou *Jack*.

"Claro. Eu montei você. Entalhei seus olhos, seu nariz, suas orelhas e sua boca", disse Tip, orgulhoso. "E eu te vesti."

Jack olhou com cuidado para seu corpo e suas pernas.

"Parece que você fez um trabalho muito bom", disse ele.

"Mais ou menos", respondeu *Tip*, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito. "Se eu soubesse que íamos viajar juntos, teria caprichado um pouco mais."

Original English Version

Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the *roadside*.

"Let's have some breakfast," he said.

Jack Pumpkinhead watched Tip *curiously*, but refused to join in the *repast*. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

"I know you are not," returned Tip; "for I made you."

"Oh! Did you?" asked Jack.

"Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth," said *Tip* proudly. "And dressed you."

Jack looked at his body and limbs critically.

"It strikes me you made a very good job of it," he remarked.

"Just so-so," replied Tip, *modestly*; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

Tradução Integral em Português

Bastante satisfeito por ter escapado - ao menos por enquanto - de ser transformado numa estátua de mármore, o menino fez parar o companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

“Vamos tomar um café da manhã”, disse ele.

Jack Pumpkinhead observava *Tip* com curiosidade, mas recusou-se a participar da refeição. “Parece que não sou feito do mesmo jeito que você”, disse.

“Eu sei que não é”, retrucou *Tip*; “pois fui eu quem o fez.”

“Ah! Foi mesmo?”, perguntou *Jack*.

“Claro. E te montei. E esculpi seus olhos, nariz, orelhas e boca”, disse *Tip*, orgulhoso. “E te vesti.”

Jack examinou o corpo e os membros com espírito crítico.

“Parece-me que você fez um trabalho muito bom”, comentou.

“Mais ou menos”, respondeu *Tip*, modestamente; pois começava a perceber certos defeitos na construção de seu homem. “Se eu soubesse que a gente ia viajar junto, talvez tivesse caprichado um pouco mais.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então", disse o Cabeça de Abóbora, com voz surpresa, "você deve ser meu criador, meu pai!"

"Ou seu inventor", respondeu o menino, rindo. "Sim, meu filho, acho mesmo que sou!"

"Então eu te devo obediência", disse o homem, "e você me deve sustento."

"Exatamente", disse Tip, levantando-se de um pulo. "Então vamos indo."

"Para onde estamos indo?", perguntou Jack quando começaram a andar de novo.

"Não tenho certeza", disse o menino. "Mas acho que estamos indo para o sul, e isso vai nos levar à Cidade das Esmeraldas, mais cedo ou mais tarde."

"Que cidade é essa?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"É o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu nunca estive lá, mas conheço sua história. Foi construída por um Mágico grande e maravilhoso chamado Oz, e lá tudo é verde, assim como aqui no País dos Gillikins tudo é roxo."

Original English Version

"Why, then," said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

"Or your inventor," replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

"Then I owe you obedience," continued the man, "and you owe me -- support."

"That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

"Where are we going?" asked Jack, when they had resumed their journey.

"I'm not exactly sure," said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

"What city is that?" *enquired* the Pumpkinhead.

"Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the *Gillikins* is of a purple color."

Tradução Integral em Português

“Ora, então”, disse o Pumpkinhead, num tom que exprimia surpresa, “você deve ser o meu criador - o meu genitor - o meu pai!”

“Ou o seu inventor”, respondeu o menino com uma risada. “Sim, meu filho; acho que sou mesmo!”

“Então eu lhe devo obediência”, continuou o homem, “e o senhor me deve - sustento.”

“É exatamente isso”, declarou Tip, pondo-se de pé num pulo. “Então vamos indo.”

“Para onde vamos?”, perguntou Jack, quando retomaram a viagem.

“Não tenho bem certeza”, disse o menino; “mas acho que estamos indo para o Sul, e isso vai nos levar, mais cedo ou mais tarde, à Cidade das Esmeraldas.”

“Que cidade é essa?”, indagou o Pumpkinhead.

“Ora, é o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu mesmo nunca estive lá, mas ouvi tudo sobre sua história. Foi construída por um Mágico poderoso e maravilhoso chamado Oz, e tudo lá é de cor verde - assim como tudo neste País dos Gillikins é de cor roxa.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Aqui tudo é roxo?", perguntou Jack.

"Claro que é. Você não está vendo?", respondeu o menino.

"Acho que posso ser daltônico", disse o Cabeça de Abóbora, depois de olhar ao redor por um tempo.

"Bem, a grama é roxa, as árvores são roxas, e as casas e as cercas são roxas", explicou Tip. "Até a lama nas estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas, tudo que é roxo aqui é verde lá. No País dos Munchkins, a leste, tudo é azul. No país do sul, dos Quadlings, tudo é vermelho. No país do oeste, dos Winkies, onde o Homem de Lata governa, tudo é amarelo."

"Ah!", disse *Jack*. Depois de uma pausa, perguntou: "Você disse que um Homem de Lata governa os Winkies?"

"Sim. Ele ajudou *Dorothy* a destruir a *Bruxa Má do Oeste*, e os Winkies ficaram tão agradecidos que pediram para ele governá-los. O povo da Cidade das Esmeraldas fez o mesmo com o *Espantalho*."

Original English Version

"Is everything here purple?" asked Jack.

"Of course it is. Can't you see?" returned the boy.

"I believe I must be color-*blind*," said the *Pumpkinhead*, after *staring* about him.

"Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the *Munchkins*, over at the East, everything is blue; and in the South country of the *Quadlings* everything is red; and in the West country of the *Winkies*, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

"Oh!" said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a *Tin Woodman* rules the *Winkies*?"

"Yes; he was one of those who helped *Dorothy* to destroy the *Wicked Witch of the West*, and the *Winkies* were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

Tradução Integral em Português

"Aqui é tudo roxo?", perguntou Jack.

"Claro que é. Você não está vendo?", retrucou o menino.

“Acho que devo ser daltônico”, disse o *Pumpkinhead*, depois de olhar em volta.

“Bem, a grama é roxa, e as árvores são roxas, e as casas e cercas são roxas”, explicou Tip. “Até a lama das estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas tudo o que aqui é roxo, lá é verde. E no País dos Munchkins, lá no Leste, tudo é azul; e no país do Sul, dos Quadlings, tudo é vermelho; e no país do Oeste, dos Winkies, onde governa o *Lenhador de Lata*, tudo é amarelo.”

“Ah!”, disse Jack. Depois, após uma pausa, perguntou: “Você disse que um Lenhador de Lata governa os Winkies?”

“Sim; ele foi um dos que ajudaram *Dorothy* a destruir a *Bruxa Má do Oeste*, e os Winkies ficaram tão agradecidos que o convidaram a ser seu governante - assim como o povo da Cidade das Esmeraldas convidou o *Espantalho* para governá-los.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Nossa!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

"Outro amigo de Dorothy", respondeu *Tip*.

"E quem é Dorothy?"

"Ela era uma menina do Kansas, um lugar no grande mundo lá fora. Um ciclone a trouxe até a Terra de Oz, e enquanto esteve aqui, o Espantalho e o Homem de Lata a acompanharam em suas viagens."

"E onde ela está agora?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"*Glinda*, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa", disse o menino.

"Ah. E o que aconteceu com o Espantalho?"

"Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas", respondeu *Tip*.

"Achei que você tinha dito que um Mágico maravilhoso governava a cidade", disse Jack, cada vez mais confuso.

Original English Version

"Dear me!" said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

"Another friend of *Dorothy's*," replied *Tip*.

"And who is Dorothy?"

"She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

"And where is she now?" *inquired* the Pumpkinhead.

"*Glinda the Good*, who rules the *Quadlings*, sent her home again," said the boy.

"Oh. And what became of the Scarecrow?"

"I told you. He rules the Emerald City," answered *Tip*.

"I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard," objected Jack, *seeming* more and more confused.

Tradução Integral em Português

"Meu Deus!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

“Outro amigo de Dorothy”, respondeu *Tip*.

“E quem é Dorothy?”

“Era uma menina que veio para cá do Kansas, um lugar do grande Mundo lá de fora. Foi levada até a Terra de Oz por um ciclone e, enquanto estive aqui, o Espantalho e o Lenhador de Lata a acompanharam em suas viagens.”

“E onde ela está agora?”, indagou o Pumpkinhead.

“*Glinda*, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa”, disse o menino.

“Ah. E o que foi feito do Espantalho?”

“Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas”, respondeu *Tip*.

“Pensei que você tivesse dito que ela era governada por um Mágico maravilhoso”, objetou Jack, parecendo cada vez mais confuso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, eu disse. Agora escute, que eu vou explicar", disse Tip, falando devagar e olhando diretamente para o Cabeça de Abóbora sorridente. "Dorothy foi até a Cidade das Esmeraldas e pediu ao Mágico que a mandasse de volta para o Kansas. O Espantalho e o Homem de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão poderoso quanto as pessoas pensavam. Então eles ficaram com raiva e ameaçaram revelar a verdade sobre ele. Assim, o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém mais o viu desde então."

"Essa é uma história muito interessante", disse Jack, satisfeito. "Eu entendi bem, menos a explicação."

"Fico feliz que tenha entendido", respondeu Tip. "Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, o Rei deles. Ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular."

"Vamos ver esse Rei estranho?", perguntou *Jack*, com interesse.

Original English Version

"Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it," said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead *squarely* in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a *Wizard* as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and *threatened* to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

"Now, that is very interesting history," said *Jack*, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

"I'm glad you do," responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

"Are we going to see this queer King?" asked Jack, with interest.

Tradução Integral em Português

"Bem, e disse mesmo. Agora preste atenção, que eu explico", disse Tip, falando devagar e olhando o Pumpkinhead sorridente bem nos olhos. "Dorothy foi à Cidade das Esmeraldas pedir ao Mágico que a mandasse de volta ao Kansas; e o Espantalho e o Lenhador de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão Mágico

quanto poderia ter sido. E aí eles ficaram com raiva do Mágico, e ameaçaram desmascará-lo; então o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém nunca mais o viu.”

“Ora, essa é uma história muito interessante”, disse *Jack*, muito satisfeito; “e eu a entendo perfeitamente - tudo, menos a explicação.”

“Fico contente que sim”, respondeu Tip. “Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, seu Rei; e ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular.”

“Nós vamos ver esse Rei esquisito?”, perguntou Jack, interessado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que devemos", respondeu o menino. "A menos que você tenha algo melhor para fazer."

"Ah, não, querido pai", disse o Cabeça de Abóbora. "Fico feliz em ir para onde você quiser."

Original English Version

"I think we may as well," replied the boy; "unless you have something better to do."

"Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go *wherever* you please."

Tradução Integral em Português

"Acho que é o que faremos", respondeu o menino; "a menos que você tenha coisa melhor para fazer."

"Ah, não, querido pai", disse o Pumpkinhead. "Estou perfeitamente disposto a ir aonde você quiser."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Tip Makes an Experiment in Magic

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O menino era pequeno e bastante delicado. Ficou constrangido quando o homem alto e desajeitado de cabeça de abóbora o chamou de "pai". Mas, se negasse isso, teria que dar outra explicação longa e chata. Então mudou de assunto rapidamente e perguntou: "Você está cansado?"

"Você está cansado?"

"Claro que não!", respondeu o outro. Depois acrescentou, após uma pequena pausa: "Mas tenho certeza de que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando."

Enquanto seguiam, *Tip* achou que isso era verdade. Começou a se arrepender de não ter feito as pernas de madeira com mais cuidado e mais firmeza. Mas como poderia saber que o homem que fizera só para assustar a velha *Mombi* ganharia vida por causa de um pó mágico numa caixinha de pimenta velha?

Então parou de se culpar e começou a pensar em como ainda poderia consertar as juntas fracas de Jack.

Enquanto pensavam nisso, chegaram à beira de um bosque. O menino sentou-se para descansar sobre um cavalete de serrar que um *lenhador* havia deixado ali.

Original English Version

The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat *embarrassed* at being called "father" by the tall, awkward, *pumpkinheaded* man, but to *deny* the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the *subject* by asking, abruptly:

"Are you tired?"

"Of course not!" replied the other. "But," he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

Tip reflected, as they *journeyed* on, that this was true. He began to *regret* that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by *means* of a magical powder contained in an old pepper-box?

So he ceased to *reproach* himself, and began to think how he might yet remedy the *deficiencies* of *Jack's* weak joints.

While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old *sawhorse* that some *woodcutter* had left there.

Tradução Integral em Português

O menino, pequeno e de aparência um tanto delicada, parecia algo constrangido de ser chamado de “pai” pelo homem alto, desajeitado e de cabeça de abóbora; mas negar o parentesco implicaria outra explicação longa e enfadonha; então mudou de assunto perguntando, de repente:

“Você está cansado?”

“Claro que não!”, respondeu o outro. “Mas”, continuou, após uma pausa, “é bem certo que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando.”

Tip refletiu, enquanto seguiam viagem, que aquilo era verdade. Começou a lamentar não ter construído os membros de madeira com mais cuidado e solidez. E, no entanto, como poderia jamais ter adivinhado que o homem que fizera apenas para assustar a velha *Mombi* seria trazido à vida por meio de um pó mágico guardado numa velha lata de pimenta?

Então parou de se recriminar, e começou a pensar em como poderia ainda remediar as deficiências das juntas frágeis de Jack.

Enquanto assim se ocupava, chegaram à orla de um bosque, e o menino sentou-se para descansar sobre um velho cavalo de serra que algum *lenhador* ali deixara.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que você não senta?", perguntou ao Cabeça de Abóbora.

"Isso não vai forçar minhas juntas?", perguntou o outro.

"Claro que não. Vai descansá-las", disse o menino.

Então Jack tentou se sentar. Mas quando dobrou as juntas mais do que o normal, elas cederam. Ele caiu forte no chão, e Tip temeu que estivesse muito quebrado.

Tip correu até ele, ajudou-o a se levantar, endireitou seus braços e pernas, e apalpou sua cabeça para ver se tinha rachado. Mas Jack parecia bem, e Tip disse a ele:

"Acho que você deveria ficar de pé daqui em diante. Parece mais seguro."

"Muito bem, querido pai, como você preferir", respondeu o sorridente *Jack*, que não ficou nada abalado com a queda.

Tip se sentou de novo. Então o Cabeça de Abóbora perguntou:

"O que é essa coisa em que você está sentado?"

"Ah, isso é um cavalo", respondeu o menino, sem dar muita importância.

Original English Version

"Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

"Won't it strain my joints?" *inquired* the other.

"Of course not. It'll rest them," declared the boy.

So *Jack* tried to sit down; but as soon as he *bent* his joints farther than usual they gave way altogether, and he came *clattering* to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

He rushed to the man, lifted him to his feet, *straightened* his *arms* and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good *shape*, after all, and Tip said to him:

"I guess you'd better remain standing, *hereafter*. It seems the safest way."

"Very well, dear father." just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no *wise* confused by his *tumble*.

Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

"What is that thing you are sitting on?"

"Oh, this is a horse," replied the boy, *carelessly*.

Tradução Integral em Português

“Por que você não se senta?”, perguntou ao Pumpkinhead.

“Isso não vai forçar minhas juntas?”, indagou o outro.

“Claro que não. Vai descansá-las”, declarou o menino.

Então Jack tentou se sentar; mas, assim que dobrou as juntas mais do que o habitual, elas cederam de vez, e ele veio ao chão com tamanho estrondo que Tip temeu que estivesse totalmente arruinado.

Correu até o homem, ergueu-o de pé, endireitou-lhe os braços e as pernas, e apalpou-lhe a cabeça para ver se por acaso não rachara. Mas *Jack* parecia estar em muito boa forma, apesar de tudo, e Tip lhe disse:

“Acho melhor você continuar de pé daqui em diante. Parece ser o jeito mais seguro.”

“Muito bem, querido pai; como você quiser”, respondeu o sorridente Jack, que não ficara nem um pouco perturbado com o tombo.

Tip sentou-se de novo. Logo o Pumpkinhead perguntou:

“Que coisa é essa em que você está sentado?”

“Ah, isto é um cavalo”, respondeu o menino, com displicência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que é um cavalo?", perguntou Jack.

"Um cavalo? Bem, existem dois tipos de cavalo", disse Tip, meio inseguro de como explicar. "Um tipo é vivo. Tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. As pessoas montam nas costas dele."

"Entendi", disse Jack, contente. "Esse é o tipo de cavalo em que você está sentado agora."

"Não, não é", respondeu *Tip* na hora.

"Por que não? Esse aí tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo." Tip olhou o cavalete de serrar com mais atenção e viu que o Cabeça de Abóbora tinha razão. O corpo era feito de um tronco de árvore. Um galho ficara saliente numa das pontas, e parecia um rabo. Na outra ponta havia dois grandes nós que pareciam olhos, e um recorte que podia passar por boca. As quatro pernas eram galhos retos de árvore fincados firmemente no corpo. Estavam bem separados, para que o cavalete pudesse ficar firme quando uma tora era colocada sobre ele para ser serrada.

Original English Version

"What is a horse?" demanded Jack.

"A horse? Why, there are two kinds of horses," returned Tip, slightly *puzzled* how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

"I understand," said Jack, *cheerfully* "That's the kind of horse you are now sitting on."

"No, it isn't," answered *Tip*, promptly.

"Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that *resembled* eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the *horse's* mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand *firmly* when a log was laid across it to be *sawed*.

Tradução Integral em Português

"O que é um cavalo?", quis saber Jack.

“Um cavalo? Ora, existem dois tipos de cavalo”, retrucou Tip, um tanto atrapalhado sem saber como explicar. “Um tipo de cavalo é vivo, e tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. E as pessoas montam em suas costas.”

“Entendi”, disse Jack, animado. “É esse o tipo de cavalo em que você está sentado agora.”

“Não, não é”, respondeu *Tip*, prontamente.

“Por que não? Esse tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo.” Tip olhou o cavalo de serra com mais atenção e descobriu que o Pumpkinhead tinha razão. O corpo fora feito de um tronco de árvore, e num dos extremos deixaram um galho apontando para cima que se parecia muito com um rabo. No outro extremo havia dois grandes nós que lembravam olhos, e um lugar fora entalhado de modo que podia facilmente ser confundido com a boca do cavalo. Quanto às pernas, eram quatro toras retas cortadas de árvores e fincadas com firmeza no corpo, afastadas bem uma da outra para que o cavalo de serra ficasse firme quando se punha uma tora atravessada em cima dele para serrar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Essa coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu pensava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia. Isto é só um cavalo morto, feito de madeira, e as pessoas o usam para serrar toras."

"Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"Ele até podia trotar e empinar, mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo. "E ele nunca pode estar vivo, porque é feito de madeira."

"Assim como eu", respondeu o homem.

Tip olhou para ele, surpreso.

"Ora, é verdade!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

Ele tirou a caixinha de pimenta e a examinou de perto.

"Fico pensando", disse, pensativo, "se ele traria o cavalete de serrar à vida."

"Se trouxesse", respondeu *Jack*, calmo, já que nada parecia surpreendê-lo, "eu poderia montar nas costas dele, e isso pouparia minhas juntas do desgaste."

Original English Version

"This thing resembles a real horse more than I imagined," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and *trots* and *prances* and eats *oats*, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

"If it were alive, wouldn't it *trot*, and *prance*, and eat *oats*?" *inquired* the *Pumpkinhead*.

"It would *trot* and *prance*, perhaps; but it wouldn't eat *oats*," replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

"So am I," answered the man.

Tip looked at him in surprise.

"Why, so you are!" he *exclaimed*. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

He brought out the pepper box, and eyed it *curiously*.

"I wonder," said he, *musingly*, "if it would bring the saw-horse to life."

"If it would," returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

Tradução Integral em Português

"Esta coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu imaginava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota e faz cabriolas e come aveia, ao passo que isto não passa de um cavalo morto, feito de madeira, usado para serrar toras em cima."

"Se fosse vivo, ele não trotaria, faria cabriolas e comeria aveia?", indagou o *Pumpkinhead*.

"Trotaria e faria cabriolas, talvez; mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo da ideia. "E claro que ele nunca poderia estar vivo, porque é feito de madeira."

"Eu também sou", respondeu o homem.

Tip olhou-o surpreso.

"Ora, é mesmo!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

Tirou a lata de pimenta e a examinou com curiosidade.

"Fico pensando", disse ele, pensativo, "se traria o cavalo de serra à vida."

"Se trouxesse", retrucou Jack, calmamente - pois nada parecia surpreendê-lo - , "eu poderia montar em suas costas, e isso pouparia minhas juntas de se gastarem."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vou tentar!", exclamou o menino, pulando de pé. "Mas será que vou lembrar das palavras que a velha *Mombi* disse, e do jeito que ela levantava as mãos?"

Ele pensou nisso por um minuto. Tinha observado a velha bruxa de perto, escondido atrás da cerca-viva, e tinha escutado suas palavras, então achava que conseguiria repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

Então começou espalhando um pouco do Pó da Vida mágico da caixinha sobre o corpo do cavalete de serrar. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mindinho apontado para cima, e disse: "Weaugh!"

"O que isso significa, querido pai?", perguntou Jack, curioso.

"Não sei", respondeu *Tip*. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: "Teaugh!"

"E isso, querido pai?", perguntou Jack.

"Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

Original English Version

"I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

So he began by *sprinkling* some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "*Weaugh!*"

"What does that mean, dear father?" asked Jack, *curiously*.

"I don't know," answered *Tip*. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "*Teaugh!*"

"What's that, dear father?" *inquired* Jack.

"It *means* you must keep quiet!" replied the boy, provoked at being *interrupted* at so important a moment.

Tradução Integral em Português

"Vou tentar!", gritou o menino, dando um pulo. "Mas será que consigo me lembrar das palavras que a velha *Mombi* disse, e do jeito que ela ergueu as

mãos.”

Ele pensou no assunto por um minuto e, como observara com atenção, da sebe, cada movimento da velha bruxa, e escutara suas palavras, acreditou que poderia repetir exatamente o que ela dissera e fizera.

Então começou polvilhando um pouco do mágico Pó da Vida da lata de pimenta sobre o corpo do cavalo de serra. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mínimo apontado para cima, e disse: “Weaugh!”

“O que isso quer dizer, querido pai?”, perguntou Jack, curioso.

“Não sei”, respondeu *Tip*. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: “Teaugh!”

“E isso, querido pai?”, indagou Jack.

“Quer dizer que você tem que ficar quieto!”, respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Como estou aprendendo rápido!", disse o Cabeça de Abóbora, ainda sorrindo.

Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou bem alto: "*Peaugh!*"

Na mesma hora, o cavalete de serrar começou a se mexer. Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

"Ótimo!", exclamou Jack, enquanto o menino observava, surpreso. "Você é um feiticeiro muito habilidoso, querido pai!"

Original English Version

"How fast I am learning!" remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "*Peaugh!*"

Immediately the saw-horse moved, *stretched* its legs, *yawned* with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

"Good!" called *Jack*, while the boy looked on in *astonishment*. "You are a very clever *sorcerer*, dear father!"

Tradução Integral em Português

"Como estou aprendendo depressa!", comentou o Pumpkinhead, com seu eterno sorriso.

Tip ergueu então as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares estendidos, e gritou em voz alta: "*Peaugh!*"

Imediatamente o cavalo de serra se moveu, esticou as pernas, bocejou com sua boca entalhada e sacudiu das costas alguns grãos do pó. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

"Ótimo!", bradou *Jack*, enquanto o menino olhava atônito. "Você é um feiticeiro muito hábil, querido pai!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Awakening of the Saw-Horse

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Cavalo de Serra, agora vivo, ficou ainda mais surpreso do que Tip. Seus olhos redondos olhavam de um lado para o outro, vendo o mundo pela primeira vez. Depois tentou olhar para si mesmo, mas não tinha pescoço para virar. Então ficou girando em círculos, sem conseguir ver o próprio corpo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham joelhos. Logo esbarrou em *Jack Cabeça de Abóbora* e o derrubou no musgo à beira da estrada.

Tip ficou preocupado com esse acidente, e com o Cavalo de Serra ainda correndo em círculos. Então gritou:

"Ô! Ô, para!"

O Cavalo de Serra não deu ouvidos a nada disso. Um instante depois, uma perna de madeira desceu sobre o pé de Tip com tanta força que o menino pulou de dor. De um lugar mais seguro, ele gritou de novo:

"Ô! Ô, eu disse!"

Jack já tinha conseguido se sentar, e observava o Cavalo de Serra com grande interesse.

Original English Version

*The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more **astonished** than Tip. He rolled his **knotty** eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept **circling** around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were **stiff** and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he **bumped** against Jack Pumpkinhead and sent that **personage tumbling** upon the moss that lined the **roadside**.*

Tip became **alarmed** at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in **prancing** around in a circle; so he called out:

"Whoa! Whoa, there!"

The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon *Tip's* foot so **forcibly** that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

"Whoa! Whoa, I say!"

Jack had now managed to raise himself to a sitting *position*, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

Tradução Integral em Português

O *Saw-Horse*, ao ver-se vivo, pareceu ainda mais espantado que Tip. Revirava os olhos nodosos de um lado para o outro, lançando um primeiro olhar maravilhado ao mundo em que agora tinha existência tão importante. Depois tentou olhar para si mesmo; mas não tinha, de fato, pescoço para virar; de modo que, no empenho de ver o próprio corpo, ficava girando e girando em círculos, sem conseguir sequer relanceá-lo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham juntas nos joelhos; de sorte que logo esbarrou em Jack Pumpkinhead e mandou aquela personagem rolando sobre o musgo que forrava a beira da estrada.

Tip alarmou-se com esse acidente, bem como com a insistência do Saw-Horse em dar cabriolas em círculo; então gritou:

“Ôa! Ôa aí!”

O Saw-Horse não deu a menor atenção a essa ordem e, no instante seguinte, desceu uma de suas pernas de madeira sobre o pé de Tip com tanta força que o menino saiu saltitando de dor para uma distância mais segura, de onde tornou a berrar:

“Ôa! Ôa, estou dizendo!”

Jack conseguira agora erguer-se até uma posição sentada, e olhava o Saw-Horse com muito interesse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que o animal não consegue te ouvir", disse ele.

"Eu grito bem alto, não grito?", respondeu *Tip*, com raiva.

"Sim, mas o cavalo não tem orelhas", disse o sorridente Cabeça de Abóbora.

"É verdade!", disse *Tip*. Ele notou isso pela primeira vez. "Então como faço para pará-lo?"

Mas naquele momento o Cavalo de Serra parou por conta própria. Tinha decidido que não conseguia ver o próprio corpo. Mas conseguia ver *Tip*, e se aproximou do menino para observá-lo melhor.

Era muito engraçado ver a criatura andar. Movia as pernas do lado direito juntas, e as do lado esquerdo juntas, como um cavalo de andadura. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro, como um berço.

Tip acariciou sua cabeça e disse: "Bom menino! Bom menino!", com voz suave. Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.

Original English Version

"I don't believe the animal can hear you," he remarked.

"I shout loud enough, don't I?" answered *Tip*, *angrily*.

"Yes; but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

"Sure enough!" *exclaimed* *Tip*, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw *Tip*, however, and came close to the boy to observe him more fully.

It was really *comical* to see the *creature* walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a *padding* horse does; and that made its body rock *sidewise*, like a cradle.

Tip *patted* it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a *coaxing* tone; and the Saw-Horse *pranced* away to examine with its *bulging* eyes the form of *Jack Pumpkinhead*.

Tradução Integral em Português

"Não acredito que o animal possa ouvi-lo", comentou.

"Eu grito bem alto, não grito?", respondeu *Tip*, com raiva.

“Grita; mas o cavalo não tem orelhas”, disse o Pumpkinhead sorridente.

“É mesmo!”, exclamou Tip, notando o fato pela primeira vez. “Então como é que eu vou fazê-lo parar?”

Mas nesse instante o Saw-Horse parou por conta própria, tendo concluído que era impossível ver o próprio corpo. Viu Tip, porém, e aproximou-se do menino para observá-lo mais de perto.

Era realmente cômico ver a criatura andar; pois movia juntas as pernas do lado direito, e juntas as do lado esquerdo, como faz um cavalo de andadura; e isso fazia o corpo balançar de lado, como um berço.

Tip deu-lhe uns tapinhas na cabeça e disse “Bom garoto! Bom garoto!” em tom afável; e o *Saw-Horse* afastou-se saltitando para examinar, com seus olhos esbugalhados, a figura de *Jack* Pumpkinhead.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Preciso achar um cabresto para ele", disse Tip. Procurou no bolso e tirou um rolo de barbante forte. Desenrolou-o, aproximou-se do Cavalo de Serra e amarrou o barbante ao redor do pescoço dele. Depois prendeu a outra ponta numa árvore grande. O Cavalo de Serra não entendeu. Deu um passo para trás e arrebentou o barbante com facilidade, mas não tentou fugir.

"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino. "E também é bem teimoso."

"Por que você não faz umas orelhas para ele?", perguntou Jack. "Assim você poderia dizer a ele o que fazer."

"Essa é uma ideia maravilhosa!", disse Tip. "Como você pensou nisso?"

"Ora, eu não pensei nisso", respondeu o Cabeça de Abóbora. "Não precisei pensar, porque é a coisa mais fácil de se fazer."

Original English Version

"I must find a *halter* for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. *Unwinding* this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward *fastening* the other end to a large tree. *The Saw-Horse*, not understanding the action, *stepped* backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

"He's stronger than I thought," said the boy, "and rather *obstinate*, too."

"Why don't you make him some ears?" asked Jack. "Then you can tell him what to do."

"That's a splendid idea!" said Tip. "How did you happen to think of it?"

"Why, I didn't think of it," answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."

Tradução Integral em Português

"Preciso arranjar um cabresto para ele", disse Tip; e, tendo revistado o bolso, tirou um rolo de barbante resistente. Desenrolando-o, aproximou-se do Saw-Horse e amarrou o cordão em volta de seu pescoço, prendendo depois a outra ponta a uma árvore grande. O Saw-Horse, não entendendo a manobra, deu um passo para trás e arrebentou o cordão com facilidade; mas não fez nenhuma tentativa de fugir.

"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino, "e bem teimoso, também."

“Por que você não faz umas orelhas para ele?”, perguntou Jack. “Aí você pode dizer a ele o que fazer.”

“Que ideia esplêndida!”, disse Tip. “Como foi que você pensou nisso?”

“Ora, eu não pensei nisso”, respondeu o Pumpkinhead; “não precisei, pois é a coisa mais simples e fácil de se fazer.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Actual - Yawned](#)

Original Text: Rare Words

[Armful - Wriggled](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Actual /'æktʃuəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: real; efectiva; verdadeiro

Simple English: Existing in reality rather than being imagined or theoretical.

Example: *The actual results of the experiment surprised the entire research team greatly.*

Exemplo em português: *Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha Mombi costumava dizer que seu nome completo era Tippetarius.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was actually longer, because old Mombi often said his full name was Tippetarius. [Go to](#)

Admiringly /əd'maɪərɪŋli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: com admiração

Simple English: In a way that shows respect and pleasure.

Example: *The children looked admiringly at the new bicycle.*

Exemplo em português: *O rosto, uma vez terminado, não podia ser considerado propriamente belo; mas ostentava um sorriso tão largo e aberto, e tinha uma expressão tão jovial, que até Tip riu ao contemplar admirado a sua obra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked admiringly at his work. [Go to](#)

Ague /'eɪɡju:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: febre intermitente; sezão; calafrio

Simple English: An illness with fever and shaking.

Example: *He shook as if he had the ague.*

Exemplo em português: *"E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And then," Tip said to himself with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shake with fear worse than I did last year when I had the ague!" [Go to](#)

Original English Version

1. "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!" [Go to](#)

Alarmed /ə'la:rd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: alarmado; assustado; apreensivo

Simple English: Suddenly worried or frightened that something bad may happen.

Example: *The teacher looked alarmed when the smoke detector went off during the exam.*

Exemplo em português: *Tip alarmou-se com esse acidente, bem como com a insistência do Saw-Horse em dar cabriolas em círculo; então gritou:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out: [Go to](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Simple English: A feeling of great surprise and wonder.

Example: *She stared in amazement at the castle.*

Exemplo em português: *Ora, bem se há de supor que Tip observou tudo aquilo com espanto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement. [Go to](#)

Anger /'æŋgər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Exemplo em português: *Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In anger, she raised her stick to smash the grinning pumpkin head of the dummy. [Go to](#)
2. "You naughty, sneaky, wicked boy!" she cried in anger. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.*

Forms in this book: Angrily, angrily

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He still sat there, staring angrily at the embers of the dying fire. [Go to](#)
2. "It is a terrible thing to be a marble statue," he thought angrily. [Go to](#)
3. "I shout loud enough, don't I?" Tip answered angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air. [Go to](#)
2. "I shout loud enough, don't I?" answered Tip, angrily. [Go to](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: "Por que a senhora não me transforma num bode, ou numa galinha?", perguntou, aflito.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked, anxiously. [Go to](#)
2. At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle. [Go to](#)

Apron /'eɪprən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: avental

Simple English: A piece of cloth worn over the front of the clothes to keep them clean.

Example: *Aunt Em wore an apron while she cooked.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Meanwhile, the woman stood up, brushed the crumbs from her apron, and hung a small black kettle over the fire. [Go to](#)

Original English Version

1. The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle. [Go to](#)

Armful /'ɑ:rmfʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: braçada

Exemplo em português: *Depois juntava às pressas sua braçada de lenha e a levava para casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. [Return to Original English Version](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *Com elas fez os braços, as pernas e os pés de seu homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From them he made the arms, legs, and feet of his man. [Go to](#)
2. The head could turn from side to side, and the arms and legs could bend, so he could place the dummy in any position he wanted. [Go to](#)
3. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Go to](#)
4. Tip ran to him, helped him to his feet, straightened his arms and legs, and felt his head to see if it had cracked. [Go to](#)

Aspire /ə'spaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aspirar a; almejar

Exemplo em português: *Assim, a guardiã de Tip, por mais que aspirasse a fazer magia, sabia que era ilegal ser mais que uma Feiticeira, ou, no máximo, uma Maga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɑ:nɪft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espantou; surpreendeu; deixou pasmo

Exemplo em português: *O Saw-Horse, ao ver-se vivo, pareceu ainda mais espantado que Tip.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip.

[Return to Original English Version](#)

Astonishment /ə'stɑ:nɪʃmənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; surpresa

Exemplo em português: "Ótimo!", bradou Jack, enquanto o menino olhava atônito.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Good!" called Jack, while the boy looked on in astonishment. [Return to Original English Version](#)

Attach /ə'tætʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anexar; anexe; atribuem

Simple English: To include a file with an email you send.

Example: *Please attach the document to your email before sending it.*

Exemplo em português: *Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He needed it to attach the pumpkinhead to the body. [Go to](#)

Awkwardly /'ɔ:kwərdli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitadamente; sem jeito

Simple English: In a clumsy or uncomfortable way.

Example: *He stood awkwardly in the doorway, unsure whether to sit.*

Exemplo em português: *"Muito bem", disse Jack, e saiu do estábulo desajeitadamente, entrando no luar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Very well," Jack said, and he walked awkwardly out of the stable and into the moonlight. [Go to](#)

Original English Version

1. "Very well," returned Jack, and walked awkwardly out of the stable and into the moonlight. [Go to](#)

Bade /bæd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: disse; deu (adeus); ordenou

Exemplo em português: *Mombi mandou o menino acender uma vela, enquanto guardava o cesto num armário e pendurava a capa num gancho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Vou bater nele por tentar me assustar assim!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I'll beat him for trying to frighten me like this!" [Go to](#)

Beckoning /'bɛkənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acenando; chamando com um gesto

Exemplo em português: *"Vamos!", disse o menino, fazendo-lhe sinal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Come on!" said the boy, beckoning. [Return to Original English Version](#)

Bent Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Exemplo em português: *Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also chased the fast white rabbits or fished in the brooks with bent pins.

[Go to](#)

2. But when he bent his joints more than usual, they gave way. [Go to](#)

Blame /bleɪm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Então parou de se culpar e começou a pensar em como ainda poderia consertar as juntas fracas de Jack.*

Forms in this book: blame, blaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he stopped blaming himself and began to think about how he could still fix Jack's weak joints. [Go to](#)

Blind /blaɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Exemplo em português: *"Acho que posso ser daltônico", disse o Cabeça de Abóbora, depois de olhar ao redor por um tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I think I may be color-blind," said the Pumpkinhead after looking around for a while. [Go to](#)

Boldly /'bəʊldli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com ousadia

Simple English: In a brave and confident way.

Example: *She walked boldly up to the door and knocked.*

Exemplo em português: *Achar roupas não parecia tarefa fácil; mas Tip revirou audaciosamente o grande baú em que Mombi guardava todas as suas lembranças e tesouros, e bem no fundo descobriu umas calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa salpicado de pintas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. [Go to](#)

Boyish /'bɔɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de menino; pueris

Simple English: Like a young boy.

Example: *He still has a boyish smile.*

Exemplo em português: *Tip ficou tão feliz que dançou e riu com alegria de menino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tip was so happy that he danced and laughed with boyish joy. [Go to](#)

Original English Version

1. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy. [Go to](#)

Bravely /'breɪvli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Tip bravely searched through the large chest where Mombi kept her keepsakes and treasures. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Outside, the moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and welcoming after the closed, bad-smelling kitchen. [Go to](#)

Original English Version

1. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen. [Go to](#)

Bubbling /'bʌbəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: borbulhante; gorgolejante

Simple English: Making the sound of small balls of air in liquid.

Example: *A bubbling stream ran beside the path.*

Exemplo em português: *Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only sounds were the pot bubbling and the fire hissing. [Go to](#)

Original English Version

1. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames. [Go to](#)

Bulging /'bʌldʒɪŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saliente; estufado

Simple English: Swelling out because something is pressing from inside.

Example: *He came in with a bulging bag of apples.*

Exemplo em português: *Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the Saw-Horse pranced away to study Jack Pumpkinhead with its large, bulging eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead. [Go to](#)

Bumped /bʌmpt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bateu; esbarrou

Simple English: Hit something by accident while moving.

Example: *He bumped his head on the low door.*

Exemplo em português: *Logo esbarrou em Jack Cabeça de Abóbora e o derrubou no musgo à beira da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon it bumped into Jack Pumpkinhead and knocked him over onto the moss by the road. [Go to](#)

Original English Version

1. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside. [Go to](#)

Carelessly /'kɛrləsli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: descuidadamente; sem prestar atenção

Simple English: Without paying enough attention.

Example: *He carelessly left the door open all night.*

Exemplo em português: *"Ah, isto é um cavalo", respondeu o menino, com displicência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, this is a horse," replied the boy, carelessly. [Go to](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cautelosamente; com cautela

Exemplo em português: *Depois saiu com cautela da casa e fechou a porta atrás de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he cautiously left the house and latched the door behind him. [Return to Original English Version](#)

Cheerfully /'tʃɪrəli/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Simple English: In a happy way.

Example: *He answered cheerfully and walked on.*

Exemplo em português: *"Ah, eu acho que vai funcionar", respondeu Mombi, alegre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, I think it will," Mombi answered cheerfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh, I think it will," answered Mombi, cheerfully. [Go to](#)
2. "I understand," said Jack, cheerfully "That's the kind of horse you are now sitting on." [Go to](#)

Circling /'s3:rkliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circulando; rodeando; girando em torno

Exemplo em português: *Depois tentou olhar para si mesmo; mas não tinha, de fato, pescoço para virar; de modo que, no empenho de ver o próprio corpo, ficava girando e girando em círculos, sem conseguir sequer relanceá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept circling around and around, without catching even a glimpse of it. [Return to Original English Version](#)

Clattering /'klætərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: que tilintam; barulhentos

Exemplo em português: *Então Jack tentou se sentar; mas, assim que dobrou as juntas mais do que o habitual, elas cederam de vez, e ele veio ao chão com tamanho estrondo que Tip temeu que estivesse totalmente arruinado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Jack tried to sit down; but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way altogether, and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined. [Return to Original English Version](#)

Cleverness /'kleɪvərnəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esperteza; inteligência

Simple English: The ability to learn and think quickly.

Example: *Her cleverness saved the whole plan.*

Exemplo em português: *Não foi feito sem alguns tombos, e Tip trabalhou de fato mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta; mas o gosto pela travessura o impelia, e o agradava testar a habilidade de sua obra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship. [Go to](#)

Coaxing /'kouxsiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: persuadindo com jeito; convencendo aos poucos

Exemplo em português: *Bom garoto!" em tom afável; e o Saw-Horse afastou-se saltitando para examinar, com seus olhos esbugalhados, a figura de Jack Pumpkinhead.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead. [Return to Original English Version](#)

Comedians /kə'mi:diənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comediantes

Simple English: Performers whose work is making people laugh.

Example: *The two comedians came on stage together.*

Exemplo em português: *O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The author gratefully dedicates this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent comedians. [Go to](#)

Original English Version

1. To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR [Go to](#)

Comical /'kɑ:mɪkəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cômico; engraçado

Exemplo em português: *Depois ocorreu-lhe que era uma coisa muito engraçada Jack ganhar vida, sobretudo porque a expressão em seu rosto de abóbora era tão cômica e caricata que provocava riso no mesmo instante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. [Return to Original English Version](#)
2. It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle. [Return to Original English Version](#)

Concocting /kən'kɑ:ktɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparando (mistura)

Exemplo em português: *De vez em quando aproximava-se da vela e lia, num papel amarelado, a receita da mistura que preparava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was concocting. [Return to Original English Version](#)

Cornered /'kɔ:rnəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encurralado; acuado

Simple English: Trapped in a place with no way out.

Example: *The cornered animal turned to face the dogs.*

Exemplo em português: *Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With the tip of his knife, he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. [Go to](#)

Original English Version

1. With the point of his knife he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. [Go to](#)

Crackle /'krækəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: crepitar; estalido

Simple English: A series of small sharp sounds.

Example: *We heard the crackle of burning wood.*

Exemplo em português: *Quando o fogo começou a crepitar, o menino pediu um pouco de pão e queijo, mas Mombi recusou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the fire began to crackle, the boy asked for some bread and cheese, but Mombi refused him. [Go to](#)

Original English Version

1. When the flames began to crackle the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Era muito engraçado ver a criatura andar.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was very funny to watch the creature walk. [Go to](#)

Crumbs /krʌmz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: migalhas

Simple English: Very small pieces of bread or cake.

Example: *He brushed the crumbs from the table.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Meanwhile, the woman stood up, brushed the crumbs from her apron, and hung a small black kettle over the fire. [Go to](#)

Original English Version

1. The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle. [Go to](#)

Crusts /krʌsts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: crostas; côdeas de pão

Simple English: The hard outer parts of loaves of bread.

Example: *He found only a few dry crusts to eat.*

Exemplo em português: *Encontrou algumas cascas de pão, mas teve que procurar na cesta de Mombi para achar o queijo que ela tinha trazido do vilarejo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He found some crusts of bread, but he had to look in Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. [Go to](#)

Original English Version

1. He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. [Go to](#)

Cupboard /'kʌbərd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: armário

Simple English: A piece of furniture with shelves and doors for keeping things.

Example: *The dishes were kept in a cupboard.*

Exemplo em português: *Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. [Go to](#)
2. Then he quietly got up and went to the cupboard to find something to eat. [Go to](#)

Original English Version

1. Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. [Go to](#)
2. I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat. [Go to](#)

Curiously /'kjʊriəsli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: com curiosidade; curiosamente

Simple English: In a way that shows interest, or in a strange way.

Example: *She looked curiously at the box.*

Exemplo em português: *"O que isso significa, querido pai?", perguntou Jack, curioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What does that mean, dear father?" Jack asked curiously. [Go to](#)

Original English Version

1. Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast.
[Go to](#)
2. He brought out the pepper box, and eyed it curiously. [Go to](#)
3. "What does that mean, dear father?" asked Jack, curiously. [Go to](#)

Daybreak /'deɪbreɪk/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: amanhecer; alvorada; romper do dia

Simple English: The time in the morning when light first appears.

Example: *We left the camp at daybreak to avoid the heat.*

Exemplo em português: *Ao amanhecer eu te chamo e termino logo de te transformar numa estátua de mármore."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At daybreak I will call you and quickly finish changing you into a marble statue." [Go to](#)

Original English Version

1. "We must both go to bed now, and at daybreak I will call you and at once complete your transformation into a marble statue." [Go to](#)

Decoration /,dɛkə'reɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Exemplo em português: *"Na primavera que vem vou plantar um jardim de flores, e vou te colocar bem no meio, como enfeite.*

Forms in this book: decoration, decorations

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Next spring I am going to plant a flower garden, and I will put you in the middle of it as a decoration. [Go to](#)

Dedicates /'dedikeits/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dedica

Simple English: Offers a book or work to someone as a sign of respect.

Example: *The author dedicates this book to his friend.*

Exemplo em português: *O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The author gratefully dedicates this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent comedians. [Go to](#)

Deficiencies /dɪ'fɪʃənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deficiências; carências

Exemplo em português: *Então parou de se recriminar, e começou a pensar em como poderia ainda remediar as deficiências das juntas frágeis de Jack.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints. [Return to Original English Version](#)

Delay /dɪ'leɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Exemplo em português: *Agora, embora eu lamente a longa demora, cumpri minha promessa neste livro.*

Forms in this book: delay, delayed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now, although I am sorry for the long delay, I have kept my promise in this book. [Go to](#)

Delighted /di'laɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encantado; deleitado; deliciar

Simple English: Experiencing great joy or pleasure from something positive.

Example: *I was delighted to receive an award for my hard work and dedication.*

Exemplo em português: *Suas interpretações talentosas do Homem de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por todo o país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their clever performances as the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children across the country. [Go to](#)

Deny /di'naɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: negar; nega; negam

Simple English: To refuse to admit the truth or existence of something.

Example: *The politician chose to deny all allegations of wrongdoing during the interview.*

Exemplo em português: *Mas, se negasse isso, teria que dar outra explicação longa e chata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. [Go to](#)

Disappointed /,dɪsə'pɔɪntɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desapontado; decepcionado; desiludido

Simple English: Not satisfied because expectations were unmet previously.

Example: *I felt disappointed when the concert tickets sold out quickly online.*

Exemplo em português: *No início ele ficou muito desapontado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first he was very disappointed. [Go to](#)

Domeshaped /'dʊmʃeɪpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em forma de cúpula

Exemplo em português: *Era uma construção redonda, em forma de cúpula, como são quase todas as casas de fazenda na Terra de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a round, domeshaped structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz. [Return to Original English Version](#)

Dominions /də'mɪnjənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: domínios; terras sob seu poder

Exemplo em português: *Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Bruxa Boa que governava aquela parte da Terra de Oz proibira que qualquer outra Bruxa existisse em seus domínios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions.

[Return to Original English Version](#)

Dorothy's /'dɔːrəθɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Dorothy

Simple English: Belonging to Dorothy, the little girl from Kansas.

Example: *He dried his tears on Dorothy's apron.*

Exemplo em português: "Outro amigo de Dorothy", respondeu Tip.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Another friend of Dorothy's," Tip replied. [Go to](#)

Original English Version

1. "Another friend of Dorothy's," replied Tip. [Go to](#)

Dotted /'dɔ:tɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pontilhado; salpicado

Exemplo em português: *Achar roupas não parecia tarefa fácil; mas Tip revirou audaciosamente o grande baú em que Mombi guardava todas as suas lembranças e tesouros, e bem no fundo descobriu umas calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa salpicado de pintas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. [Return to Original English Version](#)

Drag /dræg/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Tip o arrastou por um pequeno trecho, depois o pôs de pé.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tip dragged him a short distance, then stood him on his feet. [Go to](#)
2. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)

Droll /droul/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cômico; esquisito e engraçado

Exemplo em português: *Depois ocorreu-lhe que era uma coisa muito engraçada Jack ganhar vida, sobretudo porque a expressão em seu rosto de abóbora era tão cômica e caricata que provocava riso no mesmo instante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *"Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, animada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why, here is a good chance to try my new powder!" she said eagerly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, eagerly. [Go to](#)

Ecstasy /'ektəsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: êxtase (grafia antiga)

Exemplo em português: *Umas meias de tricô pertencentes a Mombi e um par bastante gasto de seus próprios sapatos completaram o traje do homem, e Tip ficou tão encantado que dançou de um lado para o outro e riu alto num êxtase infantil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy. [Return to Original English Version](#)

Ejaculated /ɪ'dʒækjələɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exclamou de repente; bradou

Exemplo em português: *"Rá!", proferiu Mombi, dando uma espécie de grunhido; "aquele menino pilantra andou aprontando das suas de novo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! [Return to Original English Version](#)

Elaborately /ɪˈlæbəɾətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minuciosamente; com todo o cuidado

Exemplo em português: *Mas, um instante depois, notando que a pessoa não se movia nem respondia, lançou-lhe um olhar arguto ao rosto e descobriu a cabeça de abóbora, esmeradamente esculpida pelo canivete de Tip.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife. [Return to Original English Version](#)

Embarrassed /ɪm'bəɹəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: envergonhado; embaraçado; constrangido

Simple English: Feeling ashamed or uncomfortable because of past events.

Example: *He felt embarrassed after tripping in front of everyone at the party.*

Exemplo em português: *Ficou constrangido quando o homem alto e desajeitado de cabeça de abóbora o chamou de "pai".*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. [Go to](#)

Embers /'embərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brasas

Simple English: Small pieces of burning wood or coal left after a fire dies down.

Example: *He stirred the embers and added another log.*

Exemplo em português: *Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He still sat there, staring angrily at the embers of the dying fire. [Go to](#)

Original English Version

1. The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire. [Go to](#)

Enquired /In'kwaɪərd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: indagou

Exemplo em português: “Que cidade é essa?”, indagou o Pumpkinhead.

Use in this Book:

Original English Version

1. "What city is that?" enquired the Pumpkinhead. [Return to Original English Version](#)

Especial /ɪ'speʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: especial; particular

Exemplo em português: *Também trabalhava nos milharais, capinando e descascando; e alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres que era o orgulho especial de Mombi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Return to Original English Version](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *Ele acreditava que ela seria capaz de qualquer maldade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He believed she would do any evil thing. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (38 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: “Seu menino travesso, dissimulado e malvado!”, exclamou ela, furiosa: “Vou te ensinar a bisbilhotar meus segredos e a zombar de mim!”

Use in this Book:

Original English Version

1. "You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!" [Go to](#)
2. "Why, so you are!" he exclaimed. [Go to](#)
3. "Sure enough!" exclaimed Tip, noting the fact for the first time. [Go to](#)

Exertion /ɪɡˈzɜːrʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforço; empenho físico

Exemplo em português: *"Jack está ótimo, e funciona muito bem!", disse consigo mesmo, arfando com o esforço incomum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. [Return to Original English Version](#)

Farmhouse /'fɑ:rmhɑʊs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casa de fazenda; sede da fazenda

Simple English: The main house on a farm, where the family lives.

Example: *Dorothy knocked at the door of the farmhouse.*

Exemplo em português: *Ainda era muito cedo para esperar que a velha voltasse para casa, então Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores de lá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was still too early in the day to expect the old woman to come home, so Tip went down into the valley below the farmhouse and began picking nuts from the trees there. [Go to](#)

Farmhouses /'fɑ:rmhaʊzɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casas de fazenda

Simple English: The main houses on farms.

Example: *Most farmhouses there are round with a dome.*

Exemplo em português: *Era um edifício redondo com uma cúpula, como a maioria das fazendas na Terra de Oz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a round building with a dome, like most farmhouses in the Land of Oz.

[Go to](#)

Fasten /'fæsən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prender; amarrar; atar

Exemplo em português: *Na manhã seguinte, ao olhar de novo para o seu trabalho, Tip viu que se esquecera de dar um pescoço ao boneco, por meio do qual pudesse prender a cabeça de abóbora ao corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. [Return to Original English Version](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Depois prendeu a outra ponta numa árvore grande.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he fastened the other end to a large tree. [Go to](#)

Original English Version

1. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife. [Go to](#)
2. When he returned he fastened a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to hold upright the neck. [Go to](#)

Fastening /'fæsənɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: prendendo; fixando

Simple English: Closing something with buttons or a tie.

Example: *A coat fastening at the side is warmer.*

Exemplo em português: *Depois trabalhou com alegria, unindo os membros e prendendo-os ao corpo com pinos que havia entalhado com a faca.*

Forms in this book: Fastening, fastening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he worked happily, joining the limbs and fastening them to the body with pegs he had carved with his knife. [Go to](#)

Original English Version

1. So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside. [Go to](#)

2. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. [Go to](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *"Mais ou menos", respondeu Tip, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito.*

Forms in this book: fault, faults

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Just so-so," Tip replied modestly, because he was starting to notice some faults in the way his man was made. [Go to](#)

Feed Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: alimentar; alimentação; ração

Exemplo em português: *Quando terminou, já estava escurecendo, e Tip se lembrou de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos.*

Forms in this book: feed, feeds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By the time he finished, it was getting dark, and Tip remembered that he had to milk the cow and feed the pigs. [Go to](#)

Figure /'fɪgər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Depois encostou a figura na parede e ficou admirando-a.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he stood the figure against the wall and admired it. [Go to](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *Encontrar roupas não foi fácil.*

Forms in this book: Finding, finding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Finding clothes was not easy. [Go to](#)

Firm /fɜːrm/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *Trancou-o numa baia vazia e fechou a porta com firmeza por fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She shut him in an empty stall and locked the door firmly from the outside.

[Go to](#)

2. They were spread wide so the saw-horse could stand firmly when a log was laid on it to be sawed. [Go to](#)

Fished /fɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pescou; tirou de dentro de

Simple English: Tried to catch fish; also pulled something out of a place.

Example: *He fished a coin out of his coat pocket.*

Exemplo em português: *Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also chased the fast white rabbits or fished in the brooks with bent pins.

[Go to](#)

Forcibly /'fɔ:rsəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: à força; compulsoriamente

Exemplo em português: *O Saw-Horse não deu a menor atenção a essa ordem e, no instante seguinte, desceu uma de suas pernas de madeira sobre o pé de Tip com tanta força que o menino saiu saltitando de dor para uma distância mais segura, de onde tornou a berrar:*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled: [Return to Original English Version](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: *Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jack walked with a limp, and now and then one of his leg joints turned backward instead of forward, nearly making him fall. [Go to](#)

Frantic /'fræntɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desesperados; fora de si

Simple English: Wild with strong feeling.

Example: *She danced about, frantic with delight.*

Exemplo em português: *A velha Mombi dançou ao redor dele, delirante de contentamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Old Mombi danced around him, frantic with delight. [Go to](#)

Fright /frɑɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: susto; medo

Exemplo em português: *Mas um dia, depois que todo o milho fora cortado e empilhado, e enquanto Tip levava as abóboras para o estábulo, deu-lhe na cabeça fazer uma “lanterna de abóbora” e tentar pregar um susto na velha com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it. [Return to Original English Version](#)
2. "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!" [Return to Original English Version](#)

Frighten /'fraɪtən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: assustar; amedrontar

Simple English: To make someone feel afraid.

Example: *It was very easy to frighten them.*

Exemplo em português: *Foi então que decidiu fazer uma Lanterna de Abóbora e usá-la para assustar a velha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he decided to make a Jack Lantern and use it to frighten the old woman. [Go to](#)
2. 'Now that,' Tip said proudly, 'is really a very fine man, and it ought to frighten old Mombi very much! [Go to](#)
3. I'll beat him for trying to frighten me like this!" [Go to](#)
4. But how could he have known that the man he had made only to frighten old Mombi would come to life because of magic powder in an old pepper-box? [Go to](#)

Original English Version

1. "Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! [Go to](#)

Frontwise /'frʌntwaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de frente

Exemplo em português: *Jack andava com uma espécie de manco, e vez por outra uma das juntas de suas pernas se virava para trás, em vez de para a frente, quase fazendo-o cair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. [Return to Original English Version](#)

Fumbling /'fʌmbəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tateio; procura atrapalhada

Exemplo em português: *Então pousou o cesto e começou a remexer nele em busca de um dos preciosos pós que obtivera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained. [Return to Original English Version](#)

***Furiously* /'fjʊəriəsli/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: furiosamente; violentamente

Exemplo em português: “*Seu menino travesso, dissimulado e malvado!*”, exclamou ela, furiosa: “*Vou te ensinar a bisbilhotar meus segredos e a zombar de mim!*”

Use in this Book:

Original English Version

1. "You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!" [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he glanced at the witch's hard, wrinkled face and wished he was anywhere but in that dark, smoky kitchen. [Go to](#)

Glaring /'glerɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Simple English: Looking at someone with hard angry eyes.

Example: *He sat glaring at the closed door.*

Exemplo em português: *O menino não foi para a cama, como lhe fora ordenado, mas continuou sentado, encarando as brasas do fogo que se apagava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire. [Go to](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Exemplo em português: *De novo houve um período de silêncio - um silêncio tão longo e sombrio que, quando Mombi finalmente retirou o caldeirão do fogo, era quase meia-noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight. [Return to Original English Version](#)

Gopher /'goufər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tuco-tuco (roedor)

Simple English: A small American animal that digs holes underground.

Example: *A gopher had dug a hole in the corn field.*

Exemplo em português: *Quando deveria trabalhar nos campos de milho, às vezes cavava em tocas de esquilos-de-terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he was meant to work in the corn fields, he sometimes dug in gopher holes. [Go to](#)

Original English Version

1. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. [Go to](#)

Grab /græb/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)

Gratefully /'greɪtʃəli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com gratidão; agradecido

Simple English: In a way that shows thanks.

Example: *He answered gratefully and shook her hand.*

Exemplo em português: *O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The author gratefully dedicates this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent comedians. [Go to](#)

Original English Version

1. To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR [Go to](#)

Grinning /'grɪnɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arreganhando os dentes; sorrindo largamente

Simple English: Smiling widely so that the teeth show.

Example: *He came back grinning with the prize in his hand.*

Exemplo em português: *Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In anger, she raised her stick to smash the grinning pumpkin head of the dummy. [Go to](#)

Original English Version

1. Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air. [Go to](#)

Groaned /graʊnd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu

Simple English: Made a deep sound to show pain or displeasure.

Example: *The old man groaned as he stood up.*

Exemplo em português: *Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tip groaned and wiped the sweat from his forehead with his sleeve. [Go to](#)
2. Tip groaned again. [Go to](#)

Original English Version

1. Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.
[Go to](#)
2. Again Tip groaned. [Go to](#)

Grunt /grʌnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grunhido; resmungo

Exemplo em português: *"Rá!", proferiu Mombi, dando uma espécie de grunhido; "aquele menino pilantra andou aprontando das suas de novo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! [Return to Original English Version](#)

Halter /'hɔ:ltər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cabresto; corda da força

Simple English: A rope or strap put on a horse's head to lead it.

Example: *I must find a halter for him, said the boy.*

Exemplo em português: *"Preciso achar um cabresto para ele", disse Tip.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I must find a halter for him," said Tip. [Go to](#)

Original English Version

1. "I must find a halter for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Então começou a levá-lo até lá, mas Jack era pesado e difícil de manejar.*

Forms in this book: handle, handles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he began to carry him there, but Jack was heavy and hard to handle. [Go to](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Depois juntava às pressas sua braçada de lenha e a levava para casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. [Return to Original English Version](#)

Hearth /hɑ:rθ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lareira; lar

Simple English: The floor of a fireplace, or the home itself.

Example: *The cat slept in front of the warm hearth.*

Exemplo em português: *Depois que a vela foi acesa, Mombi mandou que ele fizesse fogo na lareira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After the candle was lit, Mombi ordered him to build a fire in the hearth. [Go to](#)

Original English Version

1. After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. [Go to](#)

Hereafter /,hɪr'æftər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de agora em diante; daqui em diante

Exemplo em português: “Acho melhor você continuar de pé daqui em diante.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I guess you'd better remain standing, hereafter. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Exemplo em português: *Pois o povo Gillikin tinha razões para suspeitar que ela se entregava às artes mágicas, e por isso hesitava em conviver com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her. [Return to Original English Version](#)

Hinges /'hɪndʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dobradiças

Exemplo em português: *A cabeça podia ser virada para um lado ou para o outro, como ele quisesse, e as dobradiças dos braços e das pernas lhe permitiam pôr o boneco em qualquer posição que desejasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the hinges of the arms and legs allowed him to place the dummy in any position he desired. [Return to Original English Version](#)

Hissing /'hɪsɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sibilante; chiando; silvo

Simple English: Making a long sound like the letter s.

Example: *A hissing kettle woke the whole house.*

Exemplo em português: *Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only sounds were the pot bubbling and the fire hissing. [Go to](#)

Original English Version

1. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames. [Go to](#)

Hoeing /'hoʊɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: capinando

Simple English: Breaking up soil with a long-handled tool.

Example: *He spent the morning hoeing the corn.*

Exemplo em português: *Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also worked in the corn fields, hoeing and husking. [Go to](#)

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)

Hold /hoʊld/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: segurar; prender; prensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Exemplo em português: *Para o corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira.*

Forms in this book: Hold, hold, holding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. [Go to](#)
2. When he returned, he fixed a cross-piece to the top of the body and made a hole in the middle to hold the neck upright. [Go to](#)

Horned /hɔ:rnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com chifres; cornudas

Simple English: Having horns.

Example: *A horned mask hung on the wall.*

Exemplo em português: *Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He fed the pigs and milked the four-horned cow, which was Mombi's special pride. [Go to](#)
2. They had been planted and cared for so the four-horned cow could eat them in winter. [Go to](#)

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)
2. There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. [Go to](#)

Horried /'hɔ:rɪfaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horrorizado; aterrorizado

Exemplo em português: *A princípio ficou tão assustado e horrorizado que quis sair correndo, mas as pernas lhe tremiam e balançavam tanto que não conseguia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At first he was so frightened and horried that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. [Return to Original English Version](#)

Horse's /'hɔ:rsɪz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: do cavalo

Simple English: Belonging to a horse.

Example: *All that trouble for a horse's pedigree.*

Exemplo em português: *O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.*

Forms in this book: Horse's, horse's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The rest of the powder seemed to have disappeared into the horse's body.

[Go to](#)

Original English Version

1. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. [Go to](#)

Hugged /hʌgd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abraçou

Simple English: Held someone closely in the arms to show love.

Example: *He was so happy that he hugged them all.*

Exemplo em português: *Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Go to](#)

Original English Version

1. Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously: [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (13 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Apressou-se para casa o mais rápido que pôde, para poder experimentar sua nova magia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hurried home as fast as she could so she could try her new magic. [Go to](#)
2. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)

Husking /'hʌskɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descascando milho

Simple English: Taking the dry outer covering off corn.

Example: *They sat husking corn on the porch.*

Exemplo em português: *Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also worked in the corn fields, hoeing and husking. [Go to](#)

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)

Imitation /,ɪmɪ'teɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imitação; cópia

Simple English: The act of copying someone, or a copy of something.

Example: *The bag was a cheap imitation of a famous brand.*

Exemplo em português: *Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha Mombi haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares. [Go to](#)

Indulging /ɪn'dʌldʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: permitindo-se; entregando-se a

Exemplo em português: *Pois o povo Gillikin tinha razões para suspeitar que ela se entregava às artes mágicas, e por isso hesitava em conviver com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪnˈkwaɪərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: “E onde ela está agora?”, indagou o Pumpkinhead.

Use in this Book:

Original English Version

1. "And where is she now?" inquired the Pumpkinhead. [Return to Original English Version](#)
2. "Won't it strain my joints?" inquired the other. [Return to Original English Version](#)
3. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead. [Return to Original English Version](#)
4. "What's that, dear father?" inquired Jack. [Return to Original English Version](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; com concentração

Exemplo em português: *Até Mombi não deixou de sentir um curioso interesse pelo homem que sua magia trouxera à vida; pois, depois de encará-lo com atenção, logo perguntou:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even Mombi was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after staring at him intently, she presently asked: [Return to Original English Version](#)

Interrupt /,ɪntə'rʌpt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: interromper; interrupção; atrapalhar

Simple English: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Example: *I'm sorry to interrupt, but I have an important question to ask.*

Exemplo em português: *"Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It means you must keep quiet!" replied the boy, annoyed at being interrupted at such an important moment. [Go to](#)

Jack's /dʒæks/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: de Jack

Simple English: Belonging to Jack.

Example: *Jack's arms were made of crooked branches.*

Exemplo em português: *Viu que o braço esquerdo de Jack tinha caído.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw Jack's left arm fell off. [Go to](#)
2. Jack's head had turned backward, but Tip fixed it. [Go to](#)
3. The powder fell from Jack's head and spread over the red shirt, pink waistcoat, and purple trousers Tip had put on him. [Go to](#)
4. So he stopped blaming himself and began to think about how he could still fix Jack's weak joints. [Go to](#)

Original English Version

1. "Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. [Go to](#)
2. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. [Go to](#)
3. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes. [Go to](#)
4. So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints. [Go to](#)

Jaunty /'dʒɔ:nti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: garboso

Exemplo em português: *Levou tudo até o seu homem e conseguiu, embora as peças não servissem muito bem, vestir a criatura de um jeito garboso.*

Forms in this book: Jaunty, jaunty

Use in this Book:

Original English Version

1. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the creature in a jaunty fashion. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Jig /dʒɪg/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jiga (dança)

Simple English: A quick lively dance.

Example: *The sailors danced a jig on the deck.*

Exemplo em português: *Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Go to](#)

Original English Version

1. Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously: [Go to](#)

Jointed /'dʒɔɪntɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: articulado; com juntas

Simple English: Made with parts that move where they join.

Example: *He carefully jointed the wooden arms and legs.*

Exemplo em português: *Não tenho pernas e pés, e eles não são articulados?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Haven't I got legs and feet, and are they not jointed?" [Go to](#)

Original English Version

1. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife. [Go to](#)

2. Haven't I got legs and feet, and aren't they jointed?" [Go to](#)

Journeyed /'dʒɜːrnið/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: viajasse; fizesse a jornada

Exemplo em português: *Tip refletiu, enquanto seguiam viagem, que aquilo era verdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip reflected, as they journeyed on, that this was true. [Return to Original English Version](#)

Jovially /'dʒoʊviəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jovialmente

Exemplo em português: *Jack estava de pé no meio da baía e, ao luar, Tip pôde ver que sorria tão jovialmente quanto sempre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as ever. [Return to Original English Version](#)

Joyfully /'dʒɔɪfəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com alegria

Exemplo em português: “Ah - aqui está!”, exclamou, cheia de alegria.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah -- here it is!" she cried, joyfully. [Return to Original English Version](#)

Keepsakes /'ki:pseɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lembrancinhas

Simple English: Small things kept so that a person or a day is remembered.

Example: *She saved ribbons and shells as keepsakes.*

Exemplo em português: *Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Tip bravely searched through the large chest where Mombi kept her keepsakes and treasures. [Go to](#)

Original English Version

1. To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. [Go to](#)

Knitted /'nɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franziu; cerrou as sobancelhas

Simple English: Made cloth by joining loops of wool with needles.

Example: *She knitted a warm scarf for the winter.*

Exemplo em português: *Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he added some knitted stockings that belonged to Mombi and an old pair of his own shoes. [Go to](#)

Knotty /'nɒ:ti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nodoso; espinhoso; complicado

Exemplo em português: *Revirava os olhos nodosos de um lado para o outro, lançando um primeiro olhar maravilhado ao mundo em que agora tinha existência tão importante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rolled his knotty eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. [Return to Original English Version](#)

Latched /lætʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fechou com tranqueta

Exemplo em português: *Depois saiu com cautela da casa e fechou a porta atrás de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he cautiously left the house and latched the door behind him. [Return to Original English Version](#)

Lifelike /'laɪflaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que parece vivo

Exemplo em português: *Mas ficaria muito mais realista se estivesse decentemente vestido."*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it would be much more lifelike if it were properly dressed." [Return to Original English Version](#)

Lighted /'laɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aceso

Simple English: Burning, or set on fire.

Example: *It is a lighted match.*

Exemplo em português: *O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The child had no playmates, so he did not know that boys often cut out the inside of a pumpkin-jack and put a lighted candle inside to make the face more frightening. [Go to](#)

Original English Version

1. The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. [Go to](#)

2. After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. [Go to](#)

Limp /lɪmp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: manqueira; passo coxo

Simple English: A slow uneven way of walking after an injury.

Example: *He still walks with a slight limp.*

Exemplo em português: *Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jack walked with a limp, and now and then one of his leg joints turned backward instead of forward, nearly making him fall. [Go to](#)

Original English Version

1. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. [Go to](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Levou-os até o seu homem e o vestiu com animação, embora as roupas não coubessem muito bem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He took them to his man and dressed him in a lively way, although the clothes did not fit very well. [Go to](#)

Lustrous /'lʌstrəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lustroso; brilhante

Exemplo em português: *Então escolheu uma abóbora bela e grande - de cor alaranjada e reluzente - e começou a esculpi-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he selected a fine, big pumpkin -- one with a lustrous, orange-red color -- and began carving it. [Return to Original English Version](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *"Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It means you must keep quiet!" replied the boy, annoyed at being interrupted at such an important moment. [Go to](#)

Measure /'mɛʒər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: medida; medir; meça

Simple English: To find the size, amount, or degree of something.

Example: *Measure the table before buying it.*

Exemplo em português: *Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e os despejou na chaleira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she measured equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. [Go to](#)

Mercies /'mɜ:rsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misericórdias; graças

Exemplo em português: “Não gosto da ideia de deixar Jack Pumpkinhead à mercê da velha Mombi”, murmurou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi," he muttered. [Return to Original English Version](#)

Milked /mɪlkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ordenhou

Simple English: Took milk from a cow or a goat.

Example: *She milked the cow before breakfast.*

Exemplo em português: *Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He fed the pigs and milked the four-horned cow, which was Mombi's special pride. [Go to](#)

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)

Mischief /'mɪstʃɪf/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: travessura; malícia; peraltice

Simple English: Behaviour that causes trouble, often playful.

Example: *The boys were up to some mischief.*

Exemplo em português: *Mas seu gosto por travessuras o impulsionava, e ele se divertia vendo como seu trabalho era engenhoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But his love of mischief pushed him on, and he enjoyed seeing how clever his work was. [Go to](#)

Original English Version

1. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship. [Go to](#)

2. "I may as well take this with me," he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese. [Go to](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *"Raramente eu erro."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I seldom make a mistake." [Go to](#)

Modestly /'mɑ:dɪstli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: modestamente; com modéstia

Simple English: In a quiet way, without boasting about yourself.

Example: *He modestly said the work had been easy.*

Exemplo em português: *"Mais ou menos", respondeu Tip, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Just so-so," Tip replied modestly, because he was starting to notice some faults in the way his man was made. [Go to](#)

Original English Version

1. "Just so-so," replied Tip, modestly; for he began to see certain defects in the construction of his man. [Go to](#)

Mombi'll /'mɑ:mbil/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Mombi vai (forma curta de Mombi will)

Exemplo em português: “É melhor eu levar isto comigo”, pensou, “senão Mombi vai usar para aprontar mais confusão.” Então guardou a lata no bolso, junto com o pão e o queijo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I may as well take this with me," he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese. [Return to Original English Version](#)

Mombi's /'ma:mbiz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: de Mombi

Simple English: Belonging to Mombi, the old witch who brought Tip up.

Example: *Mombi's kitchen smelled of strange dried herbs.*

Exemplo em português: *Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He fed the pigs and milked the four-horned cow, which was Mombi's special pride. [Go to](#)
2. Mombi's strange magic often frightened her neighbors. [Go to](#)
3. There were pumpkins in Mombi's corn fields. [Go to](#)
4. He found some crusts of bread, but he had to look in Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. [Go to](#)

Original English Version

1. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)
2. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. [Go to](#)
3. Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. [Go to](#)
4. There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. [Go to](#)
5. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)
6. He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. [Go to](#)

Moment's /'moʊmənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de um momento; de um instante

Exemplo em português: *Acho”, acrescentou, após um instante de reflexão, “que vou chamar o sujeito de ‘Jack Pumpkinhead’!”*

Use in this Book:

Original English Version

1. I believe," he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'" [Return to Original English Version](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Exemplo em português: *Furiosa, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco; mas um pensamento repentino a fez parar, e o bastão erguido ficou imóvel no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air. [Return to Original English Version](#)

Munchkins /'mʌntʃkɪnz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Munchkins

Simple English: The small people who live in the eastern part of the Land of Oz.

Example: *Welcome to the land of the Munchkins.*

Exemplo em português: *No País dos Munchkins, a leste, tudo é azul.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the Country of the Munchkins in the east, everything is blue. [Go to](#)

Original English Version

1. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow." [Go to](#)

Musingly /'mju:zɪŋli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente

Exemplo em português: *"Fico pensando", disse ele, pensativo, "se traria o cavalo de serra à vida."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder," said he, musingly, "if it would bring the saw-horse to life." [Return to Original English Version](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *"Talvez não funcione", murmurou ele, com voz fraca e desanimada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps it will not work," he muttered in a weak, discouraged voice. [Go to](#)
2. "I don't want to leave Jack Pumpkinhead with old Mombi," he muttered. [Go to](#)

Original English Version

1. "I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi," he muttered. [Go to](#)

Mutttered /'mʌtərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungou

Exemplo em português: *"Talvez não funcione", murmurou ele, numa voz que soou fraca e desanimada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perhaps it won't work," he mutttered, in a voice that sounded weak and discouraged. [Return to Original English Version](#)

Narrow Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: estreito; estreitar; restringir

Exemplo em português: *"Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, enquanto vasculhava as prateleiras estreitas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There is no use starting a journey without food," he decided as he searched the narrow shelves. [Go to](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *Fez isso com capricho e esmero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did this neatly and well. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Mombi estava tão preocupada com os tesouros que havia encontrado que, ao virar a esquina e ver o homem, apenas acenou com a cabeça e disse:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mombi cared so much about the treasures she had found that when she turned the corner and saw the man, she only nodded and said: [Go to](#)

Original English Version

1. So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely nodded and said: [Go to](#)

Nodding /'nɒːdɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: acenando com a cabeça

Simple English: Moving the head down and up to show yes.

Example: *He kept nodding while she talked.*

Exemplo em português: *"Primeiro preciso cuidar de você", disse ela, acenando com a cabeça para Tip.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I must take care of you first," she said, nodding at Tip. [Go to](#)
2. "Do I have to drink that stuff?" he asked, nodding toward the pot. [Go to](#)

Original English Version

1. "I've got to attend to you, first," she said, nodding her head at Tip. [Go to](#)
2. "Have I got to drink that stuff?" he asked, nodding toward the pot. [Go to](#)

Oats /oʊts/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: aveia

Simple English: A grain used as food for people and for horses.

Example: *He said the food was made from oats.*

Exemplo em português: *"Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But a real horse is alive, and it trots and prances and eats oats. [Go to](#)
2. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" asked the Pumpkinhead. [Go to](#)
3. "It might trot and prance, but it wouldn't eat oats," the boy replied, laughing. [Go to](#)

Original English Version

1. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon." [Go to](#)
2. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead. [Go to](#)
3. "It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats," replied the boy, laughing at the idea. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Tip obedeceu depressa, pois tinha medo dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip obeyed quickly, for he was afraid of her. [Go to](#)

Obstinate /'ɑ:bstɪnət/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: obstinado; renitente

Exemplo em português: *"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino, "e bem teimoso, também."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He's stronger than I thought," said the boy, "and rather obstinate, too." [Return to Original English Version](#)

Ornament /'ɔ:rnəmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ornamento; enfeite

Exemplo em português: *"Vou plantar um jardim de flores na próxima primavera, e vou pôr você bem no meio dele, como enfeite."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an ornament. [Return to Original English Version](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: *"Assim Mombi não vai poder usá-lo para causar mais problemas." Então guardou a caixinha no bolso, junto com o pão e o queijo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Otherwise Mombi may use it to make more trouble." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese. [Go to](#)

Overheard /,oʊvər'hɜːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ouvido por acaso; escutado

Exemplo em português: *Tip ficou muito surpreso ao ouvir esse discurso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip was much surprised when he overheard this speech. [Return to Original English Version](#)

Pace /peɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Exemplo em português: *Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoada:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jack Pumpkinhead stepped back one pace at this and said in a hurt voice:

[Go to](#)

Pacing /'peɪsɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: que caminha; em marcha lenta

Simple English: Walking up and down with regular steps.

Example: *He was pacing the room in silence.*

Exemplo em português: *Movia as pernas do lado direito juntas, e as do lado esquerdo juntas, como um cavalo de andadura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It moved the legs on its right side together, and the legs on its left side together, like a pacing horse. [Go to](#)

Original English Version

1. It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle. [Go to](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Simple English: Breathing quickly with short noisy breaths.

Example: *The dog lay panting in the shade.*

Exemplo em português: "Jack está ótimo, e funciona muito bem!", disse consigo mesmo, arfando com o esforço incomum.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. [Go to](#)

Patched /pætʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remendado; consertado

Simple English: Repaired by putting a piece of material over a hole.

Example: *He wore an old coat patched at both elbows.*

Exemplo em português: *Um pouco até caiu sobre os sapatos remendados e gastos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some of it even fell on the patched, worn shoes. [Go to](#)

Original English Version

1. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes. [Go to](#)

***Patted* /'pætɪd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: deu tapinhas; ajeitou com as mãos

Simple English: Touched something gently and repeatedly with the flat hand.

Example: *She patted him back into shape.*

Exemplo em português: *Tip acariciou sua cabeça e disse: "Bom menino!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tip patted its head and said, "Good boy! [Go to](#)

Original English Version

1. Tip patted it upon the head, and said "Good boy! [Go to](#)

Peal /pi:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repique de sinos; estrondo

Exemplo em português: *"Espero que não esteja fazendo reparos à minha aparência pessoal", disse Jack; e era tão engraçado ouvir sua voz grave, enquanto o rosto continuava a exibir seu sorriso jovial, que Tip novamente caiu numa gargalhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I hope you are not reflecting on my personal appearance," said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a peal of laughter. [Return to Original English Version](#)

Peals /pi:lz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repiques; gargalhadas estrondosas

Exemplo em português: *Assim, recuperando-se do primeiro susto, Tip começou a rir; e as gargalhadas alegres chegaram aos ouvidos da velha Mombi e a fizeram mancar depressa até a sebe, onde agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde deixara o cesto e o homem de cabeça de abóbora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Return to Original English Version](#)

Peeped /pi:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espiou; assomou

Exemplo em português: *Não podiam ir muito depressa, mas caminhavam com firmeza; e, quando a lua se pôs e o sol espiou por cima das colinas, já haviam percorrido distância tão grande que o menino não tinha motivo para temer perseguição da velha bruxa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun peeped over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. [Return to Original English Version](#)

Peg /pɛg/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cabide; pino de madeira

Simple English: A short piece of wood or metal used to hang things on.

Example: *Her other dress hung on a peg by her bed.*

Exemplo em português: *Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. [Go to](#)

Original English Version

1. Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. [Go to](#)

Pegs /pɛgz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pinos; cavilhas de madeira

Simple English: Short pieces of wood used to join things together.

Example: *He joined the wood with wooden pegs.*

Exemplo em português: *Para o corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. [Go to](#)
2. Then he worked happily, joining the limbs and fastening them to the body with pegs he had carved with his knife. [Go to](#)

Original English Version

1. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. [Go to](#)
2. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife. [Go to](#)

Personage /'pɜːrsənɪdʒ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: personagem; figura de destaque

Exemplo em português: *Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham juntas nos joelhos; de sorte que logo esbarrou em Jack Pumpkinhead e mandou aquela personagem rolando sobre o musgo que forrava a beira da estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside. [Return to Original English Version](#)

Personations /,pɜːrsə'neɪʃnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interpretações de personagens

Exemplo em português: *A esses excelentes bons companheiros e comediantes, David C. Montgomery e Frank A. Stone, cujas espirituosas encarnações do Lenhador de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por toda a terra, este livro é dedicado com gratidão pelo AUTOR.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR [Return to Original English Version](#)

Perspiration /,pɜːrspə'reɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: transpiração; suor

Exemplo em português: *Tip gemeu, e enxugou o suor da testa com a manga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.

[Return to Original English Version](#)

2. At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Pinning /'pɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prendendo com alfinetes; imobilizando

Exemplo em português: *Para o corpo, arrancou uma folha de casca grossa em torno de um grande tronco e, com muito esforço, moldou-a num cilindro mais ou menos do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. [Return to Original English Version](#)

Playmates /'pleɪmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: companheiros de brincadeira

Simple English: Friends you play with.

Example: *His old playmates had all moved away.*

Exemplo em português: *O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The child had no playmates, so he did not know that boys often cut out the inside of a pumpkin-jack and put a lighted candle inside to make the face more frightening. [Go to](#)

Original English Version

1. The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. [Go to](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *Ergueu a mão esquerda com o dedo mindinho apontado para cima e disse:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She lifted her left hand with the little finger pointed up and said: [Go to](#)
2. Then she lifted her right hand with the thumb pointed up and said: [Go to](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *A cabeça podia virar de um lado para o outro, e os braços e pernas podiam se dobrar, de modo que ele podia colocar o boneco em qualquer posição que quisesse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The head could turn from side to side, and the arms and legs could bend, so he could place the dummy in any position he wanted. [Go to](#)

Potency /'poutənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: potência; força

Exemplo em português: *Tendo assim assegurado três receitas novas, quatro pós mágicos e uma seleção de ervas de poder e potência admiráveis, mancou de volta para casa o mais depressa que pôde, a fim de testar suas novas feitiçarias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries. [Return to Original English Version](#)

Powders /'paʊdərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pós; medicamentos em pó

Simple English: Medicines or other substances ground very fine.

Example: *He sold powders for headaches.*

Exemplo em português: *Assim ela conseguiu três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas de grande poder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this way she got three new recipes, four magical powders, and some herbs with great power. [Go to](#)
2. So she put down her basket and began to search inside it for one of the precious powders she had taken. [Go to](#)
3. After that, she took out several packets of herbs and powders and added some of each to the kettle. [Go to](#)

Original English Version

1. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries. [Go to](#)
2. So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained. [Go to](#)
3. Next she produced several packets of herbs and powders and began adding a portion of each to the contents of the kettle. [Go to](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Eles a tratavam com cuidado, mas com respeito, por causa de seus poderes estranhos.*

Forms in this book: power, powers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They treated her carefully, but with respect, because of her strange powers.

[Go to](#)

2. In this way she got three new recipes, four magical powders, and some herbs with great power. [Go to](#)

Practised /'præktɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: praticavam; exerciam

Simple English: Did something again and again in order to do it better.

Example: *She practised the song until she knew every word.*

Exemplo em português: *Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had admitted that she practised witchcraft, even though it was against the law. [Go to](#)

Practising /'præktɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: praticando; ensaiando

Exemplo em português: *"Você não pode bebê-la enquanto não esfriar por completo", anunciou a velha bruxa - pois, apesar da lei, ela admitira praticar a bruxaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. [Return to Original English Version](#)

Prance /præns/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: empinar-se

Simple English: To move with high lively steps, the way a proud horse does.

Example: *The pony began to prance across the field.*

Exemplo em português: "Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" asked the Pumpkinhead. [Go to](#)
2. "It might trot and prance, but it wouldn't eat oats," the boy replied, laughing. [Go to](#)

Original English Version

1. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead. [Go to](#)
2. "It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats," replied the boy, laughing at the idea. [Go to](#)

Pranced /prænst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curveteou

Simple English: Moved with high springing steps.

Example: *The pony pranced along the road.*

Exemplo em português: *Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the Saw-Horse pranced away to study Jack Pumpkinhead with its large, bulging eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead. [Go to](#)

Prances /'prænsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anda saltitando

Simple English: Moves along with high lively steps.

Example: *The colt prances whenever the music starts.*

Exemplo em português: *"Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But a real horse is alive, and it trots and prances and eats oats. [Go to](#)

Original English Version

1. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

[Go to](#)

Prancing /'prænsɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saltitando; cavalgando de brincadeira

Simple English: Moving with high springing steps.

Example: *He went prancing round the ring.*

Exemplo em português: *Tip alarmou-se com esse acidente, bem como com a insistência do Saw-Horse em dar cabriolas em círculo; então gritou:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out: [Go to](#)

Properly /'prɒpərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corretamente; adequadamente; devidamente

Simple English: In a correct and satisfactory way.

Example: *Make sure you install the software properly to avoid errors.*

Exemplo em português: *Mas ficaria muito mais real se estivesse bem vestido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But it would look much more real if it were properly dressed.' [Go to](#)

Pumpkinhead /'pʌmpkɪnhed/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Cabeça-de-Abóbora

Simple English: In Oz, a man whose head is a carved pumpkin.

Example: *Jack Pumpkinhead grew his own head in a field.*

Exemplo em português: *Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He needed it to attach the pumpkinhead to the body. [Go to](#)

Original English Version

1. Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. [Go to](#)

Pumpkins /'pʌmpkɪnz/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: abóboras

Simple English: Large round orange vegetables.

Example: *The pumpkins ripened in the autumn sun.*

Exemplo em português: *Havia abóboras nos campos de milho de Mombi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were pumpkins in Mombi's corn fields. [Go to](#)
2. One day, after the corn had been cut and stacked, Tip was carrying the pumpkins to the stable. [Go to](#)

Original English Version

1. There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. [Go to](#)
2. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it. [Go to](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: intrigada; confusa

Simple English: Not able to understand something.

Example: *The strange note left her puzzled.*

Exemplo em português: *Ora, existem dois tipos de cavalo”, retrucou Tip, um tanto atrapalhado sem saber como explicar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, there are two kinds of horses," returned Tip, slightly puzzled how to explain. [Go to](#)

Ransacked /'rænsækt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revirou; saqueou

Exemplo em português: *Achar roupas não parecia tarefa fácil; mas Tip revirou audaciosamente o grande baú em que Mombi guardava todas as suas lembranças e tesouros, e bem no fundo descobriu umas calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa salpicado de pintas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. [Return to Original English Version](#)

Rapturously /'ræptʃərəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extasiadamente

Exemplo em português: *Então atirou o bastão ao ar e o apanhou quando desceu; e abraçou-se com os dois braços, e tentou dar um passo de dança; e o tempo todo repetia, arrebatada:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously: [Return to Original English Version](#)

Rascally /'ræskəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: velhaco; de patife

Exemplo em português: *"Rá!", proferiu Mombi, dando uma espécie de grunhido; "aquele menino pilantra andou aprontando das suas de novo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! [Return to Original English Version](#)

Reared /rɪrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: criados; educados

Exemplo em português: *Esse menino não se lembrava de nada dos pais, pois fora trazido ainda muito pequeno para ser criado pela velha conhecida como Mombi, cuja reputação, lamento dizer, não era das melhores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. [Return to Original English Version](#)

Rebelliously /rɪ'beljəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo rebelde

Exemplo em português: “É duro ser uma estátua de mármore”, pensou, rebelde, “e eu não vou aturar isso.

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's a hard thing, to be a marble statue," he thought, rebelliously, "and I'm not going to stand it. [Return to Original English Version](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *Começou a se arrepender de não ter feito as pernas de madeira com mais cuidado e mais firmeza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He began to regret that he had not made the wooden legs more carefully and strongly. [Go to](#)

Remedied /'remədɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remediou

Exemplo em português: *Tip também notou que a cabeça de abóbora de Jack se torcera até ficar voltada para as costas; mas isso foi facilmente remediado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. [Return to Original English Version](#)

Repast /rɪ'pæst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repasto; refeição

Exemplo em português: *Jack Pumpkinhead observava Tip com curiosidade, mas recusou-se a participar da refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast.

[Return to Original English Version](#)

Reproach /rɪˈproʊtʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: censura; reprovação; censurar

Exemplo em português: *Então parou de se recriminar, e começou a pensar em como poderia ainda remediar as deficiências das juntas frágeis de Jack.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints. [Return to Original English Version](#)

Reproachful /rɪ'proutʃəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de censura; de reprovação

Simple English: Showing that you blame someone or have been hurt by them.

Example: *She gave him a reproachful look and said nothing.*

Exemplo em português: *Diante disso, Jack Pumpkinhead deu um passo atrás e disse numa voz de censura:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jack Pumpkinhead stepped back a pace, at this, and said in a reproachful voice: [Go to](#)

Resembled /rɪ'zembəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assemelhava-se a; parecia

Exemplo em português: *No outro extremo havia dois grandes nós que lembravam olhos, e um lugar fora entalhado de modo que podia facilmente ser confundido com a boca do cavalo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. [Return to Original English Version](#)

Resided /rɪˈzaɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: residiu; morava

Exemplo em português: *Encontrara um mago torto que morava numa caverna solitária nas montanhas, e trocara com ele vários segredos importantes de magia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had met a crooked wizard who resided in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. [Return to Original English Version](#)

Respectfully /rɪ'spektfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: respeitosamente; com respeito

Exemplo em português: *A magia curiosa de Mombi muitas vezes assustava os vizinhos, que a tratavam com timidez, ainda que com respeito, por causa de seus poderes estranhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. [Return to Original English Version](#)

Retraced /rɪ'treɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refez o caminho; voltou sobre os passos

Exemplo em português: *Refez seus passos até o estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora fora deixado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He retraced his steps to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left. [Return to Original English Version](#)

Revengeful /rɪ'vendʒfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vingativo

Simple English: Wanting to hurt someone who has hurt you.

Example: *He gave a revengeful look and went out.*

Exemplo em português: *Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the boy heard this, he felt uneasy, because he knew Mombi had a cruel and revengeful heart. [Go to](#)

Original English Version

1. Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing. [Go to](#)

Roadside /'roʊdsaɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: beira da estrada

Simple English: Beside a road.

Example: *We stopped at a small roadside shop.*

Exemplo em português: *Bastante satisfeito por ter escapado - ao menos por enquanto - de ser transformado numa estátua de mármore, o menino fez parar o companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the roadside. [Go to](#)
2. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside. [Go to](#)

Ry /ri/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: ri (segunda parte da palavra very)

Exemplo em português: *Muito bem! mui... to bem!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Very good! ve -- ry good! [Return to Original English Version](#)

Saplings /'sæplɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árvores novas

Exemplo em português: *Então levou o machado à floresta e escolheu algumas mudas robustas e retas, que derrubou e aparou de todos os galhos e folhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. [Return to Original English Version](#)

Sawed /sɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: serrou

Simple English: Cut something with a saw.

Example: *He sawed the plank in two.*

Exemplo em português: *Estavam bem separados, para que o cavalete pudesse ficar firme quando uma tora era colocada sobre ele para ser serrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were spread wide so the saw-horse could stand firmly when a log was laid on it to be sawed. [Go to](#)

Original English Version

1. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand firmly when a log was laid across it to be sawed. [Go to](#)

Sawhorse /'sɔ:hɔ:rs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Cavalo-de-Pau

Simple English: In Oz, a wooden horse that is alive and can run.

Example: *The Sawhorse never grew tired on a long road.*

Exemplo em português: *O menino sentou-se para descansar sobre um cavalete de serrar que um lenhador havia deixado ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The boy sat down to rest on an old sawhorse that a woodcutter had left there.

[Go to](#)

Original English Version

1. While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there. [Go to](#)

Scarecrow /'skɛrkroʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espantalho

Simple English: A figure of a man made of straw, put in a field to frighten birds.

Example: *She saw a Scarecrow set high on a pole.*

Scream /skri:m/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *"Ele está vivo!", gritou ela.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He lives!" she screamed. [Go to](#)

Screeches /'skri:tʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchos

Exemplo em português: *“Agora isto”, declarou Tip, orgulhoso, “é realmente um belo homem, e há de arrancar alguns berros da velha Mombi!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! [Return to Original English Version](#)

Securely /sɪ'kjʊrli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com segurança; bem trancado

Exemplo em português: *Então partiram rumo à casa, mas, ao chegarem ao terreiro, a velha Mombi conduziu o homem-abóbora ao estábulo da vaca e trancou-o numa baia vazia, fechando bem a porta por fora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside. [Return to Original English Version](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Exemplo em português: *“Pensei que você tivesse dito que ela era governada por um Mágico maravilhoso”, objetou Jack, parecendo cada vez mais confuso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard," objected Jack, seeming more and more confused. [Return to Original English Version](#)

Shadow /'ʃædov/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Até as sombras da vela na parede pareciam assustadoras.*

Forms in this book: Shadow, shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the candle shadows on the wall seemed frightening. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova.*

Forms in this book: shape, shaped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With the tip of his knife, he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. [Go to](#)
2. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. [Go to](#)

Sharpened /'ʃɑ:rpənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: afiou; amolou

Simple English: Made the edge of a tool sharp.

Example: *The Woodman sharpened his axe on a grindstone.*

Exemplo em português: *Também afiou a ponta de cima do pescoço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He sharpened the top of the neck piece too. [Go to](#)

Original English Version

1. The bit of wood which formed this neck was also sharpened at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. [Go to](#)

Shiver /'ʃɪvər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Simple English: A sudden shaking of the body from cold or fear.

Example: *It sent a cold shiver down his back.*

Exemplo em português: *"E então", disse Tip consigo mesmo, com uma risada, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e tremer de susto pior do que eu tremi no ano passado quando peguei aquela febre!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!" [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Diante desse discurso terrível, Tip sentiu as gotas de suor brotarem por todo o corpo, mas ficou sentado quieto, tremendo, e olhando aflito para o caldeirão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle. [Go to](#)

Shivering /'ʃɪvərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo de frio; tiritando

Simple English: Shaking slightly because of cold or fear.

Example: *We stood shivering on the platform waiting for the late train.*

Exemplo em português: *Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he sat still, shivering, and looked worriedly at the kettle. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *No início ele ficou tão assustado e chocado que quis fugir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first he was so frightened and shocked that he wanted to run away. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Outside, the moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and welcoming after the closed, bad-smelling kitchen. [Go to](#)

Original English Version

1. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen. [Go to](#)

Shrewd /ʃru:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto; sagaz

Exemplo em português: *Mas, um instante depois, notando que a pessoa não se movia nem respondia, lançou-lhe um olhar arguto ao rosto e descobriu a cabeça de abóbora, esmeradamente esculpida pelo canivete de Tip.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife. [Return to Original English Version](#)

Shyly /'ʃaɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: timidamente; acanhadamente

Simple English: In a nervous way, without confidence.

Example: *The soldier came into the room shyly.*

Exemplo em português: *A magia curiosa de Mombi muitas vezes assustava os vizinhos, que a tratavam com timidez, ainda que com respeito, por causa de seus poderes estranhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. [Go to](#)

Sidewise /'saɪdwaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de lado

Exemplo em português: *Era realmente cômico ver a criatura andar; pois movia juntas as pernas do lado direito, e juntas as do lado esquerdo, como faz um cavalo de andadura; e isso fazia o corpo balançar de lado, como um berço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle. [Return to Original English Version](#)

Sifted /'sɪftɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peneirado; posto à prova

Exemplo em português: *Fez isso do mesmo modo como se apimenta uma batata assada, e o pó desceu peneirado da cabeça de Jack e espalhou-se sobre a camisa vermelha, o colete rosa e as calças roxas com que Tip o vestira, e uma parte caiu até nos sapatos remendados e gastos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes. [Return to Original English Version](#)

Silence **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Exemplo em português: *Houve silêncio de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was silence again. [Go to](#)

Smoky /'smoʊki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esfumaçado; enfumaçado

Simple English: Full of smoke, or grey like smoke.

Example: *The little room was hot and smoky.*

Exemplo em português: *Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he glanced at the witch's hard, wrinkled face and wished he was anywhere but in that dark, smoky kitchen. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors.

[Go to](#)

Smoothed /smu:ðd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alisou

Simple English: Made a surface flat and even.

Example: *She smoothed the cloth with both hands.*

Exemplo em português: *À noite, junto ao fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado as bordas afiadas das juntas e alisou as partes ásperas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the evening, by the kitchen fire, Tip carefully rounded the sharp edges of the joints and smoothed the rough parts. [Go to](#)

Original English Version

1. During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. [Go to](#)

Sneaking /'sni:kɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: furtivo; sorrateiro; secreto

Exemplo em português: “*Seu menino travesso, dissimulado e malvado!*”, exclamou ela, furiosa: “*Vou te ensinar a bisbilhotar meus segredos e a zombar de mim!*”

Use in this Book:

Original English Version

1. "You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!" [Return to Original English Version](#)

Snores /snɔːrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roncos

Exemplo em português: *Vou fugir, é isso que vou fazer - e é melhor eu ir antes que ela me faça beber aquela porcaria do caldeirão.” Esperou até que os roncos da velha bruxa anunciassem que ela dormia a sono solto, e então levantou-se de mansinho e foi ao armário procurar algo para comer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat. [Return to Original English Version](#)

Snoring /'snɔ:riŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que ronca; ressonante

Simple English: Making loud noises while sleeping.

Example: *A snoring man lay across two seats.*

Exemplo em português: *Bem que posso ir embora antes que ela me faça beber essa coisa nojenta na chaleira." Ele esperou até a velha bruxa começar a roncar, dormindo profundamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the old witch was snoring and fast asleep. [Go to](#)

Sorcerer /'sɔ:rsərər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: feiticeiro

Simple English: A man who does magic.

Example: *The sorcerer waved his hand and the door opened.*

Exemplo em português: *"Você é um feiticeiro muito habilidoso, querido pai!"*

Forms in this book: Sorcerer, sorcerer

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are a very clever sorcerer, dear father!" [Go to](#)

Original English Version

1. "You are a very clever sorcerer, dear father!" [Go to](#)

Sorceress /'sɔ:rsərəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: feiticeira; maga

Simple English: A woman who uses magic powers.

Example: *You are welcome, most noble Sorceress.*

Sprinkle /'sprɪŋkəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: borrifar; aspergir

Simple English: To throw small drops or grains over something.

Example: *Sprinkle a little salt on the meat.*

Exemplo em português: *Então viu a velha Mombi erguer o braço e espalhar o pó da caixinha sobre a cabeça de abóbora de seu homem Jack.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. [Go to](#)

Sprinkling /'sprɪŋkəlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: borrifo; pequena quantidade

Simple English: A small amount of liquid or powder scattered over something.

Example: *A sprinkling of snow lay on the roofs.*

Exemplo em português: *Então começou espalhando um pouco do Pó da Vida mágico da caixinha sobre o corpo do cavalete de serrar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box on the saw-horse body. [Go to](#)

Original English Version

1. So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. [Go to](#)

Squarely /'skwerli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diretamente; de frente; sem rodeios

Exemplo em português: *Agora preste atenção, que eu explico”, disse Tip, falando devagar e olhando o Pumpkinhead sorridente bem nos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, pay attention, and I'll explain it," said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye. [Return to Original English Version](#)

Squeal /skwi:l/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guinchar

Simple English: To make a long high cry or sound.

Example: *The gate began to squeal as it swung open.*

Exemplo em português: "E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And then," Tip said to himself with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shake with fear worse than I did last year when I had the ague!" [Go to](#)

Original English Version

1. "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!" [Go to](#)

Stable /'steɪbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Exemplo em português: *Um dia, depois que o milho foi cortado e empilhado, Tip estava carregando as abóboras até o estábulo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One day, after the corn had been cut and stacked, Tip was carrying the pumpkins to the stable. [Go to](#)
2. When they reached the farm yard, old Mombi led the pumpkin man to the cow stable. [Go to](#)
3. He went back to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left. [Go to](#)
4. "Very well," Jack said, and he walked awkwardly out of the stable and into the moonlight. [Go to](#)

Stage /steɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palco; estágio; fase

Simple English: An elevated platform where performers present plays, shows, or musical acts.

Example: *The actors will perform on the stage at 7 PM tonight.*

Exemplo em português: *Ou talvez o sucesso do espetáculo "O Mágico de Oz" tenha trazido novos amigos para a história.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Or maybe the success of the stage show 'The Wizard of Oz' made new friends for the story. [Go to](#)

Stalks /stɔ:ks/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hastes; talos; pés de milho

Simple English: The thin stems that hold up leaves, flowers or fruit.

Example: *The tall stalks bent low in the wind.*

Exemplo em português: *Elas ficavam douradas e avermelhadas entre os talos verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They lay golden red among the green stalks. [Go to](#)

Original English Version

1. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. [Go to](#)

2. There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. [Go to](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Ela o observou de perto e então perguntou:*

Forms in this book: stare, stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She stared at him closely and then asked: [Go to](#)
2. He still sat there, staring angrily at the embers of the dying fire. [Go to](#)

Startle /'stɑ:rtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assustar; sobressaltar

Exemplo em português: *Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha Mombi haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares. [Return to Original English Version](#)

Startling /'stɑ:rtlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: surpreendente; assustador

Exemplo em português: *O menino não tinha companheiros de brincadeira, de modo que não sabia que os garotos costumam esvaziar o interior de uma “abóbora-lantern” e, no espaço assim aberto, pôr uma vela acesa para tornar o rosto mais assustador; mas concebeu uma ideia própria que prometia ser igualmente eficaz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. [Return to Original English Version](#)

Steaming /'sti:mɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fumegante; quente que solta vapor

Simple English: Very hot and giving off steam.

Example: *She brought in a steaming bowl of soup.*

Exemplo em português: *Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she hobbled into her room with the steaming kettle. [Go to](#)

Original English Version

1. With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoada:*

Forms in this book: step, stepped, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jack Pumpkinhead stepped back one pace at this and said in a hurt voice:

[Go to](#)

2. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Go to](#)

3. But the Pumpkinhead noticed this quickly and tried to step more carefully.

[Go to](#)

4. It stepped backward and easily snapped the cord, but it did not try to run away. [Go to](#)

Sternly /'st3:rnli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: severamente; com firmeza

Simple English: In a serious and strict way.

Example: *The guard spoke sternly to the boys.*

Exemplo em português: *Eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando para ele com severidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want you to be one," said the old woman, looking at him sternly. [Go to](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham joelhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its legs were stiff and awkward because they had no knees. [Go to](#)

Stingy /'stɪndʒi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sovinas; mesquinhos

Simple English: Not willing to give or spend anything.

Example: *He is too stingy to buy a new coat.*

Exemplo em português: *O mago sovina não me deu muito, mas acho que há o bastante para duas ou três doses."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stingy wizard did not give me much, but I think there is enough for two or three doses." [Go to](#)

Original English Version

1. The stingy wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses." [Go to](#)

Stockings /'sta:kɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meias longas; meias de malha

Simple English: Close-fitting coverings for the feet and legs.

Example: *She darned her stockings by the window.*

Exemplo em português: *Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he added some knitted stockings that belonged to Mombi and an old pair of his own shoes. [Go to](#)

Original English Version

1. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy. [Go to](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Exemplo em português: *Então levou o machado à floresta e escolheu algumas mudas robustas e retas, que derrubou e aparou de todos os galhos e folhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. [Return to Original English Version](#)

Stouter /'staʊtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais corpulento; mais firme

Exemplo em português: *Mas nesse instante descobriu que o braço esquerdo do homem caíra durante o trajeto; então voltou para procurá-lo e, depois, entalhando um pino novo e mais firme para a junta do ombro, consertou o estrago com tanto êxito que o braço ficou mais forte do que antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. [Return to Original English Version](#)

Straightened /'streɪtənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: endireitaram; desamassaram

Simple English: Made something straight, or stood up tall.

Example: *He straightened his back and looked ahead.*

Exemplo em português: *Tip correu até ele, ajudou-o a se levantar, endireitou seus braços e pernas, e apalpou sua cabeça para ver se tinha rachado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tip ran to him, helped him to his feet, straightened his arms and legs, and felt his head to see if it had cracked. [Go to](#)

Original English Version

1. He rushed to the man, lifted him to his feet, straightened his arms and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It stretched its legs, yawned with its cut-out mouth, and shook some powder from its back. [Go to](#)

Strolled /stroʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminharam sem pressa; passearam

Exemplo em português: *Enquanto Mombi assim se ocupava, Tip voltou passeando, com os bolsos cheios de nozes, e descobriu a velha de pé ao lado de seu homem, aparentemente nem um pouco assustada com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While Mombi was thus occupied Tip strolled back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it. [Return to Original English Version](#)

Subject /səb'dʒɛkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Então mudou de assunto rapidamente e perguntou: "Você está cansado?"*

Forms in this book: subject, subjects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he quickly changed the subject and asked, "Are you tired?" [Go to](#)

Sulky /'sʌlki/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emburrado; amuado

Exemplo em português: *"Estou com fome!", disse Tip, num tom emburrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'm hungry!" said Tip, in a sulky tone. [Return to Original English Version](#)

Sympathetically /,sɪmpə'tetɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com simpatia; solidariamente

Exemplo em português: “Você vai saber assim que eu souber”, respondeu Tip, sorrindo com simpatia para o rosto de abóbora.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling sympathetically into the pumpkin face. [Return to Original English Version](#)

Teaugh /tjɔ:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Teaugh! (palavra mágica)

Simple English: Another of the magic words said over the Powder of Life.

Example: *He raised his hand and called Teaugh across the room.*

Exemplo em português: "Teaugh!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Teaugh!" [Go to](#)
2. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing up, and said, "Teaugh!"
[Go to](#)

Original English Version

1. "Teaugh!" [Go to](#)
2. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said:
"Teaugh!" [Go to](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: "Fico pensando", disse, pensativo, "se ele traria o cavalete de serrar à vida."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I wonder," he said thoughtfully, "if it would bring the saw-horse to life." [Go to](#)

Original English Version

1. "To be sure," said Mombi, thoughtfully. [Go to](#)

Threat /θret/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *O menino não gostou disso, porque soou como uma ameaça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The boy did not like this, because it sounded like a threat. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Então eles ficaram com raiva e ameaçaram revelar a verdade sobre ele.*

Forms in this book: threaten, threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they became angry and threatened to show the truth about him. [Go to](#)

Tip's /tips/ Listen (21 occurrences in the simplified text)

Português: de Tip

Simple English: Belonging to Tip, the boy who lived with old Mombi.

Example: *Tip's pockets were full of nuts and string.*

Exemplo em português: *Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma Feiticeira, ou no máximo uma Maga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
2. But a moment later, when she saw that he did not move or answer, she looked closely at his face and found that it was a pumpkin head, carefully carved by Tip's jack-knife. [Go to](#)
3. A moment later, one wooden leg came down on Tip's foot so hard that the boy jumped away in pain. [Go to](#)

Original English Version

1. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
2. But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife. [Go to](#)
3. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)
4. The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled: [Go to](#)

Tough /tʌf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: difícil; resistente; duro

Simple English: Strong or difficult.

Example: *This is a tough problem.*

Exemplo em português: *Por não se cansar demais, ele cresceu tão forte e resistente quanto qualquer menino poderia ser.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By not wearing himself out, he grew as strong and tough as any boy could be.

[Go to](#)

Tramp /træmp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andarilho; caminhante

Exemplo em português: “Tudo o que temos a fazer agora é caminhar.”

Use in this Book:

Original English Version

1. "All we've got to do now is to tramp." [Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu; vacilou

Exemplo em português: *A princípio ficou tão assustado e horrorizado que quis sair correndo, mas as pernas lhe tremiam e balançavam tanto que não conseguia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. [Return to Original English Version](#)

Tricked /trɪkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enganei; ludibriei

Simple English: Made someone believe something that was not true.

Example: *They will be angry because I tricked them.*

Exemplo em português: *"Assim posso ver se aquele mago desonesto realmente trocou os segredos com justiça, ou se me enganou tanto quanto eu o enganei."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then I can see if that crooked wizard really traded secrets fairly, or if he tricked me as badly as I tricked him." [Go to](#)

Trimmed /trɪmd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: guarnecidos; debruados

Simple English: Decorated along the edges.

Example: *Their uniforms were trimmed with gold braid.*

Exemplo em português: *Cortou-as e aparou os galhos e folhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He cut them down and trimmed off the twigs and leaves. [Go to](#)

Original English Version

1. So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. [Go to](#)

Trip /trɪp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *A viagem levaria pelo menos dois dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The trip would take at least two days. [Go to](#)

Trot /tra:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: trotar

Simple English: To run with short quick steps, as a horse does.

Example: *The pony began to trot along the path.*

Exemplo em português: "Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" asked the Pumpkinhead. [Go to](#)
2. "It might trot and prance, but it wouldn't eat oats," the boy replied, laughing.
[Go to](#)

Original English Version

1. "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead. [Go to](#)
2. "It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats," replied the boy, laughing at the idea. [Go to](#)

Trots /tra:ts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trota

Simple English: Runs with short quick steps, the way a horse does.

Example: *The pony trots along beside the cart.*

Exemplo em português: *"Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But a real horse is alive, and it trots and prances and eats oats. [Go to](#)

Original English Version

1. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

[Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Você tem sido um estorvo para mim há anos."*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You have been a trouble to me for years." [Go to](#)
2. "Otherwise Mombi may use it to make more trouble." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *O rosto não era propriamente bonito, mas tinha um sorriso tão largo e alegre que Tip riu ao olhar para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The face was not truly beautiful, but it had such a wide, cheerful smile that Tip laughed as he looked at it. [Go to](#)

***Tumble* /'tʌmbəl/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: cair de repente; despencar

Exemplo em português: *Jack andava com uma espécie de manco, e vez por outra uma das juntas de suas pernas se virava para trás, em vez de para a frente, quase fazendo-o cair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. [Return to Original English Version](#)
2. "Very well, dear father." just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no wise confused by his tumble. [Return to Original English Version](#)

Tumbles /'tʌmbəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tombos; cai rolando

Exemplo em português: *Não foi feito sem alguns tombos, e Tip trabalhou de fato mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta; mas o gosto pela travessura o impelia, e o agradava testar a habilidade de sua obra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship. [Return to Original English Version](#)

***Tumbling* /'tʌmblɪŋ/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: caindo; rolando

Exemplo em português: *Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham juntas nos joelhos; de sorte que logo esbarrou em Jack Pumpkinhead e mandou aquela personagem rolando sobre o musgo que forrava a beira da estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside. [Return to Original English Version](#)

Twigs /twigz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gravetos; ramos finos

Simple English: Very thin branches of a tree or bush.

Example: *She gathered dry twigs to start the fire.*

Exemplo em português: *Cortou-as e aparou os galhos e folhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He cut them down and trimmed off the twigs and leaves. [Go to](#)

Original English Version

1. So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. [Go to](#)

Unawares /,ʌnə'weɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem querer; de improviso

Exemplo em português: *Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha Mombi haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares. [Return to Original English Version](#)

Uneasiness /ʌn'i:zinəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietação; mal-estar

Exemplo em português: *À medida que Tip a observava, sua inquietação aumentava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tip watched her his uneasiness increased. [Return to Original English Version](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the boy heard this, he felt uneasy, because he knew Mombi had a cruel and revengeful heart. [Go to](#)
2. As Tip watched her, he felt more and more uneasy. [Go to](#)

Original English Version

1. Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing. [Go to](#)

Unnatural /ʌn'nætʃərəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: antinatural; artificial; desumano

Simple English: Not normal, or not the way nature usually works.

Example: *The room was filled with an unnatural silence.*

Exemplo em português: *Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha Mombi haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares. [Go to](#)

Unwinding /ʌn'waɪndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desenrolando

Exemplo em português: *Desenrolando-o, aproximou-se do Saw-Horse e amarrou o cordão em volta de seu pescoço, prendendo depois a outra ponta a uma árvore grande.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. [Return to Original English Version](#)

Unwound /ʌn'waʊnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desenrolou

Simple English: Undid something that was rolled or wound up.

Example: *She unwound the thread from the reel.*

Exemplo em português: *Desenrolou-o, aproximou-se do Cavalo de Serra e amarrou o barbante ao redor do pescoço dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He unwound it, went up to the Saw-Horse, and tied the cord around its neck.

[Go to](#)

***Uplifted* /ʌp'liftɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: erguido; levantado

Exemplo em português: *Furiosa, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco; mas um pensamento repentino a fez parar, e o bastão erguido ficou imóvel no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air. [Return to Original English Version](#)

Use'll /'ju:sl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uso (forma curta de use will)

Exemplo em português: *"E de que eu vou servir, então?", perguntou Tip.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What use'll I be then?" asked Tip. [Return to Original English Version](#)

Waistcoat /'wɛskəʔ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: colete

Simple English: A short jacket without sleeves worn over a shirt.

Example: *He wore a blue waistcoat to the wedding.*

Exemplo em português: *O pó caiu da cabeça de Jack e se espalhou pela camisa vermelha, pelo colete rosa e pela calça roxa que Tip havia colocado nele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The powder fell from Jack's head and spread over the red shirt, pink waistcoat, and purple trousers Tip had put on him. [Go to](#)

Original English Version

1. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes. [Go to](#)

Wand /wɑːnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: varinha; vara; bastão de comando

Exemplo em português: *Ou a pequena Dorothy era uma fada disfarçada, e agitou sua varinha mágica, ou o sucesso da montagem teatral de “O Mágico de Oz” conquistou novos amigos para a história; pois as mil cartas chegaram ao seu destino há muito tempo - e muitas outras as seguiram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Weaugh /wɛɹ:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Weaugh! (palavra mágica)

Simple English: One of the three magic words said over the Powder of Life.

Example: *The witch whispered Weaugh and then waited.*

Exemplo em português: "Weaugh!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Weaugh!" [Go to](#)
2. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing up, and said, "Weaugh!" [Go to](#)

Original English Version

1. "Weaugh!" [Go to](#)
2. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "Weaugh!" [Go to](#)

What'll /'wɑ:təl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o que vai (contração de what will)

Exemplo em português: “E o que isso vai fazer comigo?”, perguntou Tip.

Use in this Book:

Original English Version

1. "What'll it do to me?" asked Tip. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *"Fico feliz em ir para onde você quiser."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am happy to go wherever you want." [Go to](#)

Whistling /'wɪslɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assobio; silvo

Simple English: A high sound made by air moving quickly.

Example: *A sharp whistling came through the air.*

Exemplo em português: *Depois, assobiando alegremente enquanto trabalhava, encaixou com cuidado os membros e prendeu-os ao corpo com pinos entalhados à faca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife. [Go to](#)

Whittled /'wɪtəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: talhou com a faca

Exemplo em português: *Depois, assobiando alegremente enquanto trabalhava, encaixou com cuidado os membros e prendeu-os ao corpo com pinos entalhados à faca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife. [Return to Original English Version](#)

Whittling /'wɪtlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entalhando

Exemplo em português: *Mas nesse instante descobriu que o braço esquerdo do homem caíra durante o trajeto; então voltou para procurá-lo e, depois, entalhando um pino novo e mais firme para a junta do ombro, consertou o estrago com tanto êxito que o braço ficou mais forte do que antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. [Return to Original English Version](#)

Wickedly /'wɪkɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maliciosamente; com malícia

Exemplo em português: *“E aí poderei saber se aquele mago torto negociou os segredos com justiça, ou se me enganou com a mesma perversidade com que eu o enganei.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as wickedly as I fooled him." [Return to Original English Version](#)

Winkies /'wɪŋkɪz/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: Winkies

Simple English: The yellow-dressed people who live in the western part of the Land of Oz.

Example: *That country is where the Winkies live.*

Exemplo em português: *No país do oeste, dos Winkies, onde o Homem de Lata governa, tudo é amarelo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the west country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow." [Go to](#)
2. After a pause, he asked, "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?" [Go to](#)
3. He helped Dorothy destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so thankful that they asked him to rule them. [Go to](#)

Original English Version

1. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow." [Go to](#)
2. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?" [Go to](#)
3. "Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them." [Go to](#)

Wise /waɪz/ Listen (13 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Preciso de um tempo para descobrir se sou muito sábio ou muito tolo."*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I need some time to find out whether I am very wise or very foolish." [Go to](#)

Witch's /'wɪtʃɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: da Bruxa

Simple English: Belonging to the witch.

Example: *The dead Witch's feet had vanished completely.*

Exemplo em português: *Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada.*

Forms in this book: Witch's, witch's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he glanced at the witch's hard, wrinkled face and wished he was anywhere but in that dark, smoky kitchen. [Go to](#)

Witchcraft /'wɪtʃkræft/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bruxaria; feitiçaria

Simple English: The use of magic power, especially by a witch.

Example: *The village feared her witchcraft.*

Exemplo em português: *Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had admitted that she practised witchcraft, even though it was against the law. [Go to](#)

Original English Version

1. "You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. [Go to](#)

Workmanlike /'wɜ:rkɪmənlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caprichado

Exemplo em português: *Durante a noite, à luz do fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado todas as arestas das juntas e alisou as partes ásperas de maneira caprichada e profissional.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. [Return to Original English Version](#)

Workmanship /'wɜ:rkɪmənʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acabamento; labor

Exemplo em português: *Não foi feito sem alguns tombos, e Tip trabalhou de fato mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta; mas o gosto pela travessura o impelia, e o agradava testar a habilidade de sua obra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship. [Return to Original English Version](#)

Worriedly /'wɜːrɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preocupadamente; com ar preocupado

Simple English: In a way that shows worry.

Example: *He looked worriedly at the gray sky.*

Exemplo em português: *Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he sat still, shivering, and looked worriedly at the kettle. [Go to](#)

Wriggled /'rɪɡəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rastejou; serpenteou

Exemplo em português: *Tip contorceu-se no banquinho e ficou algum tempo olhando fixo para o caldeirão, que começava a borbulhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tip wriggled around upon his stool and stared awhile at the kettle, which was beginning to bubble. [Return to Original English Version](#)

Wrinkled /'rɪŋkəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: enrugado

Simple English: Covered with small lines and folds.

Example: *Behind the screen stood a little man with a wrinkled face.*

Exemplo em português: *Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he glanced at the witch's hard, wrinkled face and wished he was anywhere but in that dark, smoky kitchen. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors.

[Go to](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It stretched its legs, yawned with its cut-out mouth, and shook some powder from its back. [Go to](#)

Original English Version

1. Immediately the saw-horse moved, stretched its legs, yawned with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Gillikin /'gɪlɪkɪn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: habitante de Gillikin

Forms in this book: Gillikin, Gillikins, Gillikin (país do norte), habitante de Gillikin

fictional regional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Gillikin é um habitante do País Gillikin, na terra de Oz criada por L. Frank Baum. A entrada é cultural porque nomeia um povo definido por uma região ficcional e uma tradição literária específicas. No uso histórico ou literário, a palavra deve ser entendida como gentílico de Oz, e não como adjetivo inglês comum. A tradução em português brasileiro “habitante de Gillikin” conserva essa referência específica. O código `fictional_regional_demonym` registra a entrada como um gentílico regional ficcional, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Gillikin is a resident of Gillikin Country in L. Frank Baum's land of Oz. It is cultural because it names a people defined by a specific fictional region and literary tradition. In historical or literary use, the word should be understood as an Oz demonym rather than as an ordinary English adjective. The Brazilian Portuguese rendering “habitante de Gillikin” preserves that specific reference. The code `fictional_regional_demonym` identifies the entry as a fictional regional demonym, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *The Skeezer Country is far up at the edge of the Gillikin Country, with a sandy desert that cannot be crossed on one side and the mountains of Oogaboo on another.*

Exemplo em português: *No País dos Gillikins, ao norte da Terra de Oz, vivia um menino chamado Tip.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the Country of the Gillikins, in the north of the Land of Oz, lived a boy named Tip. [Go to](#)
2. The Gillikin people thought she used magic, so they were careful not to spend time with her. [Go to](#)
3. Jack looked like a farmer from Gillikin, but strange enough to scare anyone. [Go to](#)
4. It was built by a great and wonderful Wizard named Oz, and everything there is green, just as everything in this Country of the Gillikins is purple." [Go to](#)

Original English Version

1. In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. [Go to](#)
2. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her. [Go to](#)
3. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares. [Go to](#)
4. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the Gillikins is of a purple color." [Go to](#)

Hobble /'hɑ:bəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: peia; peiar

Forms in this book: Hobble, hobble, hobbled, hobbling, coxear, peia; peiar, peia, peiar

equestrian restraining equipment

Contexto cultural e importância histórica: No uso equestre e pastoril, hobble é uma correia, corda ou contenção ligada colocada nas pernas do cavalo para limitar a distância que ele percorre, permitindo algum movimento. O verbo to hobble pode significar aplicar esse equipamento. A prática era útil quando cavaleiros ou pastores não dispunham de cercado, mas o uso inadequado podia ferir o animal. Em português brasileiro, peia e peiar expressam o substantivo e o verbo especializados; o sentido comum de mancar é relacionado, porém diferente.

Cultural and historical context in Simple English: In equestrian and pastoral use, a hobble is a strap, rope, or linked restraint placed around a horse's legs to limit how far it can travel while still allowing restricted movement. To hobble an animal is to apply this equipment. It was useful where riders or herders lacked a fenced enclosure, but incorrect use could injure the animal. Brazilian Portuguese peia and peiar express the specialized noun and verb. The ordinary English sense of walking unevenly is related but not cultural equipment.

Example: "How do you feel now?" asked Tip, watching Pumpkinhead hobble around to try his new leg.

Exemplo em português: *Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she hobbled into her room with the steaming kettle. [Go to](#)

Original English Version

1. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries. [Go to](#)

2. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)

3. With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door. [Go to](#)

Peaugh /pjɔ:/ Listen (cultural reference)

Forma em português: Peaugh

Forms in this book: Peaugh, Peaugh! (palavra mágica)

surname or literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Peaugh apresenta a forma de sobrenome ou nome próprio literário, e não de substantivo comum estabelecido do inglês. Em português, deve-se preservar Peaugh sem alteração. Sua grafia incomum não oferece evidência suficiente para determinar nacionalidade, pronúncia, profissão nem se o portador é histórico ou fictício. A classificação cultural registra sua função de identidade nomeada e evita um significado de dicionário inventado. Uma nota mais completa precisa basear-se na passagem original, que pode estabelecer indivíduo, família, lugar ou função narrativa associados ao nome.

Cultural and historical context in Simple English: Peaugh has the form of a surname or literary proper name rather than a standard English common noun. Portuguese should preserve Peaugh unchanged. Its unusual spelling does not provide enough evidence to determine nationality, pronunciation, profession, or whether the bearer is historical or fictional. Classifying it as cultural records its function as a named identity and prevents an invented dictionary meaning. A fuller note should rely on the original passage, which can establish the individual, family, place, or narrative role associated with the name.

Example: "Peaugh!"

Exemplo em português: "Peaugh!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Peaugh!" [Go to](#)
2. Tip then lifted both hands above his head, with all his fingers and thumbs spread out, and cried loudly, "Peaugh!" [Go to](#)

Original English Version

1. "Peaugh!" [Go to](#)
2. Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "Peaugh!" [Go to](#)

Pumpkinheaded /'ʌmpkɪnhedɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: com cabeça de abóbora; tolo

Forms in this book: Pumpkinheaded, pumpkinheaded, com cabeça de abóbora, com cabeça de abóbora; tolo, tolo

fictional character derived adjective

Contexto cultural e importância histórica: Pumpkinheaded significa ter cabeça em forma de abóbora ou feita desse fruto e pode descrever diretamente figuras como Jack Cabeça de Abóbora nas histórias de Oz, de L. Frank Baum. Em uso cômico mais amplo, pode significar tolo, obtuso ou de aparência absurda. Em português brasileiro, cabe com cabeça de abóbora para descrição física ou tolo para insulto, preservando o nome estabelecido de Jack no contexto de Oz. A força do adjetivo depende de referência literal fictícia ou julgamento figurado de pessoa.

Cultural and historical context in Simple English: Pumpkinheaded means having a head shaped like or made from a pumpkin and can directly describe figures such as Jack Pumpkinhead from L. Frank Baum's Oz stories. In broader comic use, it can mean foolish, dull, or absurd-looking. Brazilian Portuguese may use com cabeça de abóbora for physical description or tolo for the insult, while preserving Jack's established name in an Oz context. The adjective's force depends on whether it refers literally to a fictional construction or figuratively judges a person.

Example: *She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.*

Exemplo em português: *Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)
2. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. [Go to](#)

Original English Version

1. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Go to](#)

2. The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat embarrassed at being called "father" by the tall, awkward, pumpkinheaded man, but to deny the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the subject by asking, abruptly: [Go to](#)

Quadling /'kwɑ:dlɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Quadling; habitante do País dos Quadlings

Forms in this book: Quadling, Quadling's, Quadlings, Quadling (país do sul), Quadling; habitante do País dos Quadlings, habitante do País dos Quadlings

oz fictional people name

Contexto cultural e importância histórica: Quadling é integrante dos Quadlings, povo fictício do País dos Quadlings na parte sul da Terra de Oz criada por L. Frank Baum. A região se associa tradicionalmente à cor vermelha e, em algumas histórias, é governada por Glinda, a Boa. A palavra também pode funcionar como adjetivo do país ou de seus habitantes. Em português, pode-se preservar Quadling e explicar habitante do País dos Quadlings. Trata-se de gentílico inventado, não de identidade étnica ou nacional real.

Cultural and historical context in Simple English: Quadling is a member of the Quadlings, the fictional people of Quadling Country in the southern part of L. Frank Baum's Land of Oz. The region is traditionally associated with the color red and is ruled in some stories by Glinda the Good. The word can also function as an adjective for the country or its inhabitants. Portuguese may preserve Quadling and explain habitante do País dos Quadlings. It is an invented demonym, not a real ethnic or national identity.

Example: *"Then we remembered that we had not visited your Quadling Country for weeks, so we took the Sawhorse and came straight here."*

Exemplo em português: *No país do sul, dos Quadlings, tudo é vermelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the south country of the Quadlings, everything is red. [Go to](#)
2. "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy. [Go to](#)

Original English Version

1. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow." [Go to](#)
2. "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy. [Go to](#)

Sorcery /'sɔ:rsəriz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: feitiçaria

Forms in this book: sorceries, Sorcery, feitiçarias, feitiçaria

folklore magic practice

Contexto cultural e importância histórica: Feitiçaria é a prática suposta ou fictícia de usar poder mágico, encantamentos, espíritos ou forças ocultas para influenciar acontecimentos e pessoas. Seu significado muda entre tradições religiosas, jurídicas, antropológicas e fantásticas; o ritual ou a cura de uma cultura pode ter sido chamado feitiçaria por observadores externos. Acusações históricas podiam causar perseguição mesmo sem evidência de atos sobrenaturais. Em português brasileiro, feitiçaria é a tradução direta. Magia é mais ampla e neutra, enquanto bruxaria possui história europeia e colonial própria e nem sempre equivale.

Cultural and historical context in Simple English: Sorcery is the supposed or fictional practice of using magical power, spells, spirits, or hidden forces to influence events and people. Its meaning changes across religious, legal, anthropological, and fantasy traditions; one culture's ritual or healing practice may have been labeled sorcery by outsiders. Historical accusations could lead to persecution even without evidence of supernatural acts. In Brazilian Portuguese, feitiçaria is the direct translation. Magia may be broader and more neutral, while bruxaria has its own European and colonial history and is not always equivalent.

Example: *"I have not yet completed my test of your magic, and as I owe that goat a slight grudge for bumping my head and smashing my second-best crown, I will be glad to discover if the beast can also escape my delightful little sorceries."*

Exemplo em português: *Tendo assim assegurado três receitas novas, quatro pós mágicos e uma seleção de ervas de poder e potência admiráveis, mancou de volta para casa o mais depressa que pôde, a fim de testar suas novas feitiçarias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries. [Go to](#)

Tippetarius /,tɪpɪ'teəriəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Tippetarius

Forms in this book: Tippetarius, Tippetarius (nome completo de Tip)

historical taxonomic name

Contexto cultural e importância histórica: Tippetarius é um nome formal latinizado encontrado em classificações históricas de história natural. Sua forma sugere gênero ou epíteto taxonômico derivado de tippet, talvez descrevendo marca semelhante a gola, mas a palavra isolada não identifica o organismo com segurança. Nomes científicos de livros antigos frequentemente mudaram após revisão dos gêneros. O português brasileiro deve preservar Tippetarius e pode acrescentar nome taxonômico histórico. Epíteto, descrição física, prancha e autoridade citada são necessários antes de ligá-lo a um táxon moderno aceito.

Cultural and historical context in Simple English: Tippetarius is a Latinized formal name encountered in historical natural-history classification. Its shape suggests a taxonomic genus or epithet derived from tippet, perhaps describing a collarlike marking, but the isolated word does not safely identify the organism. Scientific names in older books often changed as genera were revised. Brazilian Portuguese should preserve Tippetarius exactly and may add nome taxonômico histórico. The surrounding species name, physical description, plate, and cited authority are needed before linking it to a modern accepted taxon.

Example: *His name was actually longer, because old Mombi often said his full name was Tippetarius.*

Exemplo em português: *Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha Mombi costumava dizer que seu nome completo era Tippetarius.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was actually longer, because old Mombi often said his full name was Tippetarius. [Go to](#)

Original English Version

1. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well. [Go to](#)

Wizardess /'wɪzədəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: maga; feiticeira

Forms in this book: Wizardess, feiticeira, maga; feiticeira, maga

historical fantasy gendered term

Contexto cultural e importância histórica: Wizardess é uma forma feminina rara e antiquada de wizard, significando mulher que pratica magia. O inglês moderno geralmente usa wizard para qualquer gênero ou escolhe witch, sorceress ou mage conforme a tradição ficcional. O sufixo ess reflete antiga tendência de marcar funções femininas separadamente. Em português brasileiro, maga ou feiticeira pode servir. A escolha depende de a personagem pertencer a magia erudita, tradição popular ou sistema fantástico específico. O termo não significa simples assistente mulher de um mago homem.

Cultural and historical context in Simple English: Wizardess is a rare, old-fashioned feminine form of wizard, meaning a woman who practices magic. Modern English usually uses wizard for any gender or chooses witch, sorceress, or mage according to the fictional tradition. The suffix ess reflects historical pressure to mark women's roles separately. Brazilian Portuguese can use maga or feiticeira. The exact choice depends on whether the character belongs to learned wizardry, folk magic, or a specific fantasy system. The term should not be confused with a female assistant to a male wizard.

Example: *So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess.*

Exemplo em português: *Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma Feiticeira, ou no máximo uma Maga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)

Original English Version

1. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)

Woodcutter /'wʊdkʌtərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: lenhador

Forms in this book: Woodcutter, woodcutter, woodcutter's, woodcutters, lenhadores, lenhador

historical forestry profession

Contexto cultural e importância histórica: Woodcutter é a pessoa que corta árvores, galhos ou lenha para combustível, construção, carvão ou venda. Historicamente, o trabalho usava machados, cunhas, serras de corte transversal e conhecimento de estações e madeira. Lenhadores aparecem frequentemente em contos populares europeus como trabalhadores pobres da floresta próximos do perigo e da magia, inclusive em João e Maria. Em português brasileiro, usa-se lenhador. A função difere do artista de xilogravura, que entalha matrizes de impressão, e do carpinteiro que trabalha madeira já colhida.

Cultural and historical context in Simple English: A woodcutter is a person who cuts trees, branches, or firewood for fuel, building, charcoal, or sale. Historically the work used axes, wedges, crosscut saws, and knowledge of seasons and timber. Woodcutters appear often in European folktales as poor forest workers living near danger and magic, including stories such as Hansel and Gretel. Brazilian Portuguese uses lenhador. The role differs from a woodcut artist, who carves printing blocks, and from a carpenter working with already harvested lumber.

Example: *The men were woodcutters when they were not farmers.*

Exemplo em português: *Os homens eram lenhadores quando não estavam cultivando a terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The boy sat down to rest on an old sawhorse that a woodcutter had left there.

[Go to](#)

Original English Version

1. While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Dorothy Gale (series character)

Forma em português: Dorothy Gale

English forms in this book: Dorothy, Dorothy Gale, Dorothy of Oz, Gale, Lamb, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Formas em português neste livro: Dorothy Gale, Dorothy, Dorothy of Oz, Gale, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Girl / Earth human girl

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- China Princess / Princesa de Porcelana: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Kiki Aru / Kiki Aru: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dorothy Gale is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. Within the Oz series, Dorothy Gale's role is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Dorothy Gale through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Dorothy Gale é a menina do Kansas e Princesa de Oz que conduz aventuras com coragem, amizade e forte senso de justiça. Na

série Oz, o papel de Dorothy Gale é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Dorothy Gale por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her name was Dorothy. [Go to](#)
2. Maybe little Dorothy was a fairy and used magic. [Go to](#)
3. He helped Dorothy destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so thankful that they asked him to rule them. [Go to](#)
4. "Another friend of Dorothy's," Tip replied. [Go to](#)
5. "And who is Dorothy?" [Go to](#)
6. "Dorothy went to the Emerald City and asked the Wizard to send her back to Kansas. [Go to](#)

Original English Version

1. Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them. [Go to](#)
2. "Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them." [Go to](#)
3. "Another friend of Dorothy's," replied Tip. [Go to](#)
4. "And who is Dorothy?" [Go to](#)
5. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Dorothy changes from a lost Kansas child into a confident Princess of Oz whose judgment and loyalty repeatedly guide rescue missions.

Dorothy passa de criança perdida do Kansas a uma Princesa de Oz confiante, cujo julgamento e lealdade orientam repetidas missões de resgate.

Glinda (series character)

Forma em português: Glinda

English forms in this book: Glinda, Glinda the Good, Glinda the Sorceress, Sorceress, Sorceress Glinda the Good, Sorceress of Oz, The Sorceress

Formas em português neste livro: Glinda, Glinda the Good, Sorceress

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Fairy Sorceress / Fairy sorceress

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the benevolent sorceress's established honorific name

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Glinda the Good is the benevolent sorceress's established honorific name. Within the Oz series, Glinda's role is the benevolent sorceress's established honorific name. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Glinda through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Glinda é a poderosa Feiticeira Boa de Oz, conselheira de Ozma e referência máxima quando a magia exige conhecimento e responsabilidade. Na série Oz, o papel de Glinda é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Glinda por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou

apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
2. "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy. [Go to](#)

Original English Version

1. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
2. "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy. [Go to](#)

Jack Pumpkinhead (series character)

Forma em português: Jack Cabeça de Abóbora

English forms in this book: Jack, Jack Pumpkinhead, Pumpkinhead

Formas em português neste livro: Jack Cabeça de Abóbora, Jack, Pumpkinhead

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Pumpkin Person / Animated pumpkin person

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jack is the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead. Within the Oz series, Jack Pumpkinhead's role is the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Jack Pumpkinhead through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Jack Cabeça-de-Abóbora é a pessoa artificial criada por Tip, com corpo de madeira e cabeça que precisa ser substituída. Na série Oz, o papel de Jack Cabeça de Abóbora é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Jack Cabeça de Abóbora por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he decided to make a Jack Lantern and use it to frighten the old woman. [Go to](#)
2. I think,' he said after a moment, 'I will call him Jack Pumpkinhead!' [Go to](#)
3. After thinking about it carefully, Tip decided that the best place for Jack was at the bend in the road, a little way from the house. [Go to](#)
4. So he began to carry him there, but Jack was heavy and hard to handle. [Go to](#)
5. By bending one leg, then the other, and pushing from behind, the boy managed to make Jack walk to the bend in the road. [Go to](#)
6. It was not easy, and Jack fell over several times. [Go to](#)
7. 'Jack works fine!' Tip said. [Go to](#)
8. He saw Jack's left arm fell off. [Go to](#)

Original English Version

1. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it. [Go to](#)
2. I believe," he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'" [Go to](#)
3. After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. [Go to](#)
4. After dragging the creature a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. [Go to](#)
5. "Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. [Go to](#)
6. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. [Go to](#)
7. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. [Go to](#)
8. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes. [Go to](#)

Mombi (series character)

Forma em português: Mombi

English forms in this book: Griffin, Mombi, Old Mombi

Formas em português neste livro: Mombi

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Human Witch / Human witch

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: The Magic of Oz

Role: the old witch who raises Tip while concealing Ozma's true identity

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Magic of Oz

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- Sawhorse / Cavalo de Madeira: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Glinda / Glinda: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Mombi is the old witch who raises Tip while concealing Ozma's true identity. Within the Oz series, Mombi's role is the old witch who raises Tip while concealing Ozma's true identity. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Mombi through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Mombi é a velha bruxa que cria Tip enquanto esconde a verdadeira identidade de Ozma por meio de encantamento. Na série Oz, o papel de Mombi é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Magic of Oz. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Mombi por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou

título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This boy remembered nothing about his parents, because he had been taken as a small child to be raised by the old woman called Mombi, whose name was not respected. [Go to](#)
2. Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to live there. [Go to](#)
3. He fed the pigs and milked the four-horned cow, which was Mombi's special pride. [Go to](#)
4. Mombi's strange magic often frightened her neighbors. [Go to](#)
5. There were pumpkins in Mombi's corn fields. [Go to](#)
6. He had plenty of time to finish it, because Mombi had gone to a village to buy groceries, she said. [Go to](#)
7. But Tip bravely searched through the large chest where Mombi kept her keepsakes and treasures. [Go to](#)
8. Then he added some knitted stockings that belonged to Mombi and an old pair of his own shoes. [Go to](#)

Original English Version

1. This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. [Go to](#)
2. Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions. [Go to](#)
3. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride. [Go to](#)
4. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. [Go to](#)
5. Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. [Go to](#)
6. There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. [Go to](#)
7. He had plenty of time to accomplish this task, for Mombi had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days. [Go to](#)

8. To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. [Go to](#)

Ozma (series character)

Forma em português: Ozma

English forms in this book: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Princess Ozma of Oz, Royal Ozma, Ruler, Ruler of Oz, Tip

Formas em português neste livro: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Ruler, Tip

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Fairy Princess / Fairy princess

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: Ozma's unique sovereign title in these passages

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- China Princess / Princesa de Porcelana: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mombi / Mombi: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ruler of Oz is Ozma's unique sovereign title in these passages. Within the Oz series, Ozma's role is Ozma's unique sovereign title in these passages. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Ozma through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Ozma é a princesa-fada e governante legítima de Oz, antes escondida sob a identidade encantada do menino Tip. Na série Oz, o papel de Ozma é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Ozma por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título

genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the Country of the Gillikins, in the north of the Land of Oz, lived a boy named Tip. [Go to](#)
2. But no one needed to say such a long word when "Tip" was enough. [Go to](#)
3. So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
4. Tip had to carry wood from the forest so the old woman could boil her pot. [Go to](#)
5. When he went to the forest, Tip often climbed trees for bird eggs. [Go to](#)
6. But Tip openly hated her and did not try to hide it. [Go to](#)
7. One day, after the corn had been cut and stacked, Tip was carrying the pumpkins to the stable. [Go to](#)
8. The face was not truly beautiful, but it had such a wide, cheerful smile that Tip laughed as he looked at it. [Go to](#)

Original English Version

1. In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. [Go to](#)
2. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well. [Go to](#)
3. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess. [Go to](#)
4. Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. [Go to](#)
5. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with bent pins. [Go to](#)
6. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. [Go to](#)
7. But Tip frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. [Go to](#)
8. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Glinda breaks Mombi's transformation, revealing Tip as Ozma; Ozma then accepts the throne and grows into a peaceful but resolute ruler.

Glinda desfaz a transformação de Mombi e revela Tip como Ozma; depois, Ozma aceita o trono e amadurece como governante pacífica, porém firme.

Sawhorse (series character)

Forma em português: Cavalo de Madeira

English forms in this book: Saw-Horse, Sawhorse, The Saw-Horse, The Sawhorse, Wooden Sawhorse

Formas em português neste livro: Cavalo de Madeira, Saw-Horse, Wooden Sawhorse

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Wooden Horse / Animated wooden horse

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: an older hyphenated spelling for the living wooden Sawhorse

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: expressive, instinctive, memorable

Traços: expressivo, instintivo, memorável

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Saw-Horse is an older hyphenated spelling for the living wooden Sawhorse. Within the Oz series, Sawhorse's role is an older hyphenated spelling for the living wooden Sawhorse. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Sawhorse through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Sawhorse é o cavalo de madeira vivo, animado pelo Pó da Vida, que transporta Ozma e seus amigos com grande velocidade. Na série Oz, o papel de Cavalo de Madeira é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca expressivo, instintivo, memorável. A narrativa distingue Cavalo de Madeira por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Saw-Horse, now alive, was even more surprised than Tip. [Go to](#)
2. The Saw-Horse did not listen at all. [Go to](#)
3. The Saw-Horse did not understand. [Go to](#)

Original English Version

1. The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip. [Go to](#)
2. The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled: [Go to](#)
3. The Saw-Horse, not understanding the action, stepped backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away. [Go to](#)

Scarecrow (series character)

Forma em português: Espantalho

English forms in this book: Majesty the Scarecrow, Scarecrow, Scarecrow Bear, Scarecrow of Oz, The Scarecrow

Formas em português neste livro: Espantalho

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Straw Person / Animated straw person

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the celebrated regional title of the living straw man

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mrs. Yoop / Sra. Yoop: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Scarecrow of Oz is the celebrated regional title of the living straw man. Within the Oz series, Scarecrow's role is the celebrated regional title of the living straw man. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Scarecrow through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Espantalho é a pessoa viva de palha que acompanha Dorothy, recebe um cérebro simbólico e chega a governar Oz por algum tempo. Na série Oz, o papel de Espantalho é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Espantalho por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Scarecrow and the Tin Woodman went with her. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

The Scarecrow receives symbolic brains, briefly rules Emerald City, yields the throne to Ozma, and remains one of her most dependable friends.

O Espantalho recebe cérebros simbólicos, governa brevemente a Cidade das Esmeraldas, entrega o trono a Ozma e permanece um de seus amigos mais confiáveis.

Tin Woodman (series character)

Forma em português: Lenhador de Lata

English forms in this book: Chopper, Emperor, Emperor of the Winkies, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Man, Tin Owl, Tin Woodman, Woodman

Formas em português neste livro: Lenhador de Lata, Chopper, Emperor, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Owl, Woodman

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Animated Tin Person / Animated tin person

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the shortened recurring name of the living Tin Woodman

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mrs. Yoop / Sra. Yoop: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Woodman is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. Within the Oz series, Tin Woodman's role is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Tin Woodman through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Homem de Lata, antes Nick Chopper, é o companheiro metálico de Dorothy e governante bondoso dos Winkies. Na série Oz, o papel de Lenhador de Lata é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Lenhador de Lata por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar,

objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After a pause, he asked, "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?" [Go to](#)

Original English Version

1. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?" [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Nick Chopper receives a tin body and symbolic heart, becomes Emperor of the Winkies, and later accepts that Nimmie Amee has chosen another life.

Nick Chopper recebe corpo de lata e coração simbólico, torna-se Imperador dos Winkies e depois aceita que Nimmie Amee escolheu outra vida.

***Wicked Witch of the West* (series character)**

Forma em português: Bruxa Má do Oeste

English forms in this book: Wicked Witch of the West, Witch of the West

Formas em português neste livro: Bruxa Má do Oeste

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Human Witch / Human witch

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Wonderful Wizard of Oz; The Marvelous Land of Oz

First appearance / Primeira aparição: The Wonderful Wizard of Oz

Role: the individual ruler who enslaves the Winkies and captures Dorothy

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Wonderful Wizard of Oz

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The Wicked Witch of the West is the individual ruler who enslaves the Winkies and captures Dorothy. Within the Oz series, Wicked Witch of the West's role is the individual ruler who enslaves the Winkies and captures Dorothy. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Wicked Witch of the West through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Sinopse da personagem: A Bruxa Má do Oeste escraviza os Winkies, captura Dorothy e é derrotada quando a menina joga água nela. Na série Oz, o papel de Bruxa Má do Oeste é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de The Wonderful Wizard of Oz. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Bruxa Má do Oeste por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He helped Dorothy destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so thankful that they asked him to rule them. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them." [Go to](#)

Wizard of Oz (series character)

Forma em português: Mágico de Oz

English forms in this book: Ball of Fire, Fox, Great and Terrible, Great Oz, Great Wizard, The Wizard, Wizard, Wizard of Oz, Wonderful Wizard

Formas em português neste livro: Mágico de Oz, Wizard

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Earth Human Magician / Earth human magician

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

• Dorothy Gale / Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Great and Terrible is the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz. Within the Oz series, Wizard of Oz's role is the famous self-proclaimed epithet of the Wizard of Oz. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Wizard of Oz through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Mágico de Oz é o antigo balonista de Omaha que governa por truques, mas depois aprende magia verdadeira e ajuda os amigos. Na série Oz, o papel de Mágico de Oz é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Mágico de Oz por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou título genérico.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After "The Wonderful Wizard of OZ" was published, I began to get letters from children. [Go to](#)
2. Or maybe the success of the stage show 'The Wizard of Oz' made new friends for the story. [Go to](#)

Original English Version

1. After the publication of "The Wonderful Wizard of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. [Go to](#)
2. Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them. [Go to](#)
3. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a Wizard as he might have been. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After Dorothy exposes his stage illusions, the Wizard leaves Oz, later returns, studies real magic with Glinda, and becomes a useful resident magician.

Depois que Dorothy revela seus truques de palco, o Mágico deixa Oz, mais tarde retorna, estuda magia verdadeira com Glinda e se torna um mágico residente útil.